叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 归途(the Way Back) 000001

2. 归途(the Way Back) 000002

3. 归途(the Way Back) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

归途(The Way Back)
第1/3页

[ðə; ði] [wei] [bæk]
THE WAY BACK
这 方式 后退

返回之路

[baɪ][sæm] ['mɔskəwɪts]
By SAM MOSKOWITZ
经过 萨姆 莫斯科维茨

作者：萨姆·莫斯科维茨

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][ʌv; əv] [speɪs] [hu:]
The Story of a Vagabond of Space Who
这 故事 的 一个 流浪汉 的 空间 WHO

一个太空流浪者的故事

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['gæləksi] .
Found Himself in the Far Galaxies .
成立 他本人 在 这 远的 星系 .

他发现自己身处遥远的星系。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt]['dʒænjueri] - .
Comet January 41 .
彗星 一月 - .

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [stɑ:r] - [mæp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['heri] [ɑ:rmz]
Michel Drawers crumpled the enormous star - map in his big hairy arms
米歇尔 抽屉 皱巴巴的 这 巨大的 星星 - 地图 在 他的 大的 毛茸茸 武器

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][drɑ:p][frʌm; frəm] ['lɪstləs] ['fɪŋgərz] .
and let it drop from listless fingers .
和 让 它 降低 从 蔫 手指 .

米歇尔·德劳尔斯用他毛茸茸的大胳膊把那张巨大的星图揉成一团，然后无力地从指间滑落。

[ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['skersli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['grævəti][ʌv; əv]
It floated slowly to the ground , scarcely claimed by the infinitesimal gravity of
它 漂浮 缓慢地 到 这 地面 , 几乎 声称 经过 这 无穷小 重力 的

[ðə; ði]['taɪni][skaɪ] - [rɑ:k] .
the tiny sky - rock .
这 微小的 天空 - 岩石 .

它缓缓飘落到地面，几乎不受这颗微小天岩微弱引力的影响。

['hoʊpləsli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɔːft] , ['sɜːrtʃɪŋ] ,
Hopelessly **he** **gazed** **aloft** **,** **searching** **,**
绝望地 他 凝视 高空 , 搜索 ,

他绝望地仰望天空，寻找着什么。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][fɔːr; fər][sʌm; səm]
with **an** **air** **of** **finality** **the** **immense** **sweep** **of** **the** **cosmos** **for** **some**
和 一个 空气 的 最终性 这 巨大 扫 的 这 宇宙 为了 一些
[fə'mɪliər] [saɪn] — [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,
familiar **sign** **—** **a** **well** **known** **constellation** **,**
熟悉的 符号 — 一个 出色地 已知 星座 ,

浩瀚的宇宙仿佛带着终结的意味，寻找着某个熟悉的标志——一个众所周知的星座。

[pər'hæps] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][poʊst][ʌv; əv] [speɪs] .
perhaps **,** **that** **might** **be** **utilized** **as** **a** **sign** **post** **of** **space** **.**
也许 , 那 可能 是 利用 作为 一个 符号 邮政 的 空间 .

或许，这可以作为太空的标志。

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [ɔːf][ə; eɪ][hɑːrd] ,
Unrewarded **,** **he** **eased** **himself** **off** **a** **hard** **,**
无回报 , 他 缓解 他自己 离开 一个 难的 ,

没有得到回报，他便从一项艰巨的任务中放松下来。

[mə'tælɪk][prə'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
metallic **projection** **he** **had** **been** **seated** **upon** **and** **turned** **back** **toward** **his**
金属 投影 他 有 到过 坐着 之上 和 转向 后退 朝向 他的
[pə'tiːt] ['lɪt(ə)l][stɑːr] - [ʃɪp] — [ə'proʊpriətli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [æz; əz] " [stɑːr] - [strʌk] .
petite **little** **star** **-** **ship** **—** **appropriately** **and** **affectionately** **known** **as** **"** **Star** **-** **Struck** **.**
娇小 小的 星星 - 船 — 适当 和 亲切地 已知 作为 " 星星 - 击中 .

他坐在金属投影物上，转身看向他那艘小巧玲珑的星舰——它被恰如其分地亲切地称为“星光熠熠”。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [koʊld] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'æləti] .
" **He** **had** **to** **face** **cold** **,** **inevitable** **reality** **.**
" 他 有 到 脸 寒冷的 , 不可避免的 现实 .

他不得不面对冷酷无情的现实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] — [lɔːst][ə'mɪd][ðə; ði][stɑːrk] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] .
He **was** **lost** **—** **lost** **amid** **the** **stark** **immensity** **of** **unfamiliar** **worlds** **.**
他 曾是 丢失的 — 丢失的 之中 这 斯塔克 浩瀚无垠 的 陌生 世界 .

他迷失了——迷失在陌生世界的浩瀚无垠之中。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] .
Ahead **of** **him** **lay** **a** **long** **and** **hopeless** **search** **.**
前方 的 他 躺 一个 长的 和 绝望 搜索 .

摆在他面前的是一场漫长而徒劳的寻找。

[hiː; hi][mʌst; məst] [swiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [frʌm; frəm][zoʊn][tuː; tə][zoʊn] .
He **must** **sweep** **across** **the** **void** **from** **zone** **to** **zone** **.**
他 必须 扫 穿过 这 空白 从 区 到 区 .

他必须横扫各个区域之间的空隙。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][moʊst][kə'lɑːs(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [ðæt] [maɪt] [sɑːlv]
Exploring **the** **most** **colossal** **work** **of** **all** **nature** **for** **some** **clue** **that** **might** **solve**
探索 这 最多 庞大 工作 的 全部 自然 为了 一些 线索 那 可能 解决
[ðɪs] ['pʌz(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [bæk] — [ðə; ði] [wei] [bæk] [hoʊm] .
this **puzzle** **and** **show** **him** **the** **way** **back** **—** **the** **way** **back** **home** **.**
这 谜 和 展示 他 这 方式 后退 — 这 方式 后退 家 .

他探索大自然最宏伟的杰作，寻找能够解开这个谜题并指引他回家之路的线索。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smɜːkt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] " [hoʊm] " [tuː; tə]['teləs]

And	he	smirked	as	he	thought	of	applying	the	term	"	home	"	to	Tellus
和	他	他冷笑了一声。	作为	他	想法	的	申请	这	学期	"	家	"	到	特勒斯

.

:

.

想到可以用"家"这个词来形容泰勒斯，他不禁露出了得意的笑容。

[ə; eɪ][hoʊm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli][sək'sesf(ə)l] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [deɪ][ænd; ənd]

A	home	was	something	only	successful	people	could	boast	of	in	this	day	and
一个	家	曾是	某物	仅有的	成功的	人们	可以	夸	的	在	这	天	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

在当今时代，拥有房产似乎只是成功人士的特权。

['mɪsfɪt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] .

Misfit	youth	could	not	expect	such	comfort	.
格格不入	青年	可以	不是	预计	这样的	舒适	.

格格不入的年轻人无法奢望这样的舒适。

[hɪm'self] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][laɪk][hɪm; ɪm] ,

Himself	,	and	thousands	like	him	,
他本人	,	和	数千	喜欢	他	,

他自己，以及成千上万像他一样的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['kɜːrəntli] [prɪ'pɑːndərənt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]

unable	to	fit	into	the	scheme	of	civilization	currently	preponderant	upon	Earth
无法	到	合身	进入	这	方案	的	文明	现在	占优势	之上	地球

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

must	take	the	only	course	open	to	them	.
必须	拿	这	仅有的	课程	打开	到	他们	.

无法融入地球上目前占主导地位的文明体系的人，只能选择他们唯一的出路。

[mʌst; məst][biː; bi]['vænˌgɑːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frʌn'tɪr] — [ðə; ði] ['gretɪst] [frʌn'tɪr] .

Must	be	vanguards	of	a	new	frontier	—	the	greatest	frontier	.
必须	是	先锋队	的	一个	新的	边境	—	这	最	边境	.

必须成为新领域的先锋——最伟大领域的先锋。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][nə'stældʒə][ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒəz] ,

Sick	with	nostalgia	and	ineffable	longing	,	they	must	brave	the	dangers	,
生病的	和	怀旧	和	难以言喻的	渴望	,	他们	必须	勇敢的	这	危险	,

他们饱受怀旧和难以言喻的渴望折磨，必须勇敢地面对危险。

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] — [blæst] ['trɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][pæst][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːn][ə; eɪ]

the	rigors	of	outer	space	—	blast	trillions	of	miles	past	the	solar	system	on	a
这	严酷	的	外	空间	—	爆炸	万亿	的	英里	过去的	这	太阳的	系统	在	一个

['met(ə)l] [stiːd] [ðæt] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [spiːdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

metal	steed	that	laughed	at	the	limited	speeds	of	light	.
金属	骏马	那	笑了	在	这	有限的	速度	的	光	.

严酷的外太空——骑着无视光速限制的金属战马，飞越太阳系数万亿英里。

[ðæt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rɔmpt] [pæst]['juːnɪvɜːrs]['æftər]['aɪlənd]['juːnɪvɜːrs] .

That	roared	and	romped	past	universe	after	island	universe	.
那	咆哮	和	嬉戏玩耍	过去的	宇宙	后	岛	宇宙	.

它咆哮着、横冲直撞地穿过一个又一个岛屿宇宙。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['delɪkət] - [klɪkt] [ə'lɔːŋ] — ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪərləs] ,

And	always	the	delicate	Roxitometer	clicked	along	—	searching	with	tireless	,
和	总是	这	精美的	-	点击	沿着	—	搜索	和	不知疲倦	,

而精密的罗克西特测量仪始终滴答作响——不知疲倦地搜寻着，

[mə'ʃi:n] - [laɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [fɔ:r; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] [wɜ:rld] [pæst] .

machine	-	like	efficiency	for	traces	of	Roxite	on	the	many	worlds	passed	.
机器	-	喜欢	效率	为了	痕迹	的	-	在	这	许多	世界	通过了	.

在无数个世界中，罗克西特的痕迹都以机器般的效率被搜寻殆尽。

- ?

Roxite	?
-	?

罗克西特?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:əl] [ðæt] [meɪd] [ði:z] [stɑ:r] - [ʃɪps] ['pɑ:səb(ə)l] .

That	was	the	fuel	that	made	these	star	-	ships	possible	.
那	曾是	这	燃料	那	制成	这些	星星	-	船舶	可能的	.

正是这种燃料使这些星际飞船成为可能。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hu:z] [ˌelɪ'mentl] ['ætəmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [splɪt] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['fjʊri][tu:; tə]

The	substance	whose	elemental	atoms	could	be	split	with	tremendous	fury	to
这	物质	谁	元素	原子	可以	是	分裂	和	巨大的	愤怒	到

[rɪ'li:s] [æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] [flʌd] [ʌv; əv] ['paʊər] — [kən'troʊld] ['paʊər] — [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]

release	an	inconceivable	flood	of	power	—	controlled	power	—	controlled	by	the
发布	一个	不可思议	洪水	的	力量	—	受控	力量	—	受控	经过	这

[kəm'pærətɪvli] ['taɪni] - ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [kə:bd] [ði:z] ['terəb(ə)l] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [də'rektɪd]

comparatively	tiny	Roxite	engines	which	curbed	these	terrible	energies	and	directed
比较	微小的	-	发动机	哪个	路边	这些	糟糕的	能量	和	指导

[ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .

them	into	the	proper	channels	of	usefulness	.
他们	进入	这	恰当的	频道	的	用处	.

这种物质的组成原子可以以惊人的力量分裂，释放出难以想象的强大能量——可控的能量——由相对微小的罗克西特引擎控制，这些引擎抑制了这些可怕的能量，并将它们引导到合适的有用渠道。

['sentʃəriz] [ə'goʊ][men][hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][goʊld] .

Centuries	ago	men	had	searched	for	gold	.
几个世纪	前	男人	有	搜索	为了	金子	.

几个世纪前，人们就开始寻找黄金。

[naʊ] [goʊld][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['met(ə)l] .

Now	gold	was	merely	another	metal	.
现在	金子	曾是	仅仅	其他	金属	.

如今，黄金只不过是另一种金属而已。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[men] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] - — [ə; eɪ] [fju:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid] ['fæbjələs] ['praɪsɪz]

men	searched	for	Roxite	—	a	few	ounces	of	which	commanded	fabulous	prices
男人	搜索	为了	-	—	一个	很少	盎司	的	哪个	命令	太棒了	价格

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

from	the	great	interplanetary	corporations	on	Earth	.
从	这	伟大的	星际	公司	在	地球	.

人们四处寻找罗克石——地球上的大型星际公司能以天价收购几盎司罗克石。

[ænd; ənd][æz; əz][goʊld][hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv][moʊst][men][ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

And	as	gold	had	eluded	the	best	efforts	of	most	men	in	past	years	,
和	作为	金子	有	躲避	这	最好的	努力	的	最多	男人	在	过去的	年	,

过去几年里，黄金一直让大多数人梦寐以求却未能获得，

[soʊ] - [ɪ'lu:did] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['prɔsˌpektəz] [tə'deɪ] .

so	Roxite	eluded	all	but	the	luckiest	prospectors	today	.
所以	-	躲避	全部	但	这	最幸运的人	探矿者	今天	.

所以，如今除了最幸运的探矿者之外，几乎所有人都错过了罗克石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

There	was	plenty	of	Roxite	in	the	universe	.
那里	曾是	很多	的	-	在	这	宇宙	.

宇宙中罗克西特矿储量丰富。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔrz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [sʌnz] .

But	most	of	it	was	buried	deep	within	the	cores	of	tremendous	suns	.
但	最多	的	它	曾是	埋葬	深的	之内	这	核心	的	巨大的	太阳	.

但其中大部分都埋藏在巨大恒星的核心深处。

[sʌnz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ]

Suns	that	had	a	surface	temperature	that	made	the	hottest	things	on	Earth
太阳队	那	有	一个	表面	温度	那	制成	这	最热门	事物	在	地球

[siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ɑːrktɪk][blæst][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

seem	like	a	bitter	arctic	blast	by	comparison	.
似乎	喜欢	一个	苦的	北极	爆炸	经过	比较	.

那些太阳的表面温度之高，让地球上最热的事物都显得像刺骨的北极寒流。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz] [breɪnz] .

The	thing	that	counted	on	Earth	these	days	was	brains	.
这	事物	那	计数	在	地球	这些	天	曾是	大脑	.

如今地球上最重要的东西是智慧。

['evriwʌn] [hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌt] [breɪn] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Everyone	had	ample	opportunity	to	develop	what	brain	power	they	had	.
每个人	有	充足	机会	到	发展	什么	脑	力量	他们	有	.

每个人都有充足的机会去开发自己的脑力。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [skuːlz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [boʊstɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]

The	finest	schools	and	universities	boasting	the	most	advanced	and	elaborately
这	最好的	学校	和	大学	吹嘘	这	最多	先进的	和	精心

[prɪ'zentɪd] ['proʊgræmz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['evər] [noʊn] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] .

presented	programs	of	education	ever	known	were	free	to	the	multitudes	.
呈现	程序	的	教育	曾经	已知	是	自由的	到	这	众多	.

最优秀的学校和大学拥有最先进、最精心设计的教育课程，并且向大众免费开放。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['væljuː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌltrə] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wen] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd]

But	of	what	value	was	an	ultra	fine	education	when	everyone	else	had
但	的	什么	价值	曾是	一个	极端主义者	美好的	教育	什么时候	每个人	别的	有

[wʌn] , [tuː] ?

one	,	too	?
一	,	也	?

但是，当其他人也都接受了顶尖教育时，这种顶尖教育的价值又在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['setld] [bæk] [tuː; tə]['beɪsɪk][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪn'bɔːrn] [ɪn'telɪdʒəns] [wen]

It	still	settled	back	to	basic	ingenuity	and	natural	inborn	intelligence	when
它	仍然	定居	后退	到	基本的	独创性	和	自然的	先天	智力	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

it	came	to	the	man	who	got	ahead	and	the	man	who	stayed	behind	.
它	来了	到	这	男人	WHO	得到	前方	和	这	男人	WHO	入住	在后面	.

最终决定成败的还是基本的创造力和与生俱来的智慧。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Five	hundred	years	ago	,
五	百	年	前	,

五百年前，

[pə'zesɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

possessing	his	present	knowledge	he	might	have	been	one	of	the	world's
拥有	他的	展示	知识	他	可能	有	到过	一	的	这	世界的

['gretɪst] [men] .

greatest	men	.
最	男人	.

如果他拥有现在的知识，他或许会成为世界上最伟大的人之一。

[tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Today	he	was	just	one	of	millions	of	others	,
今天	他	曾是	只是	一	的	百万	的	其他的	,

今天，他只是千百万人中的一员。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

all	of	whom	could	do	the	same	things	he	could	—	and	some	of
全部	的	谁	可以	做	这	相同的	事物	他	可以	—	和	一些	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] ['betər] .

them	could	do	better	.
他们	可以	做	更好的	.

他们都能做他能做的事——而且有些人还能做得更好。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['pærədɑːks][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] .

What	an	incomparable	paradox	he	presented	.
什么	一个	无与伦比	悖论	他	呈现	.

他提出的悖论真是无与伦比。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['naɪnti] - [naɪn][pər][sent][ʌv; əv][ɔːl]

Physically	he	was	more	than	a	match	for	ninety	-	nine	per	cent	of	all
身体	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	九十	-	九	每	中心	的	全部

[ɜːrθ] [men] .

Earth	men	.
地球	男人	.

他的体格足以匹敌地球上百分之九十九的男性。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt] ,

His	great	height	and	weight	,
他的	伟大的	高度	和	重量	,

他身材高大，体重惊人。

[hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [streŋθ] — [ðoʊz] [θɪk] ['heri] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ]

his	brutal	strength	—	those	thick	hairy	arms	of	his	could	crush	the	average
他的	野蛮	力量	—	那些	厚的	毛茸茸	武器	的	他的	可以	压碎	这	平均的

[mæn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

man	in	a	few	minutes	.
男人	在	一个	很少	分钟	.

他力大无穷——他那粗壮多毛的双臂能在几分钟内把一个普通人压碎。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌslz] ['dɪdnt] [kaʊnt] ['eni] [mɔːr] .

Gigantic	muscles	didn't	count	any	more	.
巨大	肌肉	没有	数数	任何	更多的	.

巨大的肌肉不再重要了。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃ] ['baɪseps] [wen] [ðə; ði] ['freɪlɪst] [tʃaɪld][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] ['bʌtnz]

Of	what	use	sixteen	inch	biceps	when	the	frailest	child	could	operate	the	buttons
的	什么	使用	十六	英寸	二头肌	什么时候	这	最脆弱的	孩子	可以	操作	这	按钮

['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɔːrm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['miːniəl] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ?

necessary	to	perform	most	of	the	menial	duties	of	life	?
必要的	到	履行	最多	的	这	卑微的	职责	的	生活	?

拥有十六英寸的二头肌有什么用？即使是最瘦弱的孩子也能操作完成生活中大多数琐碎工作所需的按钮。

[men] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [rɪ'lentləs] ['preʃərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ]

Men	**like**	**him**	**were**	**pushed**	**by**	**invisible**	**,**	**relentless**	**pressures**	**into**	**the**	**only**	**thing**
男人	喜欢	他	是	推动	经过	无形的	,	狠	压力	进入	这	仅有的	事物

['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

open	**for**	**them**	**.**
打开	为了	他们	.

像他这样的人，在无形的、无情的压力下，被推向了唯一能让他们选择的道路。

[tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni] [stɑːr] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [koʊm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

To	**operate**	**one**	**of**	**these**	**tiny**	**star**	**-**	**ships**	**and**	**comb**	**the**	**universe**	**for**	**more**
到	操作	一	的	这些	微小的	星星	-	船舶	和	梳子	这	宇宙	为了	更多的

- — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['laɪnɝz] ['blæstɪŋ] .

Roxite	**—**	**to**	**keep**	**the**	**interplanetary**	**liners**	**blasting**	**.**
-	—	到	保持	这	星际	衬垫	爆破	.

驾驶这些小型星舰之一，在宇宙中搜寻更多的罗克西特——以维持星际班轮的航行。

- .

Roxite	**.**
-	.

罗克西特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] .

He	**had**	**found**	**some**	**.**
他	有	成立	一些	.

他找到了一些。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɑpəretɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [pæst] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['stɑːri] ['juːnivəːsiz] .

Enough	**to**	**keep**	**his**	**ship**	**operating**	**as**	**it**	**plunged**	**past**	**millions**	**of**	**starry**	**universes**	**.**
足够的	到	保持	他的	船	操作	作为	它	暴跌	过去的	百万	的	繁星	宇宙	.

足以维持他的飞船在穿越数百万个星系时继续运行。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['eni] ['saɪzəb(ə)l] [sʌm; səm] .

But	**not**	**enough**	**to**	**bring**	**back**	**to**	**Earth**	**and**	**collect**	**any**	**sizeable**	**sum**	**.**
但	不是	足够的	到	带来	后退	到	地球	和	收集	任何	相当大的	和	.

但数量不足以带回地球并获得可观的收益。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	**he**	**couldn't**	**stand**	**this**	**life**	**any**	**longer**	**.**
但	他	不能	站立	这	生活	任何	更长	.

但他再也无法忍受这样的生活了。

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	**inexpressible**	**loneliness**	**of**	**space**	**.**
这	难以言喻的	孤独	的	空间	.

太空带来的难以言喻的孤独感。

[ˌɪnkən'siːvəbl] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

Inconceivable	**light**	**years**	**from**	**the**	**world**	**that**	**bore**	**him**	**.**
不可思议	光	年	从	这	世界	那	钻孔	他	.

距离他出生的世界有难以想象的光年之遥。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'loʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['væstnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

Six	**years**	**alone**	**in**	**such**	**vastness**	**was**	**too**	**much**	**for**	**any**	**man**	**.**
六	年	独自的	在	这样的	广袤无垠	曾是	也	很多	为了	任何	男人	.

在如此广袤无垠的荒野中独自生活六年，对任何男人来说都是难以承受的。

[sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] ['taɪərləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Six	years	of	heartrending	disappointments	as	he	searched	tirelessly	for	the
六	年	的	令人心碎	失望	作为	他	搜索	不知疲倦地	为了	这

['preʃəs] - — [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

precious	Roxite	—	and	found	only	a	little	.
宝贵的	-	—	和	成立	仅有的	一个	小的	.

六年来，他孜孜不倦地寻找珍贵的罗克西特，却只找到了一点点，这让他心碎不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

But	this	was	the	end	.
但	这	曾是	这	结尾	.

但一切都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] .

He	was	going	to	make	a	last	desperate	attempt	to	find	his	way	back	.
他	曾是	去	到	制作	一个	最后的	绝望的	试图	到	寻找	他的	方式	后退	.

他打算做最后一次孤注一掷的尝试，看看能不能找到回去的路。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] , ['hɑːst(ə)l] , [ʌn'frendli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [maɪt] , [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

Back	to	a	cold	,	hostile	,	unfriendly	civilization	that	might	,	out	of	charity	,
后退	到	一个	寒冷的	,	敌对的	,	不友好	文明	那	可能	,	出去	的	慈善机构	,

回到一个冷漠、敌对、不友好的文明，这个文明或许会出于善意，

[prə'vaɪd][sʌm; səm] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

provide	some	lowly	position	for	him	—	let	him	work	enough	to	stay	alive	.
提供	一些	卑微的	位置	为了	他	—	让	他	工作	足够的	到	停留	活	.

给他安排一个卑微的职位——让他做些足以维持生计的工作。

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Still	,	that	was	better	than	this	.
仍然	,	那	曾是	更好的	比	这	.

不过，那总比这个好。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

At	least	he	could	look	up	into	the	blue	ceiling	of	the	sky	.
在	至少	他	可以	看	向上	进入	这	蓝色的	天花板	的	这	天空	.

至少他还能抬头看看蔚蓝的天空。

[tred] ['oʊvər] [griːn] ['kɑːrpətɪd] [fiːldz] .

Tread	over	green	carpeted	fields	.
踏	超过	绿色的	铺地毯的	字段	.

踏过绿茵茵的田野。

[iːt] ['riːəl] , [səb'stænʃ(ə)l] , ['sɑːlɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Eat	real	,	substantial	,	solid	food	and	see	other	people	.
吃	真实的	,	重大的	,	坚硬的	食物	和	看	其他	人们	.

吃些真正有营养、有分量的食物，多和别人相处。

[jes] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [tʃɔɪs] [ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

Yes	,	of	a	poor	choice	that	alternative	was	the	best	.
是的	,	的	一个	贫穷的	选择	那	选择	曾是	这	最好的	.

是的，在众多糟糕的选择中，那个替代方案是最好的。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'gen] .

But	here	he	was	bitter	again	.
但	这里	他	曾是	苦的	再次	.

但他此刻又感到愤懑。

['deljuːdʒɪŋ][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] .

Deluging	himself	with	waves	of	self	-	pity	.
洪水	他自己	和	波浪	的	自己	-	遗憾	.

他被一波又一波的自怜情绪淹没。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	**fault**	**was**	**not**	**entirely**	**with**	**Earth**	**and**	**the**	**way**	**of**	**life**	**on**	**Earth**	**.**
这	过错	曾是	不是	完全	和	地球	和	这	方式	的	生活	在	地球	.

错并不完全在地球和地球上的生活方式上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [tu:; tə] [bleɪm] .

He	**was**	**equally**	**to**	**blame**	**.**
他	曾是	同样地	到	责备	.

他同样负有责任。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] .

He	**was**	**a**	**throw**	**-**	**back**	**.**
他	曾是	一个	扔	-	后退	.

他是个老古董。

[ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [pʊʃt] [bæk] [nu:] ['frʌnˌtiəz] ,

A	**throw**	**-**	**back**	**to**	**the**	**days**	**when**	**men**	**pushed**	**back**	**new**	**frontiers**	**,**
一个	扔	-	后退	到	这	天	什么时候	男人	推动	后退	新的	前沿	,

这是对男人们开拓新疆域时代的回溯，

[bleizd] [nu:] [treɪlz] [fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

blazed	**new**	**trails**	**for**	**civilization**	**to**	**follow**	**.**
燃烧的	新的	小径	为了	文明	到	跟随	.

为文明开辟了新的道路。

[wen] [brɔ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv] [breɪnz] .

When	**brawn**	**had**	**been**	**the**	**equal**	**,**	**if**	**not**	**the**	**superior**	**of**	**brains**	**.**
什么时候	膂力	有	到过	这	平等的	,	如果	不是	这	优越的	的	大脑	.

曾经，蛮力与智慧不相上下，甚至更胜一筹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

But	**this**	**was**	**a**	**new**	**world**	**.**
但	这	曾是	一个	新的	世界	.

但这是一个全新的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] , [nɑ:t][ðə; ði] [fju:] .

It	**was**	**built**	**for**	**the**	**many**	**,**	**not**	**the**	**few**	**.**
它	曾是	建造	为了	这	许多	,	不是	这	很少	.

它是为大多数人而建，而不是为少数人而建。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['mɪsˌfɪts] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

Simply	**because**	**there**	**was**	**a**	**few**	**thousand**	**of**	**misfits**	**among**	**a**	**population**
简单地	因为	那里	曾是	一个	很少	千	的	格格不入的人	之中	一个	人口

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [wʌz; wəz][noʊ] ['kredɪtəbl] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ri:'væmpɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wei] [ʌv; əv][laɪf]

of	**millions**	**was**	**no**	**creditable**	**reason**	**for**	**revamping**	**an**	**entire**	**way**	**of**	**life**
的	百万	曾是	不	可信赖的	原因	为了	改造	一个	全部的	方式	的	生活

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪs'grʌntld] [men] .

to	**the**	**satisfaction**	**of**	**a**	**minor**	**group**	**of**	**disgruntled**	**men**	**.**
到	这	满意	的	一个	次要的	团体	的	不满的	男人	.

仅仅因为在数百万人口中存在几千个不合群的人，就足以成为彻底改变整个生活方式，以满足一小群不满者的需求的正当理由。

[noʊ] , ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

No	**,**	**progress**	**was**	**relentless**	**,**	**inevitable**	**.**
不	,	进步	曾是	狠	,	不可避免的	.

不，进步是势不可挡、不可避免的。

[ðə; ði][oʊld][mʌst; məst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] ,

The	**old**	**must**	**bow**	**before**	**the**	**new**	**,**
这	老的	必须	弓	前	这	新的	,

旧的必须向新的屈服，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [faɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ɪts]['dɪstənt] [driːm] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] .

and	the	world	must	fight	on	toward	its	distant	dream	of	tomorrow	.
和	这	世界	必须	斗争	在	朝向	它是	遥远	梦	的	明天	.

世界必须继续为实现遥远的明日梦想而奋斗。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

Funny	how	a	man	could	become	so	completely	lost	.
有趣的	如何	一个	男人	可以	变得	所以	完全地	丢失的	.

真奇怪，一个人怎么会迷失得如此彻底。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ['ævənuː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	he	had	plenty	of	time	to	look	for	the	right	avenue	back	to	his
但	他	有	很多	的	时间	到	看	为了	这	正确的	大街	后退	到	他的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但他有充足的时间去寻找重返自己世界的正确途径。

['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['fjuːəl][ænd; ənd] [fuːd] .

Plenty	of	time	,	patience	,	fuel	and	food	.
很多	的	时间	,	耐心	,	燃料	和	食物	.

充足的时间、耐心、燃料和食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	he	would	find	it	—	though	it	take	him	the	rest	of	his	life	.
和	他	会	寻找	它	—	尽管	它	拿	他	这	休息	的	他的	生活	.

他最终找到了答案——尽管这需要他用余生的时间。

[soʊ][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [rɔːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] , ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

So	Michel	Drawers	roared	away	from	a	tiny	,	lonely	little	rock	in	a
所以	米歇尔	抽屉	咆哮	离开	从	一个	微小的	,	孤独	小的	岩石	在	一个

[streɪndʒ] ['dɪstənt] ['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ,

strange	distant	universe	,	and	,
奇怪的	遥远	宇宙	,	和	,

于是，米歇尔·德劳尔斯从一个遥远陌生宇宙中孤零零的小石头上咆哮着飞走了，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði][skaɪ] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

with	his	seemingly	inexhaustible	patience	explored	the	sky	ways	for	the	section
和	他的	似乎	取之不尽的	耐心	探索	这	天空	方式	为了	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['soʊlər] ['sɪstəm] [maɪt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

of	the	milky	way	in	which	his	solar	system	might	be	located	.
的	这	乳白色	方式	在	哪个	他的	太阳的	系统	可能	是	位于	.

他以似乎无穷无尽的耐心探索着银河系的天空，寻找他的太阳系可能所在的区域。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [riːtʃt]

And	as	the	months	passed	his	homesickness	grew	and	grew	and	reached
和	作为	这	几个月	通过了	他的	思乡之情	生长	和	生长	和	达到

[ʌn'berəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

unbearable	proportions	.
难以忍受	比例	.

随着时间推移，他的思乡之情与日俱增，最终达到了难以忍受的地步。

[ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [tʃænt] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['paʊndɪŋ] ['rɪðəmz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

A	subconscious	chant	repeated	itself	and	reiterated	in	pounding	rhythms	within	his
一个	潜意识	咏	重复	本身	和	重申	在	猛击	节奏	之内	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

潜意识里，一种吟唱在他脑海中不断重复，以强劲的节奏反复出现。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bæk] , [ə; eɪ] [wei] [bæk] , [ə; eɪ] [wei] [bæk] , [ə; eɪ] [wei] [bæk] ,

He	must	find	a	way	back	,	a	way	back	,	a	way	back	,	a	way	back	,
他	必须	寻找	一个	方式	后退	,	一个	方式	后退	,	一个	方式	后退	,	一个	方式	后退	,

他必须找到回去的路，回去的路，回去的路，回去的路。

[ə; eɪ] [wei] [bæk] .

a	way	back	.
一个	方式	后退	.

一条回程之路。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

he	couldn't	stand	this	any	longer	.
他	不能	站立	这	任何	更长	.

他再也无法忍受了。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [bæk] ?

Where	was	the	way	back	?
在哪里	曾是	这	方式	后退	?

回去的路在哪里?

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

Merciful	heavens	,	how	much	more	of	this	torture	could	he	endure	without	going
仁慈	天	,	如何	很多	更多的	的	这	酷刑	可以	他	忍受	没有	去

[mæd] ?

mad	?
疯狂的	?

老天爷啊，他还要忍受多少折磨才会发疯?

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [mɑːkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld][fə'rɑːsəti] .

And	the	distant	pin	-	points	of	light	mocked	him	with	cold	ferocity	.
和	这	遥远	别针	-	积分	的	光	嘲笑	他	和	寒冷的	恶	.

远处的光点冷酷无情地嘲笑着他。

[gləʊtid] [wɪð; wɪθ] [ə'luːf] [dɪs'deɪn] .

Gloated	with	aloof	disdain	.
沾沾自喜	和	超然	蔑视	.

带着冷漠轻蔑的得意。

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['maɪti] [træp] .

Laughed	at	his	fruitless	efforts	to	escape	their	mighty	trap	.
笑了	在	他的	徒劳无功	努力	到	逃脱	他们的	强大的	陷阱	.

他们嘲笑他徒劳地试图逃脱他们精心设计的陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [bɜːrnt][ɑːn] .

But	the	soul	of	the	frontiersman	,	the	conqueror	,	burnt	on	.
但	这	灵魂	的	这	拓荒者	,	这	征服者	,	烧焦的	在	.

但是，拓荒者和征服者的灵魂依然燃烧。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [dɪd][nɑːt][goʊ][mæd] .

Michel	Drawers	did	not	go	mad	.
米歇尔	抽屉	做过	不是	去	疯狂的	.

米歇尔·德劳尔斯并没有疯掉。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	simply	went	on	and	on	and	on	.
他	简单地	去	在	和	在	和	在	.

他简直没完没了地说个不停。

['sɜːrtʃɪŋ]	,	['siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	.
Searching	**,**	**seeking**	**the**	**way**	**back**	**.**
搜索	,	寻求	这	方式	后退	.

寻找，寻找回家的路。

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]	['iːɑːnz]	[hæd; həd]	[fled]	[pæst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]
when	**it**	**seemed**	**that**	**interminable**	**eons**	**had**	**fled**	**past**	**he**	**was**	**awakened**
什么时候	它	似乎	那	没完没了	亿万年	有	逃亡	过去的	他	曾是	觉醒

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sliːpɪŋ]	['pɪriəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɪrsɪŋ]	,
from	**a**	**sleeping**	**period**	**by**	**the**	**piercing**	**,**
从	一个	睡眠	时期	经过	这	冲孔	,

当漫长的岁月似乎已经过去，他被一阵刺耳的声音从沉睡中唤醒。

['rɔːkəs]	[skriːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
raucous	**scream**	**of**	**the**	**Roxitometer**	**,**
沙哑	尖叫	的	这	-	,

罗克西测速仪发出刺耳的尖叫声，

['pliːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn'vestɪgeɪt]	[ɪts]	['leɪtɪst]	[dɪs'kʌvəriz]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]
pleading	**to**	**him**	**to**	**arise**	**and**	**investigate**	**its**	**latest**	**discoveries**	**before**	**they**
恳求	到	他	到	出现	和	调查	它是	最新的	发现	前	他们

[flæʃt]	[pæst]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
flashed	**past**	**and**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
闪光灯	过去的	和	它	曾是	也	晚的	.

恳求他起身调查这些最新发现，以免它们转瞬即逝，为时已晚。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæd]	[lʌndʒ]	[hiː; hi]	[pʊld]	[ðə; ði]	[speɪs]	[bɑːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	.
In	**a**	**mad**	**lunge**	**he**	**pulled**	**the**	**space**	**bar**	**all**	**the**	**way**	**back**	**.**
在	一个	疯狂的	弓步	他	拉	这	空间	酒吧	全部	这	方式	后退	.

他猛地一甩，把空格键拉到了最后。

[ðə; ði]	['fɔːrwərd]	[tjʊb]	['blæstɪd]	['vaɪələntli]	—	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[druː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌθiːə'retɪk(ə)l]	[stɑːp]	.
The	**forward**	**tubes**	**blasted**	**violently**	**—**	**the**	**ship**	**drew**	**to**	**a**	**theoretical**	**stop**	**.**
这	向前	管子	炸毁	暴力	—	这	船	画	到	一个	理论	停止	.

前部炮管猛烈喷射——舰船理论上停了下来。

[pɔɪzd]	['moʊʃnləs]	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['trɪljən]	[stɑːrz]	.
Poised	**motionless**	**amidst**	**the**	**splendor**	**of**	**a**	**trillion**	**stars**	**.**
准备	静止不动	在……之中	这	辉煌	的	一个	兆	明星	.

在万亿繁星的璀璨光芒中，静静伫立。

['wɜːrkɪŋ]	['fræntɪkli]	[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]	[drɔːrz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[kə'nekʃnz]	.
Working	**frantically**	**Michel**	**Drawers**	**made**	**the**	**proper**	**connections**	**.**
在职的	疯狂地	米歇尔	抽屉	制成	这	恰当的	连接	.

米歇尔·德劳尔斯拼命工作，最终建立了正确的联系。

[hiː; hi]	[maɪt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[dɪ'pɑːzɪt]	[ʌv; əv]	-	[jet]	.
He	**might**	**find**	**a**	**valuable**	**deposit**	**of**	**Roxite**	**yet**	**.**
他	可能	寻找	一个	有价值的	订金	的	-	然而	.

他或许还能找到一处价值连城的罗克石矿藏。

[pər'hæps]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	['æftər]	[ɔːl]	.
Perhaps	**there**	**would**	**be**	**something**	**to**	**take**	**back**	**to**	**Earth**	**after**	**all**	**.**
也许	那里	会	是	某物	到	拿	后退	到	地球	后	全部	.

或许最终还是能带些东西回地球的。

[pərˈhæps][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈhoʊpləs] .
Perhaps all was not yet hopeless .
也许 全部 曾是 不是 然而 绝望 .

或许一切还没有完全绝望。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] .
He might still be rich when he got back — if he got back .
他 可能 仍然 是 富有的什么时候 他 得到 后退 — 如果 他 得到 后退 .

如果他能回来的话，他回来的时候可能仍然很富有。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['rɑːkəts] ['striːmd] ['bleɪzɪŋ] ['glɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri]
The powerful little rockets streamed blazing glory again and the little silvery
这 强大的 小的 火箭 流媒体 炽烈 荣耀 再次 和 这 小的 银色
[prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
projectile was drawn by the magic of the Roxitometer ,
弹丸 曾是 绘制 经过 这 魔法 的 这 - ,

威力强大的小型火箭再次迸发出耀眼的光芒，而那枚银色的小弹丸则被罗克西特米特的魔力吸引住了。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] - [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld][frʌm; frəm] [wer]
down the path of Roxite radiations to some still unknown world from where
向下 这 小路 的 - 辐射 到 一些 仍然 未知 世界 从 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['emə˩neɪtid] .
it emanated .
它 散发 .

沿着罗克西特辐射的路径，到达它起源的某个至今仍未知的世界。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [drɔːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And gradually Drawers began to realize that they were heading for a
和 逐步地 抽屉 开始 到 意识到 那 他们 是 标题 为了 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gloʊb] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːdiəm] [saɪzd] [sʌn] .
beautiful little globe more than sixty million miles from a medium sized sun .
美丽的 小的 地球 更多的 比 六十 百万 英里 从 一个 中等的 尺寸 太阳 .

渐渐地，德鲁尔斯开始意识到，他们正朝着一个美丽的小球体前进，这个小球体距离一颗中等大小的太阳超过六千万英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ænd; ənd][let][ðə; ði]
And he prepared to enter the atmosphere of this world — and let the
和 他 准备 到 进入 这 气氛 的 这 世界 — 和 让 这
['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'pɑːzɪt] .
powers of the Roxitometer lead him to the location of the Roxite deposit .
权力 的 这 - 带领 他 到 这 地点 的 这 - 订金 .

于是他准备进入这个世界的大气层——让罗克西特探测器的力量引导他找到罗克西特矿藏的位置。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] [tuː] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði]
He muttered a silent prayer that it might not be located too deeply in the
他 低声说道 一个 沉默的 祷告 那 它 可能 不是 是 位于 也 深 在 这
['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
bowels of the planet .
肠道 的 这 行星 .

他默默地低声祈祷，希望它不要位于地球深处。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] " [stɑːr] - [strʌk] " ['striːmd] [θruː] [ðə; ði]
Now he was holding tight as the " Star - Struck " streamed through the
现在 他 曾是 保持 紧的 作为 这 " 星星 - 击中 " 流媒体 通过 这
['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
atmosphere of the planet .
气氛 的 这 行星 .

现在，他紧紧抓住"星光闪耀"的光芒，这股光芒正穿过这颗星球的大气层。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪt'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	landscape	began	to	lay	itself	out	before	him	.
这	景观	开始	到	躺	本身	出去	前	他	.

眼前的景色渐渐展开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sɔːft] [bluː] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['eɪliən] [ˌvedʒə'teɪʃn] — ['goʊldən] [striːmz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['lɪkwɪdz] .

He	could	make	out	soft	blue	forests	of	alien	vegetation	—	golden	streams	of	unknown	liquids	.
他	可以	制作	出去	柔软的	蓝色的	森林	的	外星人	植被	—	金的	溪流	的	未知	液体	.

他能分辨出柔和的蓝色外星植物森林，以及金色的未知液体流淌的溪流。

[æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'sent] .

At	two	thousand	feet	he	halted	the	ship's	descent	.
在	二	千	脚	他	停止	这	船的	下降	.

在两千英尺的高度，他停止了飞船的下降。

[ˌmoʊmən'terəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [floʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

Momentarily	he	allowed	it	to	float	above	the	terrain	of	this	strange	world	.
片刻	他	允许	它	到	漂浮	多于	这	地形	的	这	奇怪的	世界	.

他让它暂时漂浮在这个陌生世界的地表之上。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['wʌndɝz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] .

Drinking	in	its	wonders	with	curious	eyes	.
喝	在	它是	奇迹	和	好奇的	眼睛	.

用好奇的目光欣赏它的奇妙之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['meni] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [klæŋɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['witnist] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

He	had	been	drawn	to	many	worlds	before	by	the	insistent	clangings	of	the	Roxitometer	—	but	never	had	he	witnessed	a	world	of	such	unutterable	beauty	and	color	.
他	有	到过	绘制	到	许多	世界	前	经过	这	坚持	叮当声	的	这	-	—	但	绝不	有	他	目击者	一个	世界	的	这样的	难以言喻	美丽	和	颜色	.

他以前曾被罗克西特计持续不断的叮当声吸引到许多世界——但他从未见过如此难以言喻的美丽和色彩的世界。

['berli] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Barely	a	discordant	note	in	the	entire	scheme	of	things	.
仅仅	一个	不和谐的	笔记	在	这	全部的	方案	的	事物	.

在整个整体格局中，这几乎算不上一个不和谐的音符。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪndz] [bluː] ['sɔːftli] , ['dʒentli] , [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Even	the	winds	blew	softly	,	gently	,	against	the	hull	of	his	ship	.
甚至	这	风	吹	轻轻	,	轻轻地	,	反对	这	船体	的	他的	船	.

就连微风也轻柔地吹拂着他的船体。

['prɑːmptɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [ɜːrdʒ] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Prompted	by	an	unfathomable	urge	he	tested	the	atmosphere	of	the	planet	.
提示	经过	一个	深不可测	敦促	他	测试	这	气氛	的	这	行星	.

受一种难以言喻的冲动驱使，他测试了这颗星球的大气层。

['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] [pruːvd] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə'priːʃəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [gæs] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['kwɑːlətiz] .

Oxygen	and	Nitrogen	proved	present	in	appreciable	quantities	—	but	there	was	also	another	—	and	unknown	gas	of	undetermined	qualities	.
氧	和	氮	已证实	展示	在	值得赞赏	数量	—	但	那里	曾是	还	其他	—	和	未知	气体	的	未确定	品质	.

氧气和氮气的含量相当可观——但还有另一种——性质不明的未知气体。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['briːðəbl] .

He	wondered	if	it	were	breathable	.
他	想知道	如果	它	是	透气的	.

他想知道它是否透气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

It	had	been	so	long	,
它	有	到过	所以	长的	,

已经过了这么久了，

[soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tælɪk] [smel] [ʌv; əv]

so	very	long	since	he	had	known	anything	other	than	the	metallic	smell	of
所以	非常	长的	自从	他	有	已知	任何事物	其他	比	这	金属	闻	的

[sɪn'θetɪk] [er] .

synthetic	air	.
合成的	空气	.

他已经很久没有闻到过除了人造空气的金属气味以外的任何味道了。

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt]

With	gladness	he	would	trade	half	of	his	possessions	for	a	few	great
和	欢乐	他	会	贸易	一半	的	他的	财产	为了	一个	很少	伟大的

[lʌŋfəlz] [ʌv; əv] [pjʊr] ,

lungfulls	of	pure	,
肺吸气	的	纯的	,

他乐意用自己一半的财产换取几大口纯净的空气。

[freʃ] , [ˌʌn'teɪntɪd] [er] .

fresh	,	untainted	air	.
新鲜的	,	未受污染的	空气	.

新鲜无污染的空气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌsuː.ɪ'sɪ.dɪkəl][ækt] .

Then	it	was	that	Michel	Drawers	performed	a	suicidical	act	.
然后	它	曾是	那	米歇尔	抽屉	执行	一个	自杀式	行为	.

随后，米歇尔·德劳尔斯实施了自杀行为。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] ['lɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd]

He	opened	the	inner	and	outer	locks	of	his	ship	simultaneously	and
他	打开	这	内	和	外	锁	的	他的	船	同时地	和

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

allowed	the	atmosphere	of	this	unfamiliar	world	to	pour	in	and	mingle	with
允许	这	气氛	的	这	陌生	世界	到	倒	在	和	交融	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

that	of	the	ship	.
那	的	这	船	.

他同时打开了船的内外两道锁，让这个陌生世界的气息涌入船舱，与船上的气息交融在一起。

[hiː; hi] [briːðd] [ɪn] ['diːpli] , ['hevɪli] .

He	breathed	in	deeply	,	heavily	.
他	呼吸	在	深	,	重度	.

他深深地、沉重地吸了一口气。

['lʌŋfʊl] ['æftər] ['lʌŋfʊl] .

Lungful	after	lungful	.
肺部	后	肺部	.

一口接一口地吸气。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði] [nuː] [er] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , ['plez(ə)nt] ['pɜːrfjuːmd]['kwɑːləti] — [pər'hæps][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

The	new	air	had	a	certain	,	pleasant	perfumed	quality	—	perhaps	a	characteristic
这	新的	空气	有	一个	肯定	,	令人愉快的	香	质量	—	也许	一个	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gæs] .

of	the	new	gas	.
的	这	新的	气体	.

新空气带有一种令人愉悦的芬芳——这或许是这种新气体的特性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['feɪtəli] ['pɔɪzənəs] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [soʊ] .

If	it	were	fatally	poisonous	,	at	least	it	was	not	immediately	so	.
如果	它	是	致命的	有毒	,	在	至少	它	曾是	不是	立即地	所以	.

如果它剧毒，至少不会立即致命。

[fər'gɑːtn] [wɜːr; wər] [θɔːts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

Forgotten	were	thoughts	of	Roxite	and	riches	.
被遗忘的	是	想法	的	-	和	财富	.

人们早已忘记了罗克西特和财富。

[fər'gɑːtn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

Forgotten	was	his	heartbreaking	longing	for	Earth	.
被遗忘的	曾是	他的	令人心碎	渴望	为了	地球	.

他早已忘记了自己对地球那令人心碎的思念。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

Only	one	instinct	possessed	him	.
仅有的	一	本能	拥有	他	.

他只受一种本能支配。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][set] [fʊt] [ə'pɑːn]['riːəl] [sɔɪl] [ə'gen] .

A	desire	to	set	foot	upon	real	soil	again	.
一个	欲望	到	放	脚	之上	真实的	土壤	再次	.

渴望再次踏上真正的土地。

[tuː; tə] [tred] ['ædʒaɪlɪ]['fɔːrwərd] — [tuː; tə] [breθ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [er] — [tuː; tə] [vjuː] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ]

To	tread	agilely	forward	—	to	breath	in	natural	air	—	to	view	natural	,	though
到	踏	敏捷地	向前	—	到	气息	在	自然的	空气	—	到	看法	自然的	,	尽管

['eɪliən] [saɪts] .

alien	sights	.
外星人	景点	.

轻快地向前迈步——呼吸着新鲜的空气——欣赏着自然的、虽然陌生的景色。

[tuː; tə] [siː] [striːmz] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz] ['bʌb(ə)l] [pæst] .

To	see	streams	of	liquids	bubble	past	.
到	看	溪流	的	液体	气泡	过去的	.

观看液体汩汩流过。

[hiː; hi] ['setld] [ðə; ði] " [stɑːr] - [strʌk] " [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] ['klʌmzinəs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	settled	the	"	Star	-	Struck	"	with	unprecedented	clumsiness	down	upon	the
他	定居	这	"	星星	-	击中	"	和	空前的	笨拙	向下	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [ʃɑːk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl]

surface	of	the	world	—	saved	from	a	bad	shock	by	the	light	gravitational	pull
表面	的	这	世界	—	已保存	从	一个	坏的	震惊	经过	这	光	引力	拉

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

他笨拙地将"星光熠熠"号降落在星球表面——幸亏星球引力较小，才避免了遭受严重的冲击。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Then	,	with	the	demeanor	of	a	school	-	boy	released	for	summer	vacation	,
然后	,	和	这	风度	的	一个	学校	-	男生	发布	为了	夏天	假期	,

然后，他表现得像个放暑假的小学生一样，

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [trɑːd] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æmb(ə)l] [groʊ'teskli]

his	huge	frame	trod	lightly	from	the	ship	,	and	he	ambled	grotesquely
他的	巨大的	框架	践踏	轻轻	从	这	船	,	和	他	漫步	怪诞地

[ə'mɪdst][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['frædʒ(ə)l][wɜːrld] .

amidst	an	almost	fragile	world	.
在……之中	一个	几乎	脆弱的	世界	.

他庞大的身躯轻盈地走下船，在一个近乎脆弱的世界里，以一种怪诞的方式漫步。

[wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [plʌkt] ['brɪliənt] , [swiːt] [smelɪŋ] ['blɔsəmz] ;

With	ecstatic	delight	he	plucked	brilliant	,	sweet	smelling	blossoms	;
和	欣喜若狂	喜	他	拨弦	杰出的	,	甜的	闻起来	花朵	;

他欣喜若狂地采摘了绚丽芬芳的花朵；

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rekləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən]['lɪkwɪd] [ðæt] ['tʌmbld] [ɪn] ['mɪnətʃər] [fɔːlz] [daʊn]

plunged	his	face	recklessly	into	the	golden	liquid	that	tumbled	in	miniature	falls	down
暴跌	他的	脸	鲁莽地	进入	这	金的	液体	那	翻滚	在	微型	瀑布	向下

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] ;

a	short	sloping	hill	;
一个	短的	倾斜的	爬坡道	;

他将脸鲁莽地埋入从矮小斜坡上倾泻而下的金色液体中，液体化作一个个小瀑布；

['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] ,

marveled	at	the	coolness	,
惊叹	在	这	凉爽	,

惊叹于这凉爽的天气，

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædnəs] [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk]

the	exhilaration	of	it	—	and	in	the	midst	of	this	madness	the	idea	struck
这	兴奋	的	它	—	和	在	这	中间	的	这	疯狂	这	主意	击

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['gliːmɪŋ] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːkwə]['pʊrə, 'pjʊrə][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

him	that	this	gleaming	liquid	was	the	aqua	pura	of	this	world	.
他	那	这	闪闪发光	液体	曾是	这	水	纯粹	的	这	世界	.

这种兴奋感——在这种疯狂之中，他突然想到，这种闪闪发光的液体就是这个世界的纯净水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

It	took	the	place	of	water	,
它	采取	这	地方	的	水	,

它取代了水，

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts]

in	fact	it	seemed	to	have	every	attribute	of	water	except	for	its
在	事实	它	似乎	到	有	每一个	属性	的	水	除了	为了	它是

['goʊldən]['kʌlər] ,

golden	color	,
金的	颜色	,

事实上，它似乎具备水的所有特征，除了颜色是金色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [ðæt] [hæd; həd] ['trikld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [left][ə; eɪ] [pjʊr] ,

and	the	few	drops	that	had	trickled	between	his	lips	left	a	pure	,
和	这	很少	滴	那	有	涓涓细流	之间	他的	嘴唇	左边	一个	纯的	,

从他唇间滑落的几滴泪水，留下了纯净的……

[kliːn] , [swiːt] [teɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət]

clean	,	sweet	taste	that	could	be	described	only	by	comparing	it	to	the	palate
干净的	,	甜的	品尝	那	可以	是	描述	仅有的	经过	比较	它	到	这	味蕾

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

口感清澈甘甜，只能用男人的味蕾来形容。

[θriː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɪŋk] , ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ,

three	days	on	the	desert	without	a	drink	,	suddenly	being	presented	with	a	tall	,
三	天	在	这	沙漠	没有	一个	喝	,	突然	存在	呈现	和	一个	高的	,

在沙漠里三天没喝水，突然面前出现了一个高个子，

[kuːl] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

cool	glass	of	water	.
凉爽的	玻璃	的	水	.

一杯凉水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər] ['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	becoming	more	and	more	noticeable	that	the	color	motive	of	this
它	曾是	成为	更多的	和	更多的	显	那	这	颜色	动机	的	这

[wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [griːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊldən] .

world	was	not	so	much	green	as	it	was	golden	.
世界	曾是	不是	所以	很多	绿色的	作为	它	曾是	金的	.

人们越来越明显地发现，这个世界的主色调与其说是绿色，不如说是金色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] .

And	he	wandered	on	.
和	他	漫步	在	.

于是他继续前行。

[fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [streɪd] .

Far	,	far	from	the	ship	he	strayed	.
远的	,	远的	从	这	船	他	迷路了	.

他离那艘船远远的。

[æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌnkən'troʊləbl] ['meɪniə][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][baɪ]

As	if	possessed	by	a	strange	,	uncontrollable	mania	he	laughed	and	cried	by
作为	如果	拥有	经过	一个	奇怪的	,	不可控的	狂热	他	笑了	和	哭	经过

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

他仿佛被一种奇怪的、无法控制的狂热所控制，时而大笑，时而哭泣。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ræn] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

Sometimes	he	ran	,	sometimes	he	walked	.
有时	他	跑	,	有时	他	步行	.

他有时跑，有时走。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [liːpt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] — ['floʊtɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] — [hɪz; ɪz] [tuː]

Often	he	leaped	incredible	distances	into	the	air	—	floating	softly	down	—	his	two
经常	他	跳跃	极好的	距离	进入	这	空气	—	漂浮的	轻轻	向下	—	他的	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [paʊnd] [bʌlk] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒɑːr] .

hundred	and	fifteen	pound	bulk	landing	with	only	the	slightest	jar	.
百	和	十五	磅	大部分	降落	和	仅有的	这	丝毫	罐	.

他经常能跃入空中惊人的距离——然后轻盈地飘落——他215磅重的身躯落地时只有轻微的震动。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðɪs] ['kreɪzi] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

And	as	suddenly	as	this	crazy	thing	had	come	upon	him	it	passed	.
和	作为	突然	作为	这	疯狂的	事物	有	来	之上	他	它	通过了	.

这件怪事来得快去得也快。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] ['soʊbər] ;

He	stood	stock	sober	;
他	站立	库存	清醒	;

他纹丝不动地站在那里；

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] [rɪsks] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn]

the	awful	realization	of	the	inconceivable	risks	he	had	run	swelling	his	brain
这	可怕	实现	的	这	不可思议	风险	他	有	跑步	肿胀	他的	脑

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['hæŋoʊvər] .

like	a	painful	hangover	.
喜欢	一个	痛苦	宿醉	.

他痛苦地意识到自己冒了多么难以想象的风险，这种感觉就像宿醉一样让他大脑肿胀。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [gʊd] [helθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

That	he	was	alive	and	apparently	in	good	health	was	a	miracle	.
那	他	曾是	活	和	显然	在	好的	健康	曾是	一个	奇迹	.

他能活着并且看起来身体健康，简直是个奇迹。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [maɪt] [kə'vɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændən] [ænd; ənd]

The	worlds	where	a	native	of	Earth	might	cavort	with	reckless	abandon	and
这	世界	在哪里	一个	本国的	的	地球	可能	嬉戏	和	鲁莽	放弃	和

['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

utter	disregard	for	existing	conditions	were	few	and	far	between	.
说出	漠视	为了	现存的	状况	是	很少	和	远的	之间	.

地球人可以肆意妄为、完全无视现有条件的世界寥寥无几。

[swɪft] [duːm] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɜːrldli] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Swift	doom	often	descended	upon	those	who	made	light	of	other	worldly	conditions	.
迅速	厄运	经常	下降	之上	那些	WHO	制成	光	的	其他	世俗	状况	.

那些轻视其他世俗境况的人，往往会迅速遭受厄运。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['evri] ['brɪliənt] ['blɑːsəm] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [prə'pɔːʃəns] .

Now	he	saw	in	every	brilliant	blossom	a	lurking	death	of	hideous	proportions	.
现在	他	锯	在	每一个	杰出的	开花	一个	潜伏	死亡	的	可怕	比例	.

现在，他从每一朵绚丽的花朵中都看到了潜伏的、规模骇人的死亡。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] [ɪk'spænsɪv] ['goʊldən] - ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ker] .

He	examined	their	expansive	golden	-	yellow	blossoms	with	critical	care	.
他	检查	他们的	广阔的	金的	-	黄色的	花朵	和	批判的	关心	.

他仔细地观察了它们硕大而金黄色的花朵。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [wɜːr; wər] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [bluː] .

Many	of	the	plants	were	predominantly	blue	.
许多	的	这	植物	是	主要	蓝色的	.

许多植物以蓝色为主。

[bluː] [ænd; ənd] [goʊld] .

Blue	and	gold	.
蓝色的	和	金子	.

蓝色和金色。

[hɪr] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] [stɔːks] [muːvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] .

Here	flowers	with	tall	,	slender	,	graceful	stalks	moved	gracefully	to	and	fro	in	the	soft	breeze	.
这里	花朵	和	高的	,	苗条	,	优美	茎	已搬	优雅地	到	和	弗	在	这	柔软的	微风	.

这里，高挑纤细、姿态优美的花朵在微风中轻轻摇曳。

[ðer; ðər] , [dʒaɪ'gæntɪk] [bluː] [plænts] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	,	gigantic	blue	plants	towered	far	above	his	head	,
那里	,	巨大	蓝色的	植物	高耸	远的	多于	他的	头	,

那里，巨大的蓝色植物高耸入云，远远高于他的头顶。

[wɪð; wɪθ] [stɔ:ks] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	stalks	the	thickness	of	trunks	and	blossoms	the	circumference	of	a
和	茎	这	厚度	的	树干	和	花朵	这	圆周	的	一个

['wɔ:tər] - [wi:l] [bʌt; bət] ,

water	-	wheel	but	,
水	-	车轮	但	,

茎秆粗如树干，花朵直径如水车，但是，

[θru:'aʊt] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][frə'dʒɪləti] [pə'sistid] .

throughout	,	the	idea	of	fragility	persisted	.
自始至终	,	这	主意	的	脆弱性	持续	.

脆弱性的概念贯穿始终。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] .

And	with	it	a	gnawing	doubt	as	to	their	innocent	nature	.
和	和	它	一个	啃咬	怀疑	作为	到	他们的	清白的	自然	.

随之而来的，是对他们天真无邪的本质的深深怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ][gæs] [ðæt] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [er] [hæd; həd]

It	seemed	more	and	more	that	the	strange	gas	that	permeated	the	air	had
它	似乎	更多的	和	更多的	那	这	奇怪的	气体	那	渗透	这	空气	有

[ɪts] [sɔ:rs] [hɪr] [ɪn] [ðoʊz] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [gru:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

its	source	here	in	those	blossoms	which	grew	in	such	abundance	,
它是	来源	这里	在	那些	花朵	哪个	生长	在	这样的	丰富	,

空气中弥漫的奇怪气体似乎越来越像是源自这里盛开的那些花朵。

[wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [tri:z] ,

with	groves	the	thickness	of	forests	,	and	a	multiplicity	that	replaced	trees	,
和	小树林	这	厚度	的	森林	,	和	一个	多重性	那	替换	树木	,

[ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld][æt; ət] [li:st] .

on	this	world	at	least	.
在	这	世界	在	至少	.

在这个星球上，树木被茂密的树林所取代，其数量之多堪比森林。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n] ,

He	stumbled	on	,
他	踉跄	在	,

他跌跌撞撞地走了过来，

[hɪz; ɪz][hænd]['waɪpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

his	hand	wiping	again	and	again	at	his	face	as	if	to	scrape	away	a
他的	手	擦拭	再次	和	再次	在	他的	脸	作为	如果	到	刮	离开	一个

['goʊldən]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .

golden	liquid	which	was	no	longer	there	.
金的	液体	哪个	曾是	不	更长	那里	.

他不停地用手擦拭着脸，仿佛要刮掉脸上早已消失的金色液体。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [di'libəreitənis] — ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi]

He	even	breathed	with	fearful	deliberateness	—	wracking	his	brain	for	all	he
他	甚至	呼吸	和	可怕	深思熟虑	—	撕裂	他的	脑	为了	全部	他

[nu:] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l]['gæsɪz] .

knew	and	had	heard	of	the	effects	and	varieties	of	fatal	gases	.
知道	和	有	听到	的	这	效果	和	品种	的	致命的	气体	.

他甚至呼吸都带着恐惧的沉稳——拼命回忆自己所知道和听说过的关于致命气体的种类和作用的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	the	luck	of	the	gods	was	with	him	.
但	这	运气	的	这	神	曾是	和	他	.

但他运气不错，老天爷眷顾了他。

[noʊ] [ʌn'tɔːrd] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

No	**untoward**	**symptoms**	**appeared**	**and**	**as**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**ship**
不	不愉快的	症状	出现	和	作为	他	制成	他的	方式	后退	到	这	船

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['riːznəblnəs]

his	**fears**	**began**	**to**	**dissipate**	**one**	**by**	**one**	**and**	**a**	**new**	**sense**	**of**	**reasonableness**
他的	恐惧	开始	到	消散	一	经过	一	和	一个	新的	感觉	的	合理性

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

replace	**them**	**.**
代替	他们	.

没有出现任何不良症状，当他返回船上时，他的恐惧开始一一消散，取而代之的是一种新的理性。

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hiː; hi][trɑːd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Into	**the**	**clearing**	**he**	**trod**	**—**	**and**	**then**	**recoiled**	**with**	**amazement**	**.**
进入	这	清理	他	践踏	—	和	然后	反冲	和	惊愕	.

他走进了空地——然后惊讶地退缩了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] !

Before	**him**	**stood**	**a**	**human**	**figure**	**!**
前	他	站立	一个	人类	数字	!

他面前站着一个人影!

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['pɜːrfɪktli] , ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][ə; eɪ]['goʊldən]

A	**small**	**man**	**,**	**perfectly**	**,**	**beautifully**	**proportioned**	**,**	**radiating**	**a**	**golden**
一个	小的	男人	,	完美	,	非常漂亮	比例匀称	,	散热	一个	金的

['ɔːrioʊl] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ]['kɜːrli] ,

aureole	**and**	**crowned**	**by**	**curly**	**,**
光环	和	加冕	经过	卷曲	,

一个身材矮小、比例完美、容貌俊美的男人，周身散发着金色的光环，头顶是卷曲的头发，

['jeloʊ] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] .

yellow	**locks**	**of**	**hair**	**.**
黄色的	锁	的	头发	.

一缕缕黄发。

[hiː; hi] [siːmd] ['frædʒ(ə)l] , [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] , [jet] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] [iːz] ,

He	**seemed**	**fragile**	**,**	**incredibly**	**delicate**	**,**	**yet**	**he**	**bore**	**himself**	**with**	**buoyant**	**ease**	**,**
他	似乎	脆弱的	,	难以置信	精美的	,	然而	他	钻孔	他自己	和	浮力	舒适	,

他看起来十分脆弱，极其娇弱，但却表现得轻松自如。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

a	**result**	**of**	**the**	**lighter**	**gravitational**	**pull**	**of**	**the**	**planet**	**,**
一个	结果	的	这	打火机	引力	拉	的	这	行星	,

这是由于该行星引力较弱所致。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ['wɜːˑlɪŋ, 'hwɜːˑlɪŋ] [moʊts] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]

and	**in**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**whirling**	**motes**	**of**	**color**	**that**	**lent**	**to**	**him**	**an**
和	在	他的	眼睛	闪闪发光	旋转	微粒	的	颜色	那	借出的	到	他	一个

[er] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

air	**of**	**unimpeachable**	**intelligence**	**.**
空气	的	无可指摘	智力	.

他眼中闪烁着旋转的彩色光点，使他显得无可挑剔，充满智慧。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

Michel	**Drawers**	**advanced**	**slowly**	**toward**	**the**	**man**	**.**
米歇尔	抽屉	先进的	缓慢地	朝向	这	男人	.

米歇尔·德劳尔斯缓缓向那人走去。

[hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] ['luːmɪŋ] ['mæsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋli] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['æspekt][ɪn]

His	towering	bulk	looming	massively	with	strikingly	primitive	and	brutal	aspect	in
他的	参天	大部分	迫在眉睫	大规模	和	引人注目	原始	和	野蛮	方面	在

[kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌstætʃu'esk] [laɪnz][ænd; ənd][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtɪv] [sʌn] .

comparison	to	the	statuesque	lines	and	angelic	beauty	of	this	native	son	.
比较	到	这	雕像般的	线条	和	天使般的	美丽	的	这	本国的	儿子	.

与这位本土之子雕塑般的线条和天使般的美丽相比，他高大的身躯显得格外庞大，带着原始和粗野的气息。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] ['kwestʃənd] , [hɪz; ɪz][laʊd] , [rʌf] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɪn][æn; ən]

"	Michel	Drawers	questioned	,	his	loud	,	rough	voice	almost	artificial	in	an
"	米歇尔	抽屉	被质问	,	他的	大声	,	粗糙的	嗓音	几乎	人造的	在	一个

['ɑːbviəs] [ə'tempt] [æt; ət][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] .

obvious	attempt	at	impossible	gentleness	.
明显的	试图	在	不可能的	温柔	.

“米歇尔·德劳尔斯问道，他那响亮而粗犷的声音几乎是刻意营造的温柔，显然是在努力装出一种不可能的温柔。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrə] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

The	aura	of	golden	light	seemed	to	thicken	about	the	form	of	the	little	man	.
这	灵气	的	金的	光	似乎	到	加厚	关于	这	形式	的	这	小的	男人	.

金色的光芒似乎在小人周围变得更加浓重。

['sɔːftli] , [drɔːrz] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] :

Softly	,	Drawers	thought	he	heard	:
轻轻	,	抽屉	想法	他	听到	:

德鲁尔斯轻轻地听见:

" [aɪ] , [streɪndʒ][wʌn] , [ˌeɪ 'em] - , ['dwelər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] - .

"	I	,	strange	one	,	am	Persum	,	dweller	in	the	city	of	Saeve	.
"	我	,	奇怪的	一	,	是	-	,	居住者	在	这	城市	的	-	.

“我，一个怪人，是佩尔苏姆，居住在萨维城。”

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] .

In	all	my	years	I	have	never	known	a	man	like	you	.
在	全部	我的	年	我	有	绝不	已知	一个	男人	喜欢	你	.

我活了这么多年，从未见过像你这样的人。

[frʌm; frəm] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

From	whence	do	you	come	?
从	何处	做	你	来	?

你来自哪里?

" [drɔːrz] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , [sər'praɪz] - [strʌk] .

"	Drawers	was	rigid	,	surprise	-	struck	.
"	抽屉	曾是	死板的	,	惊喜	-	击	.

德拉维尔僵住了，一脸惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɜːrdz][æz; əz] [klɪr] ,

He	had	heard	or	thought	he	heard	words	as	clear	,
他	有	听到	或者	想法	他	听到	字	作为	清除	,

他听到或以为自己听到了清晰的词语，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [lɪps] [muːv] , [nuː] [ðæt]

as	plain	as	words	could	be	—	yet	he	had	seen	no	lips	move	,	knew	that
作为	清楚的	作为	字	可以	是	—	然而	他	有	已见	不	嘴唇	移动	,	知道	那

[noʊ] [saʊnd] ,

no	sound	,
不	声音	,

明明话都说得这么清楚——但他却没看到嘴唇动过，也没听到任何声音，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .

other	than	his	own	voice	had	pierced	the	air	.
其他	比	他的	自己的	嗓音	有	穿孔	这	空气	.

除了他自己的声音划破空气之外，别无其他。

" [tə'lepəθi] , " [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn] [ɔː] .

"	Telepathy	,	"	he	uttered	in	awe	.
"	心灵感应	,	"	他	说出	在	敬畏	.

“心灵感应，”他惊叹道。

" ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] . "

"	Mental	telepathy	.	"
"	精神的	心灵感应	.	"

“心灵感应。”

" [tə'lepəθi] ? [tə'lepəθi] ?

"	Telepathy	?	Telepathy	?
"	心灵感应	?	心灵感应	?

“心灵感应？心灵感应？”

" [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [vɔɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

"	an	unspoken	voice	returned	.
"	一个	未说出口的	嗓音	返回	.

“一个无声的声音再次响起。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

"	We	have	no	such	word	in	our	language	.
"	我们	有	不	这样的	单词	在	我们的	语言	.

“我们的语言中没有这样的词。”

[wʌt] [ɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] ? "

What	is	its	meaning	?	"
什么	是	它是	意义	?	"

它的含义是什么？

" [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] — [baɪ] [θɔːt] .

"	To	communicate	without	sound	—	by	thought	.
"	到	交流	没有	声音	—	经过	想法	.

“用思想进行无声交流。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] ['mænz] [fitʃər] .

"	A	look	of	comprehension	dawned	upon	the	golden	man's	features	.
"	一个	看	的	理解	黎明	之上	这	金的	男人的	特征	.

“金发男子的脸上露出了恍然大悟的神色。”

" [ɑː] , [jes] .

"	Ah	,	yes	.
"	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[hɪr] , [ɪn] [maɪ] ['sɪti] ,

Here	,	in	my	city	,
这里	,	在	我的	城市	,

在我所在的城市，

[ɔːl] [men] [spiːk] [baɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː]

all	men	speak	by	thought	—	that	is	the	purpose	of	this	radiance	which	surrounds	me
全部	男人	说话	经过	想法	—	那	是	这	目的	的	这	辐射	哪个	周围环境	我

— [tuː; tə] [help] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [θɔːts] .

—	to	help	pick	up	and	to	transmit	thoughts	.
—	到	帮助	挑选	向上	和	到	发送	想法	.

所有人都通过思想进行交流——这就是环绕着我的这道光的目的——帮助接收和传递思想。

[ə'pærəntli] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['gɪftɪd] .

Apparently	your	race	is	not	so	gifted	.
显然	你的	种族	是	不是	所以	天才	.

看来你们种族并没有那么天赋异禀。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [raɪðd] [jʊr; jər] [lɪps] [pɪ'kjuːliərli] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] !

I	wondered	why	you	writhed	your	lips	peculiarly	when	you	questioned	me	!
我	想知道	为什么	你	扭动	你的	嘴唇	奇特地	什么时候	你	被质问	我	!

我很好奇，为什么你质问我的时候，嘴唇会做出那种奇怪的扭动!

[jʊr; jər] [breɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt]

Your	brain	must	be	a	very	powerful	one	indeed	to	transmit	thoughts	without
你的	脑	必须	是	一个	非常	强大的	一	的确	到	发送	想法	没有

['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [eɪd] .

any	natural	aid	.
任何	自然的	援助	.

你的大脑一定非常强大，才能在没有任何自然辅助的情况下传递思想。

" [drɔːrz] [læft] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Drawers	laughed	inwardly	at	the	unexpected	compliment	.
"	抽屉	笑了	内心	在	这	意外	赞扬	.

德拉耶斯听到这意想不到的赞美，不禁暗自发笑。

[men] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fɪ'ziːk] ,

Men	had	often	told	him	that	he	possessed	a	marvelous	physique	,
男人	有	经常	讲述	他	那	他	拥有	一个	奇妙	体质	,

男人们经常告诉他，他拥有一副令人惊叹的体格。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

but	no	one	had	ever	attempted	to	hint	that	his	brain	was	other	than
但	不	一	有	曾经	尝试过	到	暗示	那	他的	脑	曾是	其他	比

['pæsəbli] [ˌmiːdi'oʊkər] ,

passably	mediocre	,
勉强过关	平庸	,

但从来没有人暗示过他的大脑除了平庸之外还有什么其他优点。

['iːv(ə)n] [pʊr] .

even	poor	.
甚至	贫穷的	.

即使是穷人。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['lɪt(ə)l][mæn][hi:; hi][hæd; həd]['evər][met] — [nɑ:t]['oʊvər][faɪv] [fi:t] [tɔ:l] — [ə; eɪ]

the	most	intelligent	little	man	he	had	ever	met	—	not	over	five	feet	tall	—	a
这	最多	聪明的	小的	男人	他	有	曾经	遇见	—	不是	超过	五	脚	高的	—	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][trænz'mɪt] [θɔ:ts] [ˌtelɪ'pæθɪkli] — [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ðæt]

man	with	the	power	to	transmit	thoughts	telepathically	—	an	achievement	that
男人	和	这	力量	到	发送	想法	心灵感应	—	一个	成就	那

['præktɪkli] [noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [kʊd; kəd][boʊst] ,

practically	no	earthman	could	boast	,
几乎	不	地球人	可以	夸	,

他见过的最聪明的小个子男人——身高不到五英尺——拥有心灵感应能力——这是几乎没有地球人能够拥有的成就。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['gɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]

had	told	him	that	he	was	unusually	gifted	in	a	mental	sort	of
有	讲述	他	那	他	曾是	异常地	天才	在	一个	精神的	种类	的

[ə; eɪ] [wei] .

a	way	.
一个	方式	.

有人告诉他，他在智力方面有着非凡的天赋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] , [aɪ'rɑ:nɪk] .

It	was	funny	,	ironic	.
它	曾是	有趣的	,	讽刺的是	.

真是滑稽又讽刺。

['sʌd(ə)nli] [drɔ:rz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .

Suddenly	Drawers	became	almost	timid	in	the	presence	of	this	superb	little	creature	.
突然	抽屉	成为	几乎	胆小	在	这	在场	的	这	高超	小的	生物	.

突然间，德鲁斯在这个出色的小家伙面前变得几乎有些胆怯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk]['kwɑ:ləti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	almost	a	god	-	like	quality	about	him	.
那里	曾是	几乎	一个	上帝	-	喜欢	质量	关于	他	.

他身上几乎有一种神一般的气质。

[æn; ən] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] , ['kaɪndnəs] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] .

An	innate	goodness	,	kindness	,	that	could	be	taken	for	granted	.
一个	先天	善良	,	仁慈	,	那	可以	是	已采取	为了	的确	.

一种与生俱来的善良和仁慈，却可能被人们视为理所当然。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ? " [keɪm] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪŋ] [θɔ:t] .

"	Would	you	care	to	partake	of	our	hospitality	?	"	came	an	inviting	thought	.
"	会	你	关心	到	参加	的	我们的	热情好客	?	"	来了	一个	邀请	想法	.

“您是否愿意接受我们的热情款待？”一个邀请的念头涌上心头。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] - [lɪps] ,

The	invitation	brought	a	gasp	of	amazement	to	Michel	Drawers	'	lips	,
这	邀请	带来	一个	喘气	的	惊愕	到	米歇尔	抽屉	-	嘴唇	,

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	also	a	trace	of	suspicion	.
和	还	一个	痕迹	的	怀疑	.

这份邀请函让米歇尔·德劳尔斯倒吸了一口气，既惊讶又怀疑。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hu:] , ['kɑ:mən] [sens] [sed] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ʌn'i:zi] ,

This	little	man	before	him	,	who	,	common	sense	said	must	be	feeling	uneasy	,
这	小的	男人	前	他	,	WHO	,	常见的	感觉	说	必须	是	感觉	不安	,

[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] ,

to	put	it	mildly	,
到	放	它	轻微地	,

他面前的这个矮个子男人，用常识来说，他一定感到很不安，说得委婉点儿是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [saɪz][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd]
in 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **of** 的 **hitherto** 迄今为止 **unknown** 未知 **size** 尺寸 **and** 和 **undetermined** 未确定

[streŋθ] — ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn] [meɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [frʌm; frəm]
strength 力量 **—** — **someone** 某人 **who** WHO **was** 曾是 **as** 作为 **different** 不同的 **in** 在 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **and** 和 **physique** 体质 **from** 从

[hɪz; ɪz][æz; əz] [naɪt] [ɪz][frʌm; frəm] [deɪ] — [stɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [fɪrz]
his 他的 **as** 作为 **night** 夜晚 **is** 是 **from** 从 **day** 天 **—** — **still** 仍然 **had** 有 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **suppress** 压制 **his** 他的 **fears** 恐惧

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
sufficiently 足够 **to** 到 **extend** 延长 **a** 一个 **cordial** 亲切 **invitation** 邀请 **.** .

面对一个身材和力量都未知的陌生人——一个在构成和体格上与他截然不同的人，就像黑夜与白昼一样——他仍然能够充分抑制自己的恐惧，发出热情的邀请。

" [oʊ] — [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [drɔːrz] [rɪ'plaɪd] ,
" " **Oh** 哦 **—** — **I** 我 **can** 能 **stay** 停留 **on** 在 **the** 这 **ship** 船 **,** , **"** " **Drawers** 抽屉 **replied** 回复 **,** ,

“哦——我可以留在船上，”德鲁斯回答道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪm][tuː; tə] [klɪr] [ɪts][kən'fjuːʒ(ə)n] .
his 他的 **mind** 头脑 **sparring** 陪练 **for** 为了 **additional** 额外的 **time** 时间 **to** 到 **clear** 清除 **its** 它是 **confusion** 困惑 **.** .

他的大脑需要更多时间来理清思绪。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['goʊldən][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" " **My** 我的 **people** 人们 **would** 会 **be** 是 **very** 非常 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **meeting** 会议 **you** 你 **,** , **"** " **the** 这 **golden** 金的 **man** 男人 **replied** 回复 **.** .

“我的人民非常希望见到你，”金人回答道。

[stɪl] , [drɔːrz] [hʌŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] .
Still 仍然 **,** , **Drawers** 抽屉 **hung** 悬挂 **back** 后退 **with** 和 **obvious** 明显的 **reluctance** 不情愿 **.** .

然而，德鲁尔斯明显不情愿地退到了一边。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [saɪz] [ðæt] ['kaʊntɪd] ,
This 这 **man** 男人 **was** 曾是 **small** 小的 **,** , **but** 但 **it** 它 **wasn't** 不是 **size** 尺寸 **that** 那 **counted** 计数 **,** ,

这个人个子不高，但重要的不是个子。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪliən]
as 作为 **experience** 经验 **had** 有 **taught** 教授 **him** 他 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **brains** 大脑 **—** — **and** 和 **this** 这 **alien** 外星人

[hæd; həd] [ðoʊz] [ɪn]['suːpər] [ə'bʌndəns] .
had 有 **those** 那些 **in** 在 **super** 极好的 **abundance** 丰富 **.** .

经验告诉他——关键在于大脑——而这个外星人的大脑非常丰富。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['məutivz] ?
How 如何 **was** 曾是 **he** 他 **to** 到 **know** 知道 **the** 这 **creature's** 生物的 **motives** 动机 **?** ?

他怎么可能知道这生物的动机呢?

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][streɪndʒ] [reɪ] , [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm]
Perhaps 也许 **they** 他们 **might** 可能 **overcome** 克服 **him** 他 **with** 和 **some** 一些 **strange** 奇怪的 **ray** 射线 **,** , **and** 和 **use** 使用 **him** 他

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
for 为了 **some** 一些 **diabolical** 邪恶的 **experiment** 实验 **.** .

或许他们会用某种奇异的射线制服他，并利用他进行某种邪恶的实验。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:ts] ['sɜ˞:dʒd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Even	as	the	thoughts	surged	through	his	mind	,
甚至	作为	这	想法	激增	通过	他的	头脑	,

就在各种思绪涌上心头的时候，

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [si:md] [tu:; tə] ['flɪkər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['goʊldən]['mænz] [fitʃər] .

a	trace	of	a	smile	seemed	to	flicker	across	the	golden	man's	features	.
一个	痕迹	的	一个	微笑	似乎	到	闪烁	穿过	这	金的	男人的	特征	.

一丝微笑似乎掠过这位金发男子的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði]['goʊldən][mæn] ['tʃælɪndʒd] .

As	if	he	had	read	his	thoughts	the	golden	man	challenged	.
作为	如果	他	有	读	他的	想法	这	金的	男人	挑战	.

仿佛看穿了他的心思，金衣男子向他发出挑战。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ?

"	Certainly	you	are	not	afraid	to	accompany	me	?
"	当然	你	是	不是	害怕的	到	陪伴	我	?

你肯定不怕陪我一起去吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [fɪr] , [nɑ:t][ju:; jʊ] .

I	should	be	the	one	to	fear	,	not	you	.
我	应该	是	这	一	到	害怕	,	不是	你	.

应该害怕的是我，而不是你。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ɑ:rmz] [ðæt] [hæŋ] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd][kʊd; kəd][ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən]

One	of	those	great	arms	that	hang	at	your	side	could	overpower	me	in	an
一	的	那些	伟大的	武器	那	悬挂	在	你的	边	可以	压倒	我	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

你身侧垂下的那条粗壮的手臂，只要有一条，就能瞬间制服我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

You	have	nothing	to	fear	.
你	有	没有什么	到	害怕	.

你无需害怕。

" ['ment(ə)l]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] [hæd; həd]['nevər]

"	Mental	argument	was	an	achievement	Michel	Drawers	had	never
"	精神的	争论	曾是	一个	成就	米歇尔	抽屉	有	绝不

[bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'dept][ɪn] .

been	particularly	adept	in	.
到过	特别	熟练	在	.

“辩论是米歇尔·德劳尔斯一直不太擅长的一项技能。”

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['bi:ɪŋ] ['tʃaɪdɪd] ,

He	found	his	fears	being	chided	,
他	成立	他的	恐惧	存在	责备	,

他发现自己的恐惧受到了责备。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]

and	his	own	subconscious	mind	seemed	to	tell	him	there	was	no	danger
和	他的	自己的	潜意识	头脑	似乎	到	告诉	他	那里	曾是	不	危险

, [stɪl] —

,	still	—
,	仍然	—

而他自己的潜意识似乎也告诉他，并没有危险——

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [stept] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['goʊldən][mæn] ,

Michel	stepped	slowly	forward	to	accompany	the	golden	man	,
米歇尔	步	缓慢地	向前	到	陪伴	这	金的	男人	,

米歇尔缓缓上前，陪伴着那位金发男子。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ] - ['voʊltɪdʒ]['gʌnz][ænd; ənd]

his	hands	tapping	his	hips	for	the	butts	of	his	low	-	voltage	guns	and
他的	双手	窃听	他的	臀部	为了	这	屁股	的	他的	低的	-	电压	枪支	和

['faɪndɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['hoʊlstərz] .

finding	only	the	empty	holsters	.
寻找	仅有的	这	空的	枪套	.

他双手在臀部摸索，寻找低压手枪的枪托，却只找到了空空的枪套。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !

He	had	left	them	in	the	ship	!
他	有	左边	他们	在	这	船	!

他把他们留在船上了！

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] [ðə; ði]['goʊldən][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Without	further	thought	the	golden	man	turned	and	strode	gracefully	from	the
没有	更远	想法	这	金的	男人	转向	和	大步走	优雅地	从	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

那位金衣男子没有再多想，转身优雅地走出了空地。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] ['lʌmbərd] [self] - ['kɑ:nʃəsli] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Michel	Drawers	lumbered	self	-	consciously	along	behind	,
米歇尔	抽屉	笨重的	自己	-	有意识地	沿着	在后面	,

米歇尔·德劳尔斯不自在地跟在后面，

['trɪpɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊvər][vaɪn] - [laɪk]['foʊlɪɪdʒ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti]

tripping	occasionally	over	vine	-	like	foliage	—	and	with	the	light	of	curiosity
绊倒	偶尔	超过	藤	-	喜欢	叶子	—	和	和	这	光	的	好奇心

['groʊɪŋ] ['evər] [braitə] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

growing	ever	brighter	within	him	.
生长	曾经	更亮	之内	他	.

他偶尔会被藤蔓状的叶子绊倒——而他心中的好奇之光却越来越明亮。

[θru:] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [blu:] [plænts] [ðeɪ] [treɪld] .

Through	thick	growths	of	blue	plants	they	trailed	.
通过	厚的	增长	的	蓝色的	植物	他们	拖着	.

它们穿过茂密的蓝色植物丛。

[ə'krɔ:s] ['tʃʌklɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['brɪliənt] ['lɪkwɪdz] ; [θru:] [fi:ldz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

Across	chuckling	stream's	of	bubbling	,	brilliant	liquids	;	through	fields	thick	with
穿过	轻笑	流的	的	冒泡	,	杰出的	液体	;	通过	字段	厚的	和

['jeloʊ] ['blɔsəmz] ,

yellow	blossoms	,
黄色的	花朵	,

穿过汩汩流淌、闪闪发光的溪流；穿过开满黄色花朵的田野，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ə; eɪ]['goʊldən][sʌn] [hʌŋ] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mætʃ]

and	overhead	a	golden	sun	hung	resplendent	in	the	sky	as	if	to	match
和	开销	一个	金的	太阳	悬挂	灿烂	在	这	天空	作为	如果	到	匹配

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

the	make	-	up	of	the	planet	.
这	制作	-	向上	的	这	行星	.

头顶上，一轮金色的太阳高悬于天际，熠熠生辉，仿佛与这颗星球的构成相得益彰。

[drɔ:rz] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl][plænts]

Drawers	'	attention	was	suddenly	distracted	by	one	of	the	most	unusual	plants
抽屉	-	注意力	曾是	突然	愣	经过	一	的	这	最多	异常	植物

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] .

he	had	yet	seen	.
他	有	然而	已见	.

德鲁尔斯的注意力突然被他见过的最不寻常的植物之一吸引了。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['goʊldən][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] ,

This	one	was	golden	as	were	the	others	but	had	long	,
这	一	曾是	金的	作为	是	这	其他的	但	有	长的	,

这只和其他的一样都是金色的，但是它很长。

['regjələr] [veɪnz] [ʌv; əv] [bluː] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [fɔːrmd] [dɪ'zaɪn] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

regular	veins	of	blue	running	like	a	well	formed	design	up	the	outside	of	the
常规的	静脉	的	蓝色的	跑步	喜欢	一个	出色地	形成	设计	向上	这	外部	的	这

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

花朵外侧有规则的蓝色纹路，像精心设计的图案一样向上延伸。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Instinctively	he	sniffed	at	it	.
本能地	他	嗅了嗅	在	它	.

他本能地嗅了嗅。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [kəm'pænjən] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

As	he	did	so	he	felt	his	new	found	companion	plucking	at	his	sleeve	.
作为	他	做过	所以	他	毛毡	他的	新的	成立	伴侣	拔毛	在	他的	袖子	.

这时，他感到新结识的同伴在拽他的袖子。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ]['noʊtɪs] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [ə'gen] [smel] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɑːsəm] .

He	paid	no	notice	,	preferring	to	again	smell	the	beautiful	blossom	.
他	有薪酬的	不	注意	,	偏好	到	再次	闻	这	美丽的	开花	.

他毫不在意，宁愿再次去闻那美丽的花朵。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['hedi] , [ˌærə'mætɪk][pər'fjuːm] .

The	fragrance	affected	him	like	a	heady	,	aromatic	perfume	.
这	香味	做作的	他	喜欢	一个	令人陶醉	,	芳香	香水	.

那股香味对他来说就像一种浓郁芬芳的香水。

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] [sent] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Entirely	different	from	any	scent	he	had	ever	known	before	.
完全	不同的	从	任何	香味	他	有	曾经	已知	前	.

这与他以前闻过的任何气味都截然不同。

- ['faɪnəli] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['ment(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] .

Persum	finally	distracted	his	attention	by	mental	urging	.
-	最后	愣	他的	注意力	经过	精神的	敦促	.

珀尔苏姆最终用精神上的刺激转移了他的注意力。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [ðæt] [plænt][ɪz] ['dedli] .

"	Come	away	,	that	plant	is	deadly	.
"	来	离开	,	那	植物	是	致命	.

“快走开，那株植物有毒。”

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kʌm] .

I	cannot	understand	why	you	have	not	been	already	overcome	.
我	不能	理解	为什么	你	有	不是	到过	已经	克服	.

我无法理解你为什么还没有被击垮。

" [drɔːrz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Drawers	turned	back	to	Persum	in	curiosity	.
"	抽屉	转向	后退	到	-	在	好奇心	.

“Drawers好奇地转头看向Persum。

" [ðɪs] [plænt] ['dedli] ?

"	This	plant	deadly	?
"	这	植物	致命	?

这种植物有毒吗?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] .
Why **it** **has** **a** **delightful** **fragrance** **.**
为什么 它 有 一个 愉快 香味 .

它为何散发着令人愉悦的香气。

[ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [aɪv] ['evər] [smeld] .
The **most** **pleasing** **I've** **ever** **smelled** **.**
这 最多 令人愉悦 我已经 曾经 闻起来 .

我闻过最令人愉悦的香味。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
" **It** **was** **obvious** **that** **Persum** **was** **disconcerted** **.**
" 它 曾是 明显的 那 - 曾是 不安 .

"很明显，珀苏姆感到不安。"

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **do** **not** **understand** **it** **.**
" 我 做 不是 理解 它 .

我不明白。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ɪg'zuːdid][baɪ] [ðæt] [plænt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər] ['eni] [ʌv; əv]
A **small** **whiff** **of** **the** **odor** **exuded** **by** **that** **plant** **is** **enough** **to** **render** **any** **of**
一个 小的 闻 的 这 气味 渗出物 经过 那 植物 是 足够的 到 使成为 任何 的
[maɪ] [reɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] .
my **race** **unconscious** **.**
我的 种族 无意识 .

哪怕只是一小口这种植物散发出的气味，也足以让我族人昏厥过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [deθ] .
A **few** **minutes** **under** **its** **influence** **often** **brings** **death** **.**
一个 很少 分钟 在下面 它是 影响 经常 带来 死亡 .

仅仅几分钟的药效就可能导致死亡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪts]
You **are** **the** **first** **man** **I** **have** **ever** **known** **who** **has** **been** **able** **to** **inhale** **its**
你 是 这 第一的 男人 我 有 曾经 已知 WHO 有 到过 有能力的 到 吸入 它是
['gæsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sə'kʌmɪŋ] .
gases **without** **succumbing** **.**
气体 没有 屈服 .

你是我认识的第一个能够吸入这种气体而不中毒的人。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['kjʊriəs] .
This **is** **most** **curious** **.**
这 是 最多 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
I **must** **inform** **others** **of** **my** **race** **.**
我 必须 通知 其他的 的 我的 种族 .

我必须告知他人我的种族。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **They** **walked** **on** **,** **Persum** **shaking** **his** **head** **in** **bewilderment** **.**
" 他们 步行 在 , - 摇晃 他的 头 在 困惑 .

他们继续往前走，珀尔苏姆困惑地摇着头。

[drɔːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [plænt] ,
Drawers **began** **to** **realize** **that** **this** **plant** **,**
抽屉 开始 到 意识到 那 这 植物 ,

抽屉开始意识到这种植物，

[ɔːl'ðoʊ] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pər'fjuːm] [ə'fekts; 'æfˌekts]

although	**affecting**	**him**	**only**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**a**	**pleasant**	**perfume**	**affects**
虽然	影响	他	仅有的	到	这	程度	那	一个	令人愉快的	香水	影响

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

an	**individual**	**,**
一个	个人	,

虽然对他的影响仅限于如同怡人的香水对人的影响一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] .

could	**be**	**deadly**	**to**	**the**	**golden**	**people**	**.**
可以	是	致命	到	这	金的	人们	.

对黄金族来说，这可能是致命的。

[frʌm; frəm] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd]['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] —

From	**Persum's**	**description**	**of**	**its**	**effects**	**it**	**acted**	**almost**	**like**	**an**	**anesthetic**	**—**
从	-	描述	的	它是	效果	它	行动	几乎	喜欢	一个	麻药	—

[ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ɪn'djʊst] ['tempəreri] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

a	**few**	**breaths**	**induced**	**temporary**	**unconsciousness**	**,**
一个	很少	呼吸	诱导	暂时的	无意识	,

根据佩尔苏姆对其效果的描述，它几乎起到了麻醉剂的作用——吸入几口就能使人暂时失去意识。

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'liːst] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

but	**if**	**released**	**to**	**its**	**influence**	**for**	**more**	**then**	**a**	**few**	**minutes**	**it**	**resulted**	**in**
但	如果	发布	到	它是	影响	为了	更多的	然后	一个	很少	分钟	它	结果	在

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

但如果暴露在其影响下超过几分钟，就会导致死亡。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] [ʌv; əv]['goʊldən] ['taʊərz] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ˌmɪnə'ret] [ə'pɪrd]

Abruptly	**a**	**lovely**	**city**	**of**	**golden**	**towers**	**and**	**soaring**	**minarets**	**appeared**
突然	一个	迷人的	城市	的	金的	塔楼	和	翱翔	宣礼塔	出现

[rɪ'splendəntli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːrnət] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] —

resplendently	**before**	**them**	**—**	**a**	**city**	**of**	**incarnate**	**beauty**	**and**	**craftsmanship**	**—**
光彩夺目	前	他们	—	一个	城市	的	体现	美丽	和	工艺	—

[ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər]['dræftsmən] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]

a	**city**	**that**	**might**	**have**	**been**	**designed**	**by**	**a**	**master**	**draftsman**	**—**	**with**	**an**	**eye**
一个	城市	那	可能	有	到过	设计	经过	一个	掌握	绘图员	—	和	一个	眼睛

[tuː; tə] ['blendɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌlər] [skiːm] .

to	**blending**	**harmoniously**	**to**	**the**	**surrounding**	**color**	**scheme**	**.**
到	混合	和谐地	到	这	周围	颜色	方案	.

突然间，一座拥有金色塔楼和高耸尖塔的美丽城市在他们面前熠熠生辉——一座美轮美奂、工艺精湛的城市——一座仿佛出自大师级绘图师之手，旨在与周围环境和谐融合的城市。

[drɔːrz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Drawers	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**take**	**in**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**.**
抽屉	停止	为了	一个	片刻	到	拿	在	这	想知道	的	它	.

抽屉停了下来，驻足片刻，欣赏这令人惊叹的景象。

" [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**You**	**like**	**it**	**?**
"	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

" - ['kwiərid] .

"	**Persum**	**queried**	**.**
"	-	查询	.

“Persum 查询。

" [its] [greɪt] !
" **It's great !**
" 它是 伟大的 !

“这很棒！

" [drɔ:rz] ['rʌmbld] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
" **Drawers rumbled enthusiastically .**
" 抽屉 隆隆声 踊跃 .

抽屉发出令人兴奋的隆隆声。

" [wi:; wi] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] , " - [kən'tɪnju:d] .
" **We take delight in the development of our cities , " Persum continued .**
" 我们 拿 喜 在 这 发展 的 我们的 城市 , " - 持续 .

“我们为我们城市的发展感到高兴，”珀苏姆继续说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] ['sɪtiz] , [ɔ:l] [kən'strʌktɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
" **There are seven cities , all constructed along the lines of this one .**
" 那里 是 七 城市 , 全部 建造 沿着 这 线条 的 这 一 .

“共有七座城市，都是按照这座城市的模式建造的。”

[ði:z] ['sev(ə)n] ['sɪtiz] [kən'teɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ;
These seven cities contain the total populations of our people ;
这些 七 城市 包含 这 全部的 人口 的 我们的 人们 ;

这七座城市包含了我们人民的全部人口；

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪti] .
about one hundred thousand people to a city .
关于 一 百 千 人们 到 一个 城市 .

大约十万人居住在一座城市。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
They are built with great care .
他们 是 建造 和 伟大的 关心 .

它们都是精心建造的。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['bɪldɪŋz] [fɔ:rm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
The smaller buildings form the general limits of the city ,
这 较小的 建筑物 形式 这 一般的 限制 的 这 城市 ,

较小的建筑物构成了城市的大致边界。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tɔ:lər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and then we construct the buildings taller toward the center of the city .
和 然后 我们 构造 这 建筑物 更高 朝向 这 中心 的 这 城市 .

然后我们在城市中心附近建造更高的建筑物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌʌn'laɪk][ɪn] ['strʌktʃər] [fɔ:r; fər][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]
They are all unlike in structure for we try to give each and every one a
他们 是 全部 与此不同 在 结构 为了 我们 尝试 到 给 每个 和 每一个 一 一个
[dɪ'stɪŋkt][ɑ:r'tɪstɪk] [tʌtʃ] .
distinct artistic touch .
清楚的 艺术 触碰 .

它们在结构上各不相同，因为我们力求赋予每一件作品独特的艺术风格。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [roʊ]['æftər] [mə'nɑ:tənəs] [roʊ][ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
We do not believe in building row after monotonous row of dwellings that are of
我们 做 不是 相信 在 建筑 排 后 单调 排 的 住宅 那 是 的
['vælju:][fɔ:r; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'loʊn] .
value for efficiency alone .
价值 为了 效率 独自的 .

我们不相信建造一排又一排单调乏味的住宅，它们的价值仅仅在于效率。

[ðə; ði]['hju:mən][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['bju:ti] ['æmpli] ['kɔmpenseits] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['eni] [lɔ:s] [ɪn]

The	human	pride	and	joy	in	beauty	amply	compensates	us	for	any	loss	in
这	人类	自豪	和	喜悦	在	美丽	充足的	补偿	我们	为了	任何	损失	在

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

人类对美的自豪和喜悦足以弥补效率上的任何损失。

" [drɔ:rz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

"	Drawers	did	not	reply	.
"	抽屉	做过	不是	回复	.

抽屉没有回复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɜ:rvd] [wɔ:ks] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'twi:n]

He	was	gazing	in	astonishment	at	the	long	curved	walks	that	stretched	between
他	曾是	凝视	在	惊讶	在	这	长的	弯曲	散步	那	拉伸	之间

[ðə; ði]['tɔ:lər] ['bɪldɪŋz] .

the	taller	buildings	.
这	更高	建筑物	.

他惊奇地凝视着高楼之间蜿蜒的长廊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	of	them	must	have	been	two	hundred	feet	from	the	ground	,
一些	的	他们	必须	有	到过	二	百	脚	从	这	地面	,

有些物体离地面肯定有两百英尺高。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['reɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

with	no	noticeable	railing	for	safety	,	and	they	were	hardly	more	than
和	不	显	栏杆	为了	安全	,	和	他们	是	几乎	更多的	比

[θri:] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

three	feet	in	width	.
三	脚	在	宽度	.

没有明显的安全护栏，而且宽度也仅有三英尺多一点。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['pi:p(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ]

Dozens	of	the	golden	people	at	this	very	moment	could	be	seen	moving
几十个	的	这	金的	人们	在	这	非常	片刻	可以	是	已见	移动

['li:ʒərli] [ə'krɔ:s] [ði:z] ['ʃeɪki] ['brɪdʒɪz] ,

leisurely	across	these	shaky	bridges	,
悠闲	穿过	这些	摇晃	桥梁	,

此刻，可以看到数十位身披金色华服的人正悠闲地走过这些摇摇晃晃的桥梁。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm] [ðæt] [jɔ:nd] [bɪ'ni:θ] .

seeming	to	take	no	notice	of	the	great	chasm	that	yawned	beneath	.
似乎	到	拿	不	注意	的	这	伟大的	深渊	那	打哈欠	下面	.

似乎对脚下那深不见底的深渊毫不在意。

['i:v(ə)n][æz; əz] [drɔ:rz] [wɑ:tʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['pi:p(ə)l][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Even	as	Drawers	watched	,	one	of	the	golden	people	lost	his	balance	,
甚至	作为	抽屉	观看	,	一	的	这	金的	人们	丢失的	他的	平衡	,

就在德鲁尔斯注视下，其中一个金色人格的人失去了平衡。

[wi:v] [ɪ'rætɪkli] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][fɔ:l] .

weaved	erratically	about	for	a	moment	,	then	started	to	fall	.
编织	不规则地	关于	为了	一个	片刻	,	然后	开始	到	落下	.

它摇摇晃晃地走了一会儿，然后开始下坠。

[drɔ:rz] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['hɔ:rər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

Drawers	closed	his	eyes	to	shut	out	the	horror	of	the	scene	.
抽屉	关闭	他的	眼睛	到	关闭	出去	这	恐怖	的	这	场景	.

德鲁斯闭上眼睛，不去想眼前这恐怖的一幕。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	he	slowly	opened	them	and	gaped	with	astonishment	to	see	a	little
然后	他	缓慢地	打开	他们	和	张开的	和	惊讶	到	看	一个	小的

['goʊldən][mæn] ['floʊtɪŋ] ['kæʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

golden	man	floating	casually	down	to	the	ground	,
金的	男人	漂浮的	随意地	向下	到	这	地面	,

然后他缓缓睁开双眼，惊讶地看到一个金色的小人儿悠闲地飘落到地面上。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒɑːr] .

and	alighting	with	scarcely	a	jar	.
和	下车	和	几乎	一个	罐	.

几乎身无分文地下了飞机。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] !

Then	he	understood	!
然后	他	理解	!

他这才明白！

[ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	gravitational	pull	of	this	world	was	not	very	exacting	.
这	引力	拉	的	这	世界	曾是	不是	非常	严格	.

这个世界的引力并不强。

[fjuː] [fɔːlz] [kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] [hɪr] .

Few	falls	could	be	fatal	here	.
很少	瀑布	可以	是	致命的	这里	.

在这里，很少有摔倒会致命。

[ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

The	golden	people	had	little	to	fear	on	that	score	.
这	金的	人们	有	小的	到	害怕	在	那	分数	.

黄金族在这方面几乎没什么好担心的。

[ðen] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɔːl] [ʌv; əv] [ɔː'spɪʃəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti]

Then	a	gigantic	wall	of	auspicious	strength	and	thickness	bordering	the	city
然后	一个	巨大	墙	的	吉祥	力量	和	厚度	毗邻	这	城市

[kɔːt] [drɔːrz] - [aɪ] .

caught	Drawers	'	eye	.
捕捉	抽屉	-	眼睛	.

然后，一道坚固厚实、气势磅礴的城墙映入了德鲁尔斯的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] .

It	seemed	to	inject	a	discordant	note	.
它	似乎	到	注入	一个	不和谐的	笔记	.

它似乎增添了一丝不和谐的音调。

['kwestʃənɪŋli] [drɔːrz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][mæn][ænd; ənd] [æskt] .

Questioningly	Drawers	turned	to	the	golden	man	and	asked	.
质疑地	抽屉	转向	到	这	金的	男人	和	问	.

德鲁尔斯疑惑地转向那位金发男子问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [wɔːl] ?

"	What	is	the	reason	for	that	enormous	wall	?
"	什么	是	这	原因	为了	那	巨大的	墙	?

“建造这堵巨大围墙的目的是什么？”

" [ə; eɪ][sæd] , ['hɔːntɪd] [lʊk] ['entərd] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	A	sad	,	haunted	look	entered	the	expressive	eyes	of	the	little	man	.
"	一个	伤心	,	闹鬼的	看	进入	这	富有表现力的	眼睛	的	这	小的	男人	.

“矮个子男人的眼神中流露出悲伤、忧郁的神情。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ðen] [rɪ'plaɪd] .

For	a	moment	he	did	not	answer	,	then	replied	.
为了	一个	片刻	他	做过	不是	回答	,	然后	回复	.

他沉默了一会儿，然后回答了。

" [pər'hæps] , [ɪn][jʊr; jər][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [grɪf] . "

"	Perhaps	,	in	your	land	you	have	no	Griffs	.	"
"	也许	,	在	你的	土地	你	有	不	格里夫斯	.	"

“或许，你们那里没有格里芬兽。”

" [grɪf] ?

"	Griffs	?
"	格里夫斯	?

“格里夫斯？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [grɪf] ?

What	are	Griffs	?
什么	是	格里夫斯	?

格里夫是什么？

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	As	they	walked	the	little	man	explained	.
"	作为	他们	步行	这	小的	男人	解释	.

“他们边走边说，矮个子男人解释道。”

" [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vaɪələnt][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Long	ago	,	there	were	no	violent	forms	of	life	on	this	planet	.
"	长的	前	,	那里	是	不	暴力	表格	的	生活	在	这	行星	.

很久以前，这个星球上没有暴力生命形式。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔːlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

There	were	no	cities	with	thick	walls	about	them	,	and	the	people	of
那里	是	不	城市	和	厚的	墙壁	关于	他们	,	和	这	人们	的

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [lɪvd] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

our	race	lived	luxuriously	,
我们的	种族	居住地	奢华地	,

当时没有城墙环绕的城市，我们这个民族的人民生活得十分奢华。

['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

cradled	in	the	gentle	arms	of	nature	.
摇篮	在	这	温和的	武器	的	自然	.

沐浴在大自然的温柔怀抱中。

['aʊər; ɑːr][hoʊm][wʌz; wəz] [wer'evər] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Our	home	was	wherever	we	happened	to	be	at	the	time	.
我们的	家	曾是	无论	我们	发生	到	是	在	这	时间	.

我们的家就是我们当时所在的地方。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['kɑːntent] .

Art	and	knowledge	flourished	and	our	people	were	content	.
艺术	和	知识	繁荣	和	我们的	人们	是	内容	.

艺术和知识蓬勃发展，人民生活安居乐业。

[ðen] , [wʌn][deɪ] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [prə'pɔːʃəns] [rɔkt] [ðə; ði][lænd] .

Then	,	one	day	,	an	earthquake	of	violent	proportions	rocked	the	land	.
然后	,	一	天	,	一个	地震	的	暴力	比例	摇滚	这	土地	.

后来有一天，一场剧烈的地震袭击了这片土地。

[greɪt] [rɪfts][wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Great	rifts	were	torn	in	the	ground	.
伟大的	裂痕	是	撕裂	在	这	地面	.

地面裂开了巨大的裂缝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	from	subterranean	caverns	,	of	which	we	had	no	knowledge	,
和	从	地下	洞穴	,	的	哪个	我们	有	不	知识	,

以及我们一无所知的地下洞穴，

[ɪ'mɜːrdʒd] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [preid] [ə'pɑːn][maɪ] ['piːp(ə)l] [ʌn'siːsɪŋli]

emerged	terrible	monsters	who	lived	on	flesh	and	preyed	upon	my	people	unceasingly
出现	糟糕的	怪物	WHO	居住地	在	肉	和	被捕食	之上	我的	人们	不停地

.

:

.

可怕的怪物出现了，它们以血肉为食，不断掠夺我的人民。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][straɪf][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	We	have	never	had	strife	of	any	kind	on	this	world	.
"	我们	有	绝不	有	冲突	的	任何	种类	在	这	世界	.

“我们这个世界上从来没有发生过任何形式的冲突。”

['wɛpənz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .

Weapons	have	always	been	unknown	.
武器	有	总是	到过	未知	.

武器一直都是个谜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

There	was	no	way	we	knew	to	fight	back	.
那里	曾是	不	方式	我们	知道	到	斗争	后退	.

我们当时根本不知道该如何反击。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wiː; wi] [bɪlt] [greɪt] [wɔːlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [greɪt] ['mɒnstəz]

In	desperation	we	built	great	walls	around	the	cities	to	keep	these	great	monsters
在	绝望	我们	建造	伟大的	墙壁	大约	这	城市	到	保持	这些	伟大的	怪物

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

绝望之下，我们在城市周围修建了高大的城墙，以抵御这些巨大的怪物。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [duː][wiː; wi] [der] [ɪ'mɜːrdʒ][ænd; ənd]['gæðər] [fuːd] [ɔːr]

Only	when	the	sun	is	at	its	height	do	we	dare	emerge	and	gather	food	or
仅有的	什么时候	这	太阳	是	在	它是	高度	做	我们	敢	出现	和	收集	食物	或者

['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .

wander	through	the	forests	we	love	so	much	.
漫步	通过	这	森林	我们	爱	所以	很多	.

只有当太阳高挂大地时，我们才敢走出去采集食物，或者漫步在我们深爱的森林里。

[sʌn] [hɜːrts][ðə; ði] [grɪf] - [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr]

Sun	hurts	the	Griffs	'	eyes	and	they	prefer	to	do	their	hunting	at	night	or
太阳	疼痛	这	格里夫斯	-	眼睛	和	他们	更喜欢	到	做	他们的	打猎	在	夜晚	或者

[ɑːn] ['klaʊdi] [deɪz] .

on	cloudy	days	.
在	多云	天	.

阳光会伤害狮鹫的眼睛，它们更喜欢在夜晚或阴天进行狩猎。

" ['grædʒuəli][ðə; ði] [grɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	Gradually	the	Griffs	have	been	dying	out	for	lack	of	food	.
"	逐步地	这	格里夫斯	有	到过	垂死	出去	为了	缺少	的	食物	.

“由于食物短缺，格里芬家族正在逐渐灭绝。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɑːrˈnɪvərəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**are**	**carnivorous**	**and**	**have**	**systematically**	**eliminated**	**most**	**of**	**the**
他们	是	食肉的	和	有	系统地	已淘汰	最多	的	这

[ˈloʊər] [ˈænɪm(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] .

lower	**animal**	**life**	**from**	**our**	**world**	**.**
降低	动物	生活	从	我们的	世界	.

它们是食肉动物，并且已经系统性地消灭了地球上大部分低等动物。

[maɪ] [reɪs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmɪsˌhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɜːrtʃuəli] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

My	**race**	**,**	**except**	**for**	**occasional**	**mishaps**	**have**	**been**	**virtually**	**beyond**	**their**	**reach**	**.**
我的	种族	,	除了	为了	偶然	事故	有	到过	几乎	超过	他们的	抵达	.

除了偶尔的意外，我的比赛几乎完全超出了他们的掌控范围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] ,

There	**are**	**only**	**a**	**few**	**of**	**them**	**left**	**now**	**,**
那里	是	仅有的	一个	很少	的	他们	左边	现在	,

现在只剩下寥寥几人了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [praʊl] [pərˈpetʃuəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	**they**	**prowl**	**perpetually**	**about**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**searching**	**for**	**an**
但	他们	潜行	永恒地	关于	这	墙壁	的	这	城市	搜索	为了	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd] [riːk] [ˈhævək] ,

opportunity	**to**	**enter**	**and**	**wreak**	**havoc**	**,**
机会	到	进入	和	破坏	混乱	,

但它们却不断在城墙周围徘徊，寻找机会进入城内作恶。

[ɔːr][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgluːmi] [spɑːt][ɪn]

or	**to**	**catch**	**some**	**one**	**of**	**my**	**race**	**as**	**they**	**pass**	**a**	**particularly**	**gloomy**	**spot**	**in**
或者	到	抓住	一些	一	的	我的	种族	作为	他们	经过	一个	特别	阴沉	点	在

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	**forest**	**.**
这	森林	.

或者在森林中某个特别阴暗的地方偶遇我的同胞。

" [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] .

"	**Michel**	**Drawers**	**thought**	**over**	**what**	**the**	**little**	**man**	**had**	**said**	**.**
"	米歇尔	抽屉	想法	超过	什么	这	小的	男人	有	说	.

米歇尔·德劳尔斯仔细思考了那个矮个子男人说的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [əˈtɑːmɪk][blæst] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈblæstɪŋ] [əˈsaɪd][ˈɑːbstək(ə)lz][ɪn]

He	**thought**	**too**	**of**	**the**	**sub**	**-**	**atomic**	**blast**	**used**	**for**	**blasting**	**aside**	**obstacles**	**in**
他	想法	也	的	这	子	-	原子	爆炸	用过的	为了	爆破	旁边	障碍	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

search	**of**	**Roxite**	**.**
搜索	的	-	.

他还想到了在寻找罗克西特时用来炸开障碍物的亚原子爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] — [ə; eɪ]

It	**would**	**not**	**be**	**the**	**first**	**time**	**it**	**had**	**been**	**used**	**as**	**a**	**weapon**	**—**	**a**
它	会	不是	是	这	第一的	时间	它	有	到过	用过的	作为	一个	武器	—	一个

[moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

most	**terrible**	**weapon**	**of**	**destruction**	**.**
最多	糟糕的	武器	的	破坏	.

这并非它第一次被用作武器——一种极其可怕的毁灭性武器。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə]

However	**,**	**for**	**the**	**moment**	**he**	**deemed**	**it**	**best**	**not**	**to**	**mention**	**this**	**to**
然而	,	为了	这	片刻	他	被认为	它	最好的	不是	到	提到	这	到

-

Persum	**,**
-	,

然而，他目前认为最好不要把这件事告诉珀苏姆。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][soʊ] ['kweɪntli] [neɪmd] [hɪm'self] .

as	the	little	man	so	quaintly	named	himself	.
作为	这	小的	男人	所以	古雅地	命名	他自己	.

正如这位矮个子男人给自己起的那个古怪的名字一样。

[pər'hæps] [ðiːz] [grɪf] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] .

Perhaps	these	Griffs	were	not	so	easily	destroyed	.
也许	这些	格里夫斯	是	不是	所以	容易地	损毁	.

或许这些狮鹫并没有那么容易被消灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] .

And	then	again	to	destroy	them	might	be	a	fatal	error	.
和	然后	再次	到	破坏	他们	可能	是	一个	致命的	错误	.

但另一方面，销毁它们可能是一个致命的错误。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst][men][hæd; həd] ['wɑːntənli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wʌns] -

He	remembered	how	in	ages	past	men	had	wantonly	destroyed	the	once	-
他	记得	如何	在	年龄	过去的	男人	有	肆意妄为	损毁	这	一次	-

['nuːmərəs] ['maʊnt(ə)n]['laɪənz][ɪn] ['rekləs] ['nʌmbərz] ,

numerous	mountain	lions	in	reckless	numbers	,
很多的	山	狮子	在	鲁莽	数字	,

他记得在过去的时代，人类是如何肆意屠杀曾经数量众多的美洲狮的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][waɪld] [dɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪənz]['nætʃ(ə)rəl]

and	then	had	the	wild	deer	,	which	had	been	the	mountain	lion's	natural
和	然后	有	这	荒野	鹿	,	哪个	有	到过	这	山	狮子的	自然的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

然后，它们又捕食了野生鹿，而野生鹿原本是美洲狮的天然猎物。

['mʌltɪplaɪ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [left][noʊ] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd]

multiply	so	that	they	left	no	grass	for	the	cattle	who	should	have	benefited
乘	所以	那	他们	左边	不	草	为了	这	牛	WHO	应该	有	受益

[θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪənz] .

through	the	death	of	the	mountain	lions	.
通过	这	死亡	的	这	山	狮子	.

它们数量激增，以至于没有留下任何草料给本应因山狮死亡而受益的牛群。

[ðen] , [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , [wer] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪ'nɑːkjuəs]

Then	,	too	there	was	the	problem	of	Australia	,	where	an	apparently	innocuous
然后	,	也	那里	曾是	这	问题	的	澳大利亚	,	在哪里	一个	显然	无害的

['roʊd(ə)nt] ,

rodent	,
啮齿动物	,

此外，还有澳大利亚的问题，在那里，一种看似无害的啮齿动物，

[ðə; ði] ['ræbɪt] , [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['menəs] , [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	rabbit	,	had	multiplied	into	a	national	menace	,	once	there	was	no
这	兔子	,	有	乘以	进入	一个	国家的	威胁	,	一次	那里	曾是	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

natural	enemy	to	check	them	.
自然的	敌人	到	查看	他们	.

兔子数量激增，成为全国性的祸害，因为没有天敌可以制约它们。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [mɔːr] .

He	must	learn	more	.
他	必须	学习	更多的	.

他需要学习更多。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈgoʊldən] [geɪt] .

They	**stopped**	**before**	**a**	**great**	**golden**	**gate**	**.**
他们	停止	前	一个	伟大的	金的	门	.

他们停在一座巨大的金色大门前。

- [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [bluː] .

Persum	**lifted**	**a**	**small**	**reed**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**blew**	**.**
-	抬起	一个	小的	芦苇	到	他的	嘴唇	和	吹	.

珀尔苏姆拿起一根小芦苇，放到嘴边吹了起来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] , [ˈpɪrsɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] .

From	**it**	**there**	**issued**	**a**	**long**	**,**	**sweet**	**,**	**piercing**	**whistle**	**.**
从	它	那里	发布	一个	长的	,	甜的	,	冲孔	哨	.

从中发出了一声悠长、甜美、尖锐的哨声。

['sloʊli] [ðə; ði] [geɪts] [roʊld] ['smuːðli] ['oʊpən] , ['fɪtɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

Slowly	**the**	**gates**	**rolled**	**smoothly**	**open**	**,**	**fitting**	**right**	**into**	**the**	**thick**	**walls**	**beside**	**them**
缓慢地	这	大门	滚动	顺利	打开	,	配件	正确的	进入	这	厚的	墙壁	旁	他们

.

:

.

大门缓缓地、平稳地打开，与旁边的厚墙完美契合。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] - [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Without	**hesitation**	**Persum**	**walked**	**through**	**the**	**opening**	**.**
没有	犹豫	-	步行	通过	这	开幕	.

珀尔苏姆毫不犹豫地穿过了开口。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [held] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Michel	**Drawers**	**held**	**back**	**for**	**a**	**moment**	**,**
米歇尔	抽屉	握住	后退	为了	一个	片刻	,

米歇尔·德劳尔斯停顿了一下，

['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] - [laɪt] [ðæt] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][wʌn]

blinded	**by**	**a**	**chance**	**ray**	**of**	**sun**	**-**	**light**	**that**	**bounced**	**off**	**the**	**gleaming**	**sides**	**of**	**one**
失明	经过	一个	机会	射线	的	太阳	-	光	那	弹跳	离开	这	闪闪发光	侧面	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

of	**the**	**buildings**	**.**
的	这	建筑物	.

一束偶然照射到建筑物闪亮侧面的阳光刺得他睁不开眼。

[ðen] , [hiː; hi] [tuː] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [kloʊzd]

Then	**,**	**he**	**too**	**entered**	**,**	**and**	**the**	**gates**	**,**	**as**	**if**	**by**	**their**	**own**	**volition**	**,**	**closed**
然后	,	他	也	进入	,	和	这	大门	,	作为	如果	经过	他们的	自己的	意志	,	关闭

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

然后，他也走了进去，大门仿佛有了自己的意识，在他身后关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [naʊ] .

He	**was**	**in**	**another**	**world**	**now**	**.**
他	曾是	在	其他	世界	现在	.

他仿佛置身于另一个世界。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd]['kruːdəti] .

Gone	**was**	**all**	**harshness**	**and**	**crudity**	**.**
已消失	曾是	全部	严厉	和	粗俗	.

所有的粗暴和粗鲁都消失了。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][goʊld] .

Here	**there**	**was**	**only**	**beauty**	**and**	**color**	**and**	**gold**	**.**
这里	那里	曾是	仅有的	美丽	和	颜色	和	金子	.

这里只有美景、色彩和黄金。

['bɪldɪŋz]	[ɪn]	['pɪrləs]	['sɪmətri]	[dʌg]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	[loʊ]	['hæŋɪŋ]	[klaʊdz]	[tuː; tə]
Buildings	**in**	**peerless**	**symmetry**	**dug**	**their**	**way**	**through**	**the**	**low**	**hanging**	**clouds**	**to**
建筑物	在	无与伦比	对称	挖	他们的	方式	通过	这	低的	绞刑	云	到

[ˌʌn'noʊn]	[haɪts]	.
unknown	**heights**	**.**
未知	高度	.

对称无比的建筑物冲破低垂的云层，直插云霄，直至未知的高度。

[spel]	-	['baɪndɪŋ]	[dɪ'spleɪz]	[ʌv; əv]	['kɔːrəskeɪtɪŋ]	[laɪts]	[pleɪd]	[ɪn]	['rɪðəmz]	[θruː]	['kjʊriəs]	[dɪ'zaɪnz]
Spell	**-**	**binding**	**displays**	**of**	**coruscating**	**lights**	**played**	**in**	**rhythms**	**through**	**curious**	**designs**
拼写	-	结合	显示器	的	晶	灯	玩	在	节奏	通过	好奇的	设计

[ʌv; əv]	['krɪstl]	.
of	**crystals**	**.**
的	晶体	.

璀璨夺目的光芒在奇特的晶体结构中翩翩起舞，呈现出令人着迷的节奏感。

['leɪtər]	[drɔːrz]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˌkɔris'pɔndid]	[tuː; tə]['mjuːzɪk]	—	[baɪ]	[saɪt]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪr]	.
Later	**Drawers**	**learned**	**that**	**this**	**corresponded**	**to**	**music**	**—**	**by**	**sight**	**instead**	**of**	**ear**	**.**
之后	抽屉	学习	那	这	对应	到	音乐	—	经过	视线	反而	的	耳朵	.

后来，德鲁耶斯了解到，这与音乐类似——是通过视觉而不是听觉来感知音乐。

[self]	-	['kɑːnʃəsli]	[hiː; hi]	['æmb(ə)l]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['spɑːtləs]	[striːts]	[bɪ'haɪnd]	-	—	[striːts]	[wɪtʃ]
Self	**-**	**consciously**	**he**	**ambled**	**along**	**the**	**spotless**	**streets**	**behind**	**Persum**	**—**	**streets**	**which**
自己	-	有意识地	他	漫步	沿着	这	一尘不染	街道	在后面	-	—	街道	哪个

[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	[peɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[pjʊr]	[goʊld]	.
seemed	**to**	**be**	**paved**	**with**	**pure**	**gold**	**.**
似乎	到	是	铺砌路面	和	纯的	金子	.

他有些不自在地沿着佩尔苏姆身后一尘不染的街道漫步——这些街道仿佛是用纯金铺成的。

[hiː; hi]	[traɪd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[stɛəz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪtiːz]	[ɪn'hæbɪtənts]	.
He	**tried**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**open**	**stares**	**given**	**him**	**by**	**the**	**city's**	**inhabitants**	**.**
他	尝试	不是	到	注意	这	打开	凝视	给定	他	经过	这	城市的	居民	.

他尽量不去注意城里居民们投来的异样目光。

[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˌɪmpə'laɪt]	.
He	**realized**	**that**	**they**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**be**	**impolite**	**.**
他	已实现	那	他们	做过	不是	意思是	到	是	不礼貌	.

他意识到他们并非有意无礼。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʌlk]	[wʌz; wəz]	[ju'niːk]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.
It	**was**	**simply**	**that**	**a**	**man**	**of**	**his**	**bulk**	**was**	**unique**	**in**	**this**	**civilization**	**.**
它	曾是	简单地	那	一个	男人	的	他的	大部分	曾是	独特的	在	这	文明	.

原因很简单，像他这样体型的人在这个文明社会里是独一无二的。

[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[hiː; hi][bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	['kɑːgnɪzəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]
More	**and**	**more**	**as**	**they**	**proceeded**	**he**	**began**	**to**	**take**	**cognizance**	**of**	**the**
更多的	和	更多的	作为	他们	继续	他	开始	到	拿	认知	的	这

[kəm'pliːt]	['æbsəns]	[ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eni]	[sɔːrt]	.
complete	**absence**	**of**	**transportation**	**of**	**any**	**sort**	**.**
完全的	缺席	的	运输	的	任何	种类	.

随着他们继续前行，他越来越意识到这里完全没有任何交通工具。

['evriwʌn]	[hɪr]	[wɔːkt]	.
Everyone	**here**	**walked**	**.**
每个人	这里	步行	.

这里所有人都是步行来的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['slaɪtər] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [les] ['strenjuəs] ,
Of **course** **,** **the** **slighter** **gravitational** **pull** **made** **walking** **considerably** **less** **strenuous** **,**
的 课程 , 这 略微 引力 拉 制成 步行 相当 较少的 费力的 ,
[bʌt; bət] [stɪl] ,
but **still** **,**
但 仍然 ,

当然，较小的重力使行走变得轻松许多，但即便如此，

[ðæt] ['dɪdnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv]['goʊldən][men][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
that **didn't** **account** **for** **the** **various** **groups** **of** **golden** **men** **he** **had** **passed** **,**
那 没有 帐户 为了 这 各种各样的 团体 的 金的 男人 他 有 通过了 ,

但这并没有解释他遇到的各种各样"黄金人"群体。

[ləˈbɔːriəsli] ['pʊlɪŋ] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [baɪ][mæn] - ['paʊər] [ə'loʊn] — [wen] [ə; eɪ] [smɔːl]
laboriously **pulling** **great** **blocks** **of** **stone** **by** **man** **-** **power** **alone** **—** **when** **a** **small**
费力地 拉 伟大的 积木 的 石头 经过 男人 - 力量 独自的 — 什么时候 一个 小的
[wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
wheeled **vehicle** **,**
带轮子的 车辆 ,

仅靠人力费力地拖动巨大的石块——而一辆小型轮式车辆，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['laɪtnd] [ðə; ði][loʊd] [ɪ'meʒərəbli] .
or **even** **one** **beast** **of** **burden** **would** **have** **lightened** **the** **load** **immeasurably** **.**
或者 甚至 一 兽 的 负担 会 有 轻度 这 加载 无法估量 .

哪怕只有一头驮畜，也能大大减轻负担。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] ['ʌtər] [pər'pleksəti] [ðoʊ] ,
He **stopped** **in** **utter** **perplexity** **though** **,**
他 停止 在 说出 困惑 尽管 ,

他却茫然地停了下来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['goʊldən][men] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lɪft][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn]
when **he** **saw** **a** **group** **of** **golden** **men** **attempting** **to** **lift** **an** **enormous** **stone**
什么时候 他 锯 一个 团体 的 金的 男人 尝试 到 举起 一个 巨大的 石头
[blɑːk] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
block **into** **place** **by** **the** **sheer** **strength** **of** **their** **bodies** **.**
堵塞 进入 地方 经过 这 透明 力量 的 他们的 身体 .

当他看到一群金人试图用他们强大的体力将一块巨大的石块抬到合适的位置时。

[ðeɪ] [siːmd] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['leɪbər] [ðæt]
They **seemed** **totally** **ignorant** **of** **the** **enormous** **saving** **in** **strength** **and** **labor** **that**
他们 似乎 完全 无知 的 这 巨大的 保存 在 力量 和 劳动 那
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [iˈnæktid] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pʊli] [ə'reɪndʒmənt] .
might **have** **been** **enacted** **by** **the** **building** **of** **a** **simple** **pulley** **arrangement** **.**
可能 有 到过 已颁布 经过 这 建筑 的 一个 简单的 滑轮 安排 .

他们似乎完全没有意识到，如果建造一个简单的滑轮装置，就能节省大量的人力和物力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['reɪsɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
It **was** **becoming** **increasingly** **evident** **that** **this** **race's** **knowledge** **of** **even** **the**
它 曾是 成为 日益 明显 那 这 种族 知识 的 甚至 这
[moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [nɪl] .
most **fundamental** **laws** **of** **mechanics** **was** **practically** **nil** **.**
最多 基本的 法律 的 机械学 曾是 几乎 零 .

越来越明显的是，这个种族对最基本的力学定律几乎一无所知。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [tuː] ,
But **as** **if** **in** **compensation** **,** **he** **noted** **too** **,**
但 作为 如果 在 赔偿 , 他 著名的 也 ,

但仿佛是为了弥补什么，他还指出：

[ðæt]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[get]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['frɪkʃ(ə)n]
that	**these**	**people**	**seemed**	**to**	**get**	**along**	**with**	**each**	**other**	**without**	**the**	**slightest**	**friction**
那	这些	人们	似乎	到	得到	沿着	和	每个	其他	没有	这	丝毫	摩擦

.

:

.

这些人之间相处融洽，没有任何摩擦。

['nʌθɪŋ]	[siːmd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[ə'raʊz]	['æŋgər]	.
Nothing	**seemed**	**sufficient**	**to**	**arouse**	**anger**	**.**
没有什么	似乎	充足的	到	引起	愤怒	.

似乎没有什么事能激起我的愤怒。

[hiː; hi]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
He	**wondered**	**if**	**they**	**were**	**incapable**	**of**	**the**	**emotion**	**.**
他	想知道	如果	他们	是	无法	的	这	情感	.

他想知道他们是否缺乏这种情感。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[muːvd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[striːts]	['tendɪŋ]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['bɪznəs]	.
The	**people**	**moved**	**about**	**the**	**streets**	**tending**	**entirely**	**to**	**their**	**own**	**business**	**.**
这	人们	已搬	关于	这	街道	倾向于	完全	到	他们的	自己的	商业	.

人们在街上走来走去，各自忙着自己的事情。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[dɔːz]	[tuː; tə]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[d'welɪŋz]	—	['sɪmpli]	[ɑːrtʃt]	['oʊpənɪŋz]	.
There	**were**	**no**	**doors**	**to**	**any**	**of**	**the**	**dwellings**	**—**	**simply**	**arched**	**openings**	**.**
那里	是	不	门	到	任何	的	这	住宅	—	简单地	拱形	开口	.

所有住所都没有门，只有拱形开口。

['nuːmərəs]	['væljuəb(ə)l]	['ɑːbdʒekts]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['peɪnzteɪkɪŋli]	[kaːvd]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	['rɪtʃli]
Numerous	**valuable**	**objects**	**such**	**as**	**painstakingly**	**carved**	**chairs**	**,**	**and**	**richly**
很多的	有价值的	对象	这样的	作为	精心	雕刻	椅子	,	和	丰富

['skʌlptʃərd]	[bʌsts]	,
sculptured	**busts**	**,**
雕塑	半身像	,

许多珍贵的物品，例如精心雕刻的椅子和造型精美的半身像，

[wɜːr; wər]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊmz]	.
were	**present**	**in**	**front**	**of**	**many**	**of**	**the**	**homes**	**.**
是	展示	在	正面	的	许多	的	这	房屋	.

许多人家门前都站着他们。

[jet]	[ðeɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ʌn'tʌtʃt]	.
Yet	**they**	**remained**	**untouched**	**.**
然而	他们	剩余	未受触碰	.

然而，它们却毫发无损。

['noʊwer]	,	[soʊ]	[fɑːr]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[siːn]	['iːv(ə)n]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[pæst]	[æz; əz]
Nowhere	**,**	**so**	**far**	**,**	**had**	**he**	**seen**	**even**	**one**	**person**	**who**	**might**	**have**	**passed**	**as**
无处	,	所以	远的	,	有	他	已见	甚至	一	人	WHO	可能	有	通过了	作为

[ə; eɪ]	[piːs]	['ɑːfɪsər]	.
a	**peace**	**officer**	**.**
一个	和平	官	.

到目前为止，他还没有见过任何一个看起来像是治安人员的人。

[ðə; ði]	['goʊldən]	['piːp(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[niːd]	[noʊ]	[ɪn'fɔːrsmənt]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
The	**golden**	**people**	**seemed**	**to**	**need**	**no**	**enforcement**	**to**	**maintain**	**the**	**effective**
这	金的	人们	似乎	到	需要	不	执法	到	维持	这	有效的

['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wət'evər]	[lɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['gʌvənd]	[baɪ]	.
carrying	**out**	**of**	**whatever**	**laws**	**they**	**were**	**governed**	**by**	**.**
携带	出去	的	任何	法律	他们	是	受统治	经过	.

黄金族似乎不需要任何强制措施就能有效执行他们所受的任何法律。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Each	and	every	one	of	them	seemed	to	take	it	for	granted	that	he
每个	和	每一个	一	的	他们	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	他

[mʌst; məst][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

must	do	what	was	required	as	a	duty	to	himself	as	well	as	to
必须	做	什么	曾是	必需的	作为	一个	责任	到	他自己	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	community	and	that's	all	there	was	to	it	.
这	社区	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

他们每个人似乎都理所当然地认为，他必须履行自己应尽的义务，既是对自己的责任，也是对社区的责任，仅此而已。

\- [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Persum	had	stopped	in	front	of	a	grand	edifice	of	such	beauty	and
-	有	停止	在	正面	的	一个	盛大	大厦	的	这样的	美丽	和

['brɪliəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

brilliance	that	it	faded	into	insignificance	the	surrounding	buildings	,
辉煌	那	它	褪色	进入	微不足道	这	周围	建筑物	,

珀尔苏姆停在一座宏伟壮丽的建筑前，这座建筑如此美丽辉煌，以至于周围的建筑都显得黯然失色。

[faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

fine	as	they	were	.
美好的	作为	他们	是	.

他们当时一切都很好。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	followed	Persum	into	the	building	.
他	随后	-	进入	这	建筑	.

他跟着珀尔苏姆进了大楼。

[θruː] ['ʌpwərd] ['sloʊpɪŋ] [hɔːlz] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪtlz] [ʌv; əv]

Through	upward	sloping	halls	that	wound	around	and	around	up	into	the	vitals	of
通过	向上	倾斜的	大厅	那	伤口	大约	和	大约	向上	进入	这	命脉	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sterweɪ] ,

the	building	and	served	in	lieu	of	stairways	,
这	建筑	和	服务	在	代替	的	楼梯	,

蜿蜒向上、盘旋而上的走廊直通建筑的核心区域，取代了楼梯的作用。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [hɔːl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .

and	into	a	glistening	hall	of	gold	and	crystal	.
和	进入	一个	闪闪发光	大厅	的	金子	和	水晶	.

走进一座金碧辉煌、水晶璀璨的大厅。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] .

The	hall	was	partially	filled	with	others	of	the	golden	people	.
这	大厅	曾是	部分	已填	和	其他的	的	这	金的	人们	.

大厅里还坐满了其他一些金衣人。

[drɔːrz] [wɑːtʃt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]

Drawers	watched	in	bewilderment	as	Persum	approached	the	group	of	little	people
抽屉	观看	在	困惑	作为	-	接近	这	团体	的	小的	人们

— [ə'pærəntli] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn'fɔːrmd]

—	apparently	officials	of	the	city	—	and	without	opening	his	lips	informed
—	显然	官员	的	这	城市	—	和	没有	开幕	他的	嘴唇	知情的

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

them	of	all	that	had	transpired	.
他们	的	全部	那	有	发生了	.

德鲁斯困惑地看着珀尔苏姆走向那群小矮人——显然是城里的官员——他一言不发地把所有发生的事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [streɪndʒ] [reɪs] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

And	now	others	of	Persum's	strange	race	came	forward	to	greet	him	.
和	现在	其他的	的	-	奇怪的	种族	来了	向前	到	迎接	他	.

现在，珀尔苏姆这个奇异种族的其他成员也上前迎接他。

[drɔ:rz] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['goʊldən]['pi:p(ə)l] .

Drawers	marveled	at	the	perfection	of	these	golden	people	.
抽屉	惊叹	在	这	完美	的	这些	金的	人们	.

画师们惊叹于这些金发碧眼的人的完美无瑕。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] , ['delɪkət] ['bju:ti] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] ; [ðə; ði]

At	the	unsurpassed	,	delicate	beauty	and	construction	of	their	forms	;	the
在	这	无与伦比	,	精美的	美丽	和	建造	的	他们的	表格	;	这

[tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'dɔ:ɹəbəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

charm	and	adorableness	of	their	women	.
魅力	和	可爱	的	他们的	女性	.

她们的体态优美精致，无与伦比；她们的女性魅力四射，令人喜爱。

[hɪr] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [reɪs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

Here	indeed	was	a	tiny	race	of	perfection	,	soul	-	satisfying	to	the	extreme	.
这里	的确	曾是	一个	微小的	种族	的	完美	,	灵魂	-	令人满意	到	这	极端	.

这的确是一个完美无瑕的小小种族，令人无比满足。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['pɑ:rti] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

One	of	the	welcoming	party	bowed	low	before	him	.
一	的	这	欢迎	派对	鞠躬	低的	前	他	.

欢迎队伍中的一人向他深深鞠躬。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , "

"	We	are	pleased	to	have	this	opportunity	to	show	you	our	hospitality	,	"
"	我们	是	高兴	到	有	这	机会	到	展示	你	我们的	热情好客	,	"

[ðə; ði][mæn] [sed] .

the	man	said	.
这	男人	说	.

“我们很高兴有机会向您展示我们的热情好客，”那人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ['hʌmb(ə)l] - [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l] .

"	My	name	is	Garanjor	,	humble	Raciv	of	my	people	.
"	我的	姓名	是	-	,	谦逊的	-	的	我的	人们	.

“我的名字叫加兰乔尔，是我族中谦卑的拉西夫人。”

" [drɔ:rz] [gʌlpt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Drawers	gulped	impulsively	.
"	抽屉	吞咽	冲动地	.

抽屉里的东西被冲动地吞了下去。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][aʊt][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

The	highest	official	of	the	land	was	out	to	greet	him	.
这	最高	官方的	的	这	土地	曾是	出去	到	迎接	他	.

国家最高官员出来迎接他。

[hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['noʊbɑ:di][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hu:] [hæd; həd]['lændɪd] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɪn] [sɜ:rtʃ]

Him	,	a	nobody	from	Earth	who	had	landed	here	by	accident	,	in	search
他	,	一个	无人	从	地球	WHO	有	登陆	这里	经过	事故	,	在	搜索

[ʌv; əv] - .

of	Roxite	.
的	-	.

他，一个来自地球的无名小卒，偶然来到这里寻找罗克西特。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ?

Perhaps	this	was	some	form	of	a	joke	?
也许	这	曾是	一些	形式	的	一个	开玩笑	?

这或许是一种玩笑?

[hi:; hi]['skru:tn˛aɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	scrutinized	the	faces	about	him	.
他	仔细审查	这	面孔	关于	他	.

他仔细打量着周围每个人的脸。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

All	were	serious	to	the	extreme	.
全部	是	严肃的	到	这	极端	.

所有人都极其严肃。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'renəti] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] .

An	air	of	serenity	seemed	to	pervade	.
一个	空气	的	宁静	似乎	到	弥漫	.

空气中弥漫着宁静祥和的气氛。

[drɔːrz] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['etɪkət] [fɔːr; fər]

Drawers	drew	from	his	brain	all	he	remembered	of	the	proper	etiquette	for
抽屉	画	从	他的	脑	全部	他	记得	的	这	恰当的	礼仪	为了

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

such	occasions	.
这样的	场合	.

德拉雷斯努力回忆起在这种场合下应有的礼仪。

[sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] .

Six	years	in	a	space	-	ship	—	it	was	easy	to	forget	.
六	年	在	一个	空间	-	船	—	它	曾是	简单的	到	忘记	.

在太空飞船里待了六年——很容易就忘记了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	I	am	honored	,	"	was	all	he	could	think	of	.
"	我	是	荣幸	,	"	曾是	全部	他	可以	思考	的	.

“我感到非常荣幸，”他脑海里只剩下这句话。

['nɜːrvəsli] [hiː; hi] ['dʒʌgld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv]

Nervously	he	juggled	a	small	meter	,	for	the	determining	of	the	purity	of
紧张地	他	杂耍	一个	小的	仪表	,	为了	这	确定	的	这	纯度	的

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Roxite	,	in	his	hands	.
-	,	在	他的	双手	.

他紧张地把玩着手中的小型测量仪，那是用来测定罗克石纯度的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['piːp(ə)l] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

One	of	the	golden	people	took	note	of	the	instrument	,
一	的	这	金的	人们	采取	笔记	的	这	乐器	,

其中一位金衣人注意到了这件乐器，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	turned	to	the	others	with	an	unmistakable	air	of	excitement	.
和	转向	到	这	其他的	和	一个	毋庸置疑	空气	的	激动	.

他转向其他人，脸上带着明显的兴奋之情。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['miːtər]

In	an	instant	the	entire	assembly	was	crowded	about	him	examining	the	meter
在	一个	立即的	这	全部的	集会	曾是	挤	关于	他	检查	这	仪表

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] .

with	feverish	interest	.
和	发烧	兴趣	.

瞬间，所有人都围拢过来，兴致勃勃地查看仪表。

[wʌn] [æskt] : " [ðɪs] ['met(ə)l] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

One	asked	:	"	This	metal	—	have	you	any	more	of	it	?	"
一	问	:	"	这	金属	—	有	你	任何	更多的	的	它	?	"

其中一人问道：“这种金属——你们还有吗？”

" [waɪ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " [drɔːrz] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	that's	nothing	very	much	,	"	Drawers	replied	.
"	为什么	那就是	没有什么	非常	很多	,	"	抽屉	回复	.

“那没什么大不了的，”德鲁尔斯回答道。

" [ðæts] ['oʊnli] ['kɑːmən] ['aɪərn] .
" **That's only common iron .**
" 那就是 仅有的 常见的 铁 .

“那只是普通的铁。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['fɪlθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The ground is filthy with this back on Earth .
这 地面 是 污秽 和 这 后退 在 地球 .

回到地球后，地面变得污秽不堪。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" - ['mentəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Persum mentally replied to the question .**
" - 精神上 回复 到 这 问题 .

“珀苏姆在心里回答了这个问题。”

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , - , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['aɪərn][ɪz][ðə; ði]['rɛrəst][ʌv; əv][ɔːl] ['metlz] .
" **Here , in this city , Ronir , which is what you call Iron is the rarest of all metals .**
" 这里 , 在 这 城市 , - , 哪个 是 什么 你 称呼 铁 是 这 最稀有 的 全部 金属 .

“在这个城市里，罗尼尔（Ronir），也就是你们所说的铁，是所有金属中最稀有的。”

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tuːlz] .
We use it only in the construction of vital instruments and tools .
我们 使用 它 仅有的 在 这 建造 的 必不可少的 仪器 和 工具 .

我们仅将其用于制造关键仪器和工具。

[ɔːl] ['ʌðər] ['juːzɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['skersəti] , [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] . "
All other uses , because of its extreme scarcity , are forbidden . "
全部 其他 用途 , 因为 的 它是 极端 缺乏 , 是 禁止 . "

由于这种矿物极其稀少，其他任何用途均被禁止。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well , you can have all I have on the ship , if you want it ,**
" 出色地 , 你 能 有 全部 我 有 在 这 船 , 如果 你 想 它 ,

“如果你想要的话，船上所有的东西都可以给你。”

" [drɔːrz] ['ɔːfərd] ['dʒenərəsli] .
" **Drawers offered generously .**
" 抽屉 提供 慷慨地 .

慷慨提供的抽屉。

" [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['trɪmɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **It's nothing more than trimmings on the inside of the ship .**
" 它是 没有什么 更多的 比 装饰 在 这 里面 的 这 船 .

“这只不过是船内部的一些装饰而已。”

['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['hævnt] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [suː'pɪriər]
Iron and steel haven't been of much value since the invention of much superior
铁 和 钢 还没有 到过 的 很多 价值 自从 这 发明 的 很多 优越的
['ælɔiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] . "
alloys which have an infinitely greater resistance to heat and cold . "
合金 哪个 有 一个 无限地 更大的 反抗 到 热 和 寒冷的 . "

自从发明了耐热耐寒性能远胜于钢铁的优良合金之后，钢铁的价值就大大降低了。

" [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['met(ə)l] , " [ðə; ði]
" We would be glad to give you anything you request for this metal , " the
" 我们 会 是 高兴的 到 给 你 任何事物 你 要求 为了 这 金属 , " 这
- ['ɔ:fərd] .
Raciv offered .
- 提供 .

"我们很乐意用这种金属满足您的任何要求,"拉西夫说道。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nu:mərəs] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər]
" There have been numerous occasions when the possession of a little larger
" 那里 有 到过 很多的 场合 什么时候 这 拥有 的 一个 小的 更大的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'li:vd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "
supply of Ronir might have relieved much suffering . "
供应 的 - 可能 有 松了口气 很多 痛苦 . "

"很多时候，如果能多储备一些罗尼尔，就能减轻很多痛苦。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" In that case ,
" 在 那 案件 ,

"在这种情况下，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][dʒʌst][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][maɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns]
why don't you just consider it my contribution to the advancement of science
为什么 不 你 只是 考虑 它 我的 贡献 到 这 进步 的 科学
[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] ? "
and let it go at that ? "
和 让 它 去 在 那 ? "

你为什么不把它看作是我对科学进步的贡献，然后就此作罢呢?

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , " - ['klærifaid] .
" I'm afraid you do not understand , " Persum clarified .
" 我是 害怕的 你 做 不是 理解 , " - 澄清 .

"恐怕你不明白,"珀苏姆解释道。

" ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] [wɪl] [nɑ:t][ək'sept] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
" Our race will not accept anything of this sort without first arranging a fair
" 我们的 种族 将要 不是 接受 任何事物 的 这 种类 没有 第一的 安排 一个 公平的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

"我们民族绝不会接受任何此类事情，除非先达成公平的交换条件。"

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend]
" Michel Drawers realized that he must be careful not to offend
" 米歇尔 抽屉 已实现 那 他 必须 是 小心 不是 到 得罪
[ði:z] ['pi:p(ə)l] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:z] .
these people due to his ignorance of their laws .
这些 人们 到期的 到 他的 无知 的 他们的 法律 .

"米歇尔·德劳尔斯意识到，由于他对当地法律的无知，他必须小心谨慎，以免冒犯这些人。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][stæb][æt; ət][dɪ'ploʊməsi] .
He made an admirable stab at diplomacy .
他 制成 一个 令人钦佩的 刺 在 外交 .

他在外交方面做出了令人钦佩的尝试。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Suppose you give me something that you believe would be a fair exchange .
" 认为 你 给 我 某物 那 你 相信 会 是 一个 公平的 交换 .

"假设你给我一些你认为公平交换的东西。"

" [ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] [druː] [ə'weɪ][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [kən'vəːst] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'mʌŋ]
" **The** **golden** **people** **drew** **away** **a** **moment** **and** **conversed** **telepathically** **among**
" 这 金的 人们 画 离开 一个 片刻 和 交谈 心灵感应 之中
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

"金色的人们退后一步，用心灵感应彼此交谈。

[ðen] [ðə; ði] - [wɔːkt] [tɔːrd] [drɔːrz] .
Then **the** **Raciv** **walked** **toward** **Drawers** **.**
然后 这 - 步行 朝向 抽屉 .

然后，拉西夫走向了抽屉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
There **was** **a** **resigned** **expression** **upon** **his** **features** **.**
那里 曾是 一个 辞职 表达 之上 他的 特征 .

他脸上带着一丝无奈的神情。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [drɔːrz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He **threw** **back** **his** **shoulders** **and** **looked** **Drawers** **straight** **in** **the** **eye** **.**
他 扔 后退 他的 肩膀 和 看起来 抽屉 直的 在 这 眼睛 .

他挺直肩膀，直视着德鲁尔斯的眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] ['liːdərʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz]
" **I** **am** **prepared** **to** **turn** **my** **leadership** **over** **to** **you** **in** **exchange** **!** **"** **came** **his**
" 我 是 准备 到 转动 我的 领导 超过 到 你 在 交换 ! " 来了 他的
['stɑːrtlɪŋ] [θɔːts] .
startling **thoughts** **.**
令人震惊 想法 .

"我准备把我的领导权交给你作为交换！"他突然冒出了这样的想法。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊldən]['piːp(ə)l] [lʊkt] ['sɑːləm] .
The **other** **golden** **people** **looked** **solemn** **.**
这 其他 金的 人们 看起来 庄严 .

其他金色皮肤的人神情肃穆。

[drɔːrz] [druː] [bæk] [ə'gæst] .
Drawers **drew** **back** **aghast** **.**
抽屉 画 后退 惊愕 .

抽屉里的抽屉惊恐地向后缩了缩。

[dʒʌst] [haʊ] ['preʃəs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðiːz]
Just **how** **precious** **were** **these** **small** **amounts** **of** **iron** **that** **he** **had** **offered** **these**
只是 如何 宝贵的 是 这些 小的 金额 的 铁 那 他 有 提供 这些
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

他提供给这些人的这些少量铁究竟有多么珍贵啊！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
if **they** **were** **willing** **to** **entrust** **him** **with** **their** **entire** **government** **in** **return** **.**
如果 他们 是 愿意的 到 委托 他 和 他们的 全部的 政府 在 返回 .

如果他们愿意将整个政府托付给他作为回报的话。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'spleɪnd] .
Persum **must** **have** **read** **his** **thoughts** **for** **he** **again** **explained** **.**
- 必须 有 读 他的 想法 为了 他 再次 解释 .

珀尔苏姆一定看穿了他的心思，因为他又解释了一遍。

" [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] [bɔːrn] [beɪb] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ðer; ðər][laɪz]

"	At	the	base	of	the	skull	of	every	new	born	babe	of	our	race	there	lies
"	在	这	根据	的	这	颅骨	的	每一个	新的	出生	宝贝	的	我们的	种族	那里	谎言

[ə; eɪ]['dɔːrmənt][glænd] .

a	dormant	gland	.
一个	休眠	腺	.

“在我们种族的每个新生儿的颅骨底部，都存在一个休眠的腺体。”

[wʌt] [juːz] [ðɪs] [glænd][wʌns][hæd; həd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	use	this	gland	once	had	we	do	not	know	.
什么	使用	这	腺	一次	有	我们	做	不是	知道	.

我们不知道这个腺体曾经有什么用途。

[θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪs'juːs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ætrəfid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	thousands	of	years	of	disuse	it	has	atrophied	,	and	the
通过	数千	的	年	的	废弃	它	有	萎缩	,	和	这

['slaɪtəst] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ['kɔːzɪz] [ɪts] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

slightest	mental	exertion	causes	its	inflammation	.
丝毫	精神的	用力	原因	它是	炎	.

由于数千年未使用，它已经萎缩，即使是最轻微的脑力活动也会导致它发炎。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['preʃər] [ig'zəːtid][ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn][baɪ] [ðɪs] ['swoʊlən][glænd]

In	almost	every	case	the	pressure	exerted	upon	the	brain	by	this	swollen	gland
在	几乎	每一个	案件	这	压力	施加	之上	这	脑	经过	这	肿	腺

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [deθ] .

has	resulted	in	death	.
有	结果	在	死亡	.

几乎在所有病例中，肿胀的腺体对大脑施加的压力都导致了死亡。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['hʌndrədz] [daɪd] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dred] ['mælədi] .

"	At	one	time	hundreds	died	daily	from	this	dread	malady	.
"	在	一	时间	数百	死亡	日常的	从	这	恐惧	弊病	.

“曾经有一段时间，每天都有数百人死于这种可怕的疾病。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

We	tried	to	operate	,
我们	尝试	到	操作	,

我们尝试过操作，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['metlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [sɔːft][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] ,

but	our	metals	were	all	too	soft	to	be	sharpened	to	a	keen	edge	,
但	我们的	金属	是	全部	也	柔软的	到	是	锋利	到	一个	敏锐的	边缘	,

但是我们的金属都太软，无法磨出锋利的刀刃。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	used	for	operation	.
和	用过的	为了	手术	.

用于操作。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] - .

Eventually	we	discovered	Ronir	.
最终	我们	发现	-	.

最终我们发现了罗尼尔。

['mɪnɪt] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]['met(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

Minute	deposits	of	this	invaluable	metal	came	to	light	at	various	times	.
分钟	存款	的	这	无价	金属	来了	到	光	在	各种各样的	时代	.

这种珍贵金属的微量矿藏曾多次被发现。

[wi:; wi] [meltid] [ðə; ði] [kru:d] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wi:; wi]

We	melted	the	crude	ore	and	fashioned	it	into	the	vital	instruments	we
我们	融化	这	原油	矿石	和	造型	它	进入	这	必不可少的	仪器	我们

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

我们将原矿熔化，并将其制成我们需要的关键仪器。

[naʊ] [wi:; wi] ['ɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [glænd] [soʊ]

Now	we	operate	upon	a	baby	immediately	after	birth	and	remove	this	gland	so
现在	我们	操作	之上	一个	婴儿	立即地	后	出生	和	消除	这	腺	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [du:] ['eni] [hɑ:rm] .

that	it	cannot	do	any	harm	.
那	它	不能	做	任何	伤害	.

现在我们会在婴儿出生后立即进行手术，切除这个腺体，以免它造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

The	operation	is	a	comparatively	simple	one	.
这	手术	是	一个	比较	简单的	一	.

操作相对简单。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['mæstərd] ['veriəs] [bɑ:m] [ðæt] [wɪl] [hi:l] [ðə; ði] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

We	have	mastered	various	balms	that	will	heal	the	incision	within	a	few	hours	.
我们	有	精通	各种各样的	润唇膏	那	将要	愈合	这	切口	之内	一个	很少	小时	.

我们已经掌握了多种药膏，可以在几个小时内治愈伤口。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

However	,	we	have	been	unable	to	discover	new	deposits	of	this	valuable
然而	,	我们	有	到过	无法	到	发现	新的	存款	的	这	有价值的

['met(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [naʊ] — [du:] ,

metal	for	many	centuries	now	—	due	,
金属	为了	许多	几个世纪	现在	—	到期的	,

然而，几个世纪以来，我们一直未能发现这种珍贵金属的新矿藏——原因是，

['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪf] .

largely	to	the	menace	of	the	Griffs	.
很大程度上	到	这	威胁	的	这	格里夫斯	.

很大程度上是对格里夫斯的威胁。

" [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wi:; wi] ['fæʃnd] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] .

"	The	instruments	we	fashioned	many	centuries	ago	are	almost	all	worn	out	.
"	这	仪器	我们	造型	许多	几个世纪	前	是	几乎	全部	磨损	出去	.

"我们几个世纪前制造的乐器几乎都已经磨损了。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [ɪz] [nɑ:t] [əb'teɪnd] [su:n] ,

It	is	estimated	that	if	a	new	supply	of	Ronir	is	not	obtained	soon	,
它	是	估计的	那	如果	一个	新的	供应	的	-	是	不是	获得	很快	,

据估计，如果不能尽快获得新的罗尼尔供应，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [tu:lz] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [ðen] —

within	the	next	generation	or	so	,	our	tools	will	be	useless	,	and	then	—
之内	这	下一个	一代	或者	所以	,	我们的	工具	将要	是	无用	,	和	然后	—

再过一代人左右，我们的工具就会变得毫无用处，然后——

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .

"	The	inference	was	obvious	.
"	这	推理	曾是	明显的	.

"其中的推论显而易见。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

归途(The Way Back)
第2/3页

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Michel	**Drawers**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**mighty**	**uncomfortable**	**position**	**.**
米歇尔	抽屉	已实现	那	他	曾是	在	一个	强大的	不舒服	位置	.

米歇尔·德劳尔斯意识到自己处境非常尴尬。

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][breɪn] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n] .

For	**once**	**his**	**brain**	**found**	**a**	**suitable**	**solution**	**.**
为了	一次	他的	脑	成立	一个	合适的	解决方案	.

他的大脑难得找到了一个合适的解决办法。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - .

He	**faced**	**the**	**Raciv**	**.**
他	面对	这	-	.

他面对着种族。

" [aɪ][əkˈsept][jʊr; jər] - [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

"	**I**	**accept**	**your**	**Racivship**	**with**	**thanks**	**.**
"	我	接受	你的	-	和	谢谢	.

我欣然接受你的种族身份。

" [ðə; ði] - ['hændɪd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [æn; ən] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] ['prɪzəm][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

"	**The**	**Raciv**	**handed**	**Michel**	**Drawers**	**an**	**elongated**	**prism**	**of**	**crystal**	**,**
"	这	-	递交	米歇尔	抽屉	一个	细长的	棱镜	的	水晶	,

“拉西夫递给米歇尔·德劳尔斯一个细长的水晶棱柱，

[θruː] [wɪtʃ] [pleɪd] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

through	**which**	**played**	**curious**	**designs**	**of**	**ever**	**-**	**changing**	**color**	**.**
通过	哪个	玩	好奇的	设计	的	曾经	-	变化	颜色	.

其中展现出色彩变幻莫测的奇特图案。

" [pliːz] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n] , " - [æskt] .

"	**Please**	**accept**	**this**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**your**	**position**	**,**	**"**	**Garanjor**	**asked**	**.**
"	请	接受	这	作为	一个	符号	的	你的	位置	,	"	-	问	.

“请将此视为你立场的表明，”加兰乔尔问道。

[drɔːrz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l]['prɪzəm] , [ðen] ['kwɪkli] ['steɪtɪd] , " [æz; əz] - ,

Drawers	**received**	**the**	**colorful**	**prism**	**,**	**then**	**quickly**	**stated**	**,**	**"**	**As**	**Raciv**	**,**
抽屉	已收到	这	丰富多彩的	棱镜	,	然后	迅速地	声明	,	"	作为	-	,

德拉雷斯收到了彩色棱镜，然后迅速说道：“作为拉西夫，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [nuː]

I	**do**	**not**	**feel**	**capable**	**of**	**performing**	**the**	**duties**	**required**	**of**	**me**	**in**	**this**	**new**
我	做	不是	感觉	有能力的	的	表演	这	职责	必需的	的	我	在	这	新的

[kəˈpæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

我觉得自己无法胜任这个新职位所需的工作。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts]

For	**that**	**reason**	**I**	**hereby**	**return**	**the**	**great**	**honor**	**entrusted**	**to**	**me**	**to**	**its**
为了	那	原因	我	特此	返回	这	伟大的	荣誉	受托	到	我	到	它是

[əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzesər] .

original	**possessor**	**.**
原来的	拥有者	.

因此，我在此将托付给我的这份莫大荣誉归还给原主人。

" ['kwɪkli] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['prɪzəm] [bæk] [tuː; tə] - .

"	Quickly	he	handed	the	prism	back	to	Garanjor	.
"	迅速地	他	递交	这	棱镜	后退	到	-	.

他迅速将棱镜还给了加兰乔尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [θɔːt] .

There	was	a	murmur	of	thought	.
那里	曾是	一个	低语	的	想法	.

一阵沉思声响起。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒestʃər] .

Apparently	the	golden	people	were	deeply	moved	by	this	noble	gesture	.
显然	这	金的	人们	是	深	已搬	经过	这	高贵	手势	.

显然，黄金族人被这一高尚的举动深深感动了。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][taɪm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] .

Michel	Drawers	gave	them	no	time	to	reconsider	.
米歇尔	抽屉	给予	他们	不	时间	到	重新考虑	.

米歇尔·德拉沃斯没有给他们任何重新考虑的时间。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] ['kærid] .

He	emptied	his	pockets	of	all	the	iron	and	steel	objects	he	carried	.
他	清空	他的	口袋	的	全部	这	铁	和	钢	对象	他	携带	.

他把口袋里所有携带的铁器和钢器都掏了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['miːtər] , [ə; eɪ] [stiːl] ['meʒərɪŋ] [ruːl] ,

There	was	the	meter	,	a	steel	measuring	rule	,
那里	曾是	这	仪表	,	一个	钢	测量	规则	,

那里有一把米尺，一把钢制测量尺。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hændi]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	several	handy	implements	he	happened	to	have	with	him	.
和	一些	便利	实施	他	发生	到	有	和	他	.

以及他碰巧随身携带的几件方便的工具。

[waɪl] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [tʊk] [ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

While	divesting	himself	of	these	objects	he	took	opportunity	to	examine	the
尽管	撤资	他自己	的	这些	对象	他	采取	机会	到	检查	这

['goʊldən]['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] .

golden	people	more	carefully	.
金的	人们	更多的	小心	.

在脱下这些物品的同时，他趁机更仔细地观察了这些金人。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'taɪərd]['oʊnli][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [per] [ʌv; əv] [trʌŋks]

The	men	were	attired	only	in	what	seemed	to	be	a	glorified	pair	of	trunks
这	男人	是	穿着	仅有的	在	什么	似乎	到	是	一个	光荣的	一对	的	树干

— [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [kreɪp] - [laɪk] [kloʊk] .

—	although	a	few	of	them	wore	a	crepe	-	like	cloak	.
—	虽然	一个	很少	的	他们	穿着	一个	绉	-	喜欢	披风	.

这些男人只穿着看起来像是改良版的短裤——尽管其中有几个人披着绉纱状的斗篷。

[ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['goʊldən][hjuː][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [her] .

Their	entire	bodies	were	of	a	deep	golden	hue	as	was	their	hair	.
他们的	全部的	身体	是	的	一个	深的	金的	色调	作为	曾是	他们的	头发	.

他们全身和头发都呈深金色。

[ðə; ði] [prə'naʊnst] ['ɔːrə] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [duː] [tuː; tə]

The	pronounced	aura	about	each	of	them	,	he	decided	,	must	be	due	to
这	发音	灵气	关于	每个	的	他们	,	他	决定	,	必须	是	到期的	到

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,

the	peculiar	,
这	奇特	,

他断定，他们每个人身上散发出的那种鲜明的气场，一定是由于某种奇特的.....

[ˌʌn'noʊn] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
unknown gas in the atmosphere .
未知 气体 在 这 气氛 .

大气中一种未知气体。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]
In some way it must affect the radiations thrown off by the body and
在 一些 方式 它 必须 影响 这 辐射 抛掷 离开 经过 这 身体 和
[meɪk] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
make them visible to the naked eye .
制作 他们 可见的 到 这 裸 眼睛 .

它必然会以某种方式影响人体释放的辐射，并使之肉眼可见。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The women were beautiful , that's all there was to it .
这 女性 是 美丽的 , 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .

这些女人都很漂亮，仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
They had all the same characteristics of the men .
他们 有 全部 这 相同的 特征 的 这 男人 .

她们都具备男性的所有特征。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætni] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənt][ðæt] [ri'maindid][wʌn] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
Their dress was a satiny , tight - fitting garment that reminded one , more than
他们的 裙子 曾是 一个 丝滑 , 紧的 - 配件 服装 那 提醒 一 , 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

她们的裙子是一件缎面紧身衣，这件衣服给人的感觉，比其他任何事物都更让人联想到：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [dʌn] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] .
of a bathing suit done over for evening wear .
的 一个 洗澡 套装 完毕 超过 为了 晚上 穿 .

一件泳装被改造成了晚礼服。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Their hair was arranged in such a manner as to give the impression of
他们的 头发 曾是 安排 在 这样的 一个 方式 作为 到 给 这 印象 的
[ə'dɪʃən(ə)l] [haɪt] .
additional height .
额外的 高度 .

她们的头发梳理得恰到好处，使人看起来更高。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] — [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] —
Both men and women were approximately the same height — about five feet —
两个都 男人 和 女性 是 大约 这 相同的 高度 — 关于 五 脚 —
[bʌt; bət] [bɪlt] [ɪn'taɪərli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
but built entirely in proportion .
但 建造 完全 在 部分 .

男女身高大致相同——大约五英尺——但体型比例完全协调。

['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Further observations were interrupted .
更远 观察 是 中断 .

进一步的观察工作中断了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] ['mæsks][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] .
The people about him suddenly assumed masks of great concern .
这 人们 关于 他 突然 假定 面具 的 伟大的 忧虑 .

他周围的人突然都露出了非常担忧的表情。

[wʌn]['lɪt(ə)l][mæn][left][ðə; ði]['pɑːrti] .

One	little	man	left	the	party	.
一	小的	男人	左边	这	派对	.

一个矮个子男人离开了聚会。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]

Through	one	of	the	windows	he	could	be	seen	dashing	off	in	the
通过	一	的	这	视窗	他	可以	是	已见	帅气	离开	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] .

direction	of	the	great	wall	.
方向	的	这	伟大的	墙	.

透过其中一扇窗户，可以看到他朝着长城的方向飞奔而去。

[drɔːrz] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] .

Drawers	stood	puzzled	.
抽屉	站立	困惑	.

抽屉里的抽屉一脸困惑。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Persum	turned	to	him	.
-	转向	到	他	.

珀尔苏姆转向他。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][dʒʌst][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	Some	of	our	people	have	just	sent	a	message	of	distress	.
"	一些	的	我们的	人们	有	只是	发送	一个	信息	的	痛苦	.

“我们的一些人民刚刚发来了求救信息。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɔst] [baɪ] ['sevrəl] [grɪf] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] .

They	have	been	accosted	by	several	Griffs	and	are	in	serious	danger	.
他们	有	到过	被骚扰	经过	一些	格里夫斯	和	是	在	严肃的	危险	.

他们遭到几只狮鹫的袭击，处境十分危险。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['endɪd] ['hoʊpləsli] .

We	don't	know	what	we	can	do	,	though	,	"	he	ended	hopelessly	.
我们	不	知道	什么	我们	能	做	,	尽管	,	"	他	结束	绝望地	.

“但我们不知道该怎么办，”他绝望地说道。

" [wer] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?

"	Where	is	all	this	taking	place	?
"	在哪里	是	全部	这	采取	地方	?

这一切究竟发生在什么地方?

" [drɔːrz] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm] .

"	Drawers	inquired	with	an	unsuccessful	attempt	to	appear	calm	.
"	抽屉	询问	和	一个	不成功	试图	到	出现	冷静的	.

“Drawers试图装作镇定，但失败了。”

- ['dʒestʃəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Persum	gestured	for	him	to	follow	.
-	做手势	为了	他	到	跟随	.

珀苏姆示意他跟上。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] ['swɪftli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

Back	to	the	gate	they	swiftly	retraced	their	steps	.
后退	到	这	门	他们	迅速地	重走	他们的	步骤	.

他们迅速折返回到大门处。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

The	gates	were	slightly	ajar	.
这	大门	是	轻微地	半开	.

大门微微敞开着。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [drɔ:rz] [kʊd; kəd] [si:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

A	hundred	yards	over	to	the	right	Drawers	could	see	two	of	the	golden
一个	百	码	超过	到	这	正确的	抽屉	可以	看	二	的	这	金的

['pi:p(ə)l] — [wʌn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

people	—	one	a	woman	,
人们	—	一	一个	女士	,

向右走一百码，德鲁尔斯可以看到两个金色的人影——其中一个是女人，

[pɜ:rtʃt] [prɪ'keriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɜ:rn] .

perched	precariously	in	the	branches	of	a	gigantic	fern	.
栖息	岌岌可危	在	这	分支	的	一个	巨大	蕨类	.

摇摇欲坠地栖息在一棵巨大蕨类植物的枝干上。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn][wɜ:r; wər] [tu:] [trə'mendəs] [bi:sts] .

At	the	base	of	the	fern	were	two	tremendous	beasts	.
在	这	根据	的	这	蕨类	是	二	巨大的	野兽	.

蕨类植物底部有两个巨大的野兽。

[i:tʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [eɪt] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

Each	must	have	been	at	least	eight	feet	long	.
每个	必须	有	到过	在	至少	八	脚	长的	.

每条至少都有八英尺长。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [fɔ:r] ['boʊni][legz] — [ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [bɪg][ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃægi] [æz; əz]

They	stood	on	four	bony	legs	—	their	bodies	big	and	broad	and	shaggy	as
他们	站立	在	四	骨质	腿	—	他们的	身体	大的	和	广阔	和	毛茸茸	作为

[ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

a	grizzly	bear	,
一个	灰熊	熊	,

它们用四条骨瘦如柴的腿站立着——它们的身体又大又宽，毛发像灰熊一样蓬乱。

[wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [ri'zembld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

which	animal	they	resembled	more	than	anything	else	,
哪个	动物	他们	类似	更多的	比	任何事物	别的	,

它们最像哪种动物?

[ɪk'septɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'kɑ:ŋgruəsli] [θɪn] [legz][ænd; ənd] [groʊ'teskli] [lɑ:rdʒ] [maʊðz] .

excepting	for	their	incongruously	thin	legs	and	grotesquely	large	mouths	.
除外	为了	他们的	不协调地	薄的	腿	和	怪诞地	大的	嘴	.

除了它们不协调的细长双腿和怪异的大嘴巴之外。

[maʊðz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [θɜ:rd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] ['fɪrsli] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ]

Mouths	almost	two	thirds	the	size	of	an	alligator	and	fiercely	reinforced	by
嘴	几乎	二	三分之一	这	尺寸	的	一个	鳄鱼	和	激烈地	加强型	经过

[lɑ:rdʒ] , ['jeloʊ] [fæŋz] .

large	,	yellow	fangs	.
大的	,	黄色的	獠牙	.

嘴巴几乎有鳄鱼嘴巴的三分之二大，而且长着又大又黄的獠牙，非常凶猛。

[ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] .

The	beasts	were	tearing	away	at	the	foot	of	the	fern	.
这	野兽	是	撕裂	离开	在	这	脚	的	这	蕨类	.

这些野兽正在撕扯蕨类植物的根部。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [li:n] ['hevɪli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

It	began	to	shake	and	shiver	and	lean	heavily	to	one	side	.
它	开始	到	摇	和	颤抖	和	倾斜	重度	到	一	边	.

它开始颤抖、摇晃，并重重地向一侧倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ðeɪ] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	obvious	that	inevitably	they	would	weaken	the	trunk	so	that	it	would
它	曾是	明显的	那	不可避免地	他们	会	削弱	这	树干	所以	那	它	会

[gɪv] [wei] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [deθ] [bɪ'loʊ] .

give	way	and	drop	the	two	little	people	to	a	hideous	death	below	.
给	方式	和	降低	这	二	小的	人们	到	一个	可怕	死亡	以下	.

很明显，他们最终会削弱树干的力量，使树干断裂，让这两个小家伙坠落下去惨死。

[drɔːrz] [θɔːt] [fæst] .

Drawers	thought	fast	.
抽屉	想法	快速地	.

抽屉反应很快。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['eniweɪ] ?

Who	was	he	anyway	?
WHO	曾是	他	反正	?

他到底是谁?

['vɜːrtʃuəli] [æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Virtually	an	outcast	from	Earth	.
几乎	一个	被排斥者	从	地球	.

几乎被地球排斥在外。

[ˌʌn'wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

Unwanted	and	unnecessary	.
不需要	和	不必要	.

不受欢迎且不必要的。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Here	,	for	the	first	time	in	his	life	,
这里	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

在这里，他生平第一次，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['liːdər] .

someone	had	treated	him	as	though	he	were	a	leader	.
某人	有	治疗	他	作为	尽管	他	是	一个	领导者	.

有人把他当成领导者一样对待。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

They	pretended	,	at	least	,	that	he	was	an	honored	guest	.
他们	假装	,	在	至少	,	那	他	曾是	一个	荣幸	客人	.

他们至少假装他是位贵宾。

[hɪz; ɪz] ['bʌlkɪnɪs] , [hɪz; ɪz] ['kruːdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skriːtli] [ˌoʊvər'loʊkt] .

His	bulkiness	,	his	crudeness	had	been	discreetly	overlooked	.
他的	笨重	,	他的	粗俗	有	到过	谨慎地	被忽视的	.

他的魁梧身材和粗鲁举止都被人有意忽略了。

['pɑːsəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ,

Possibly	,	if	he	tried	,
可能	,	如果	他	尝试	,

或许，如果他尝试的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæn] - ['iːtɪŋ] [biːsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

he	could	distract	the	attention	of	those	man	-	eating	beasts	long	enough	for
他	可以	转移	这	注意力	的	那些	男人	-	吃	野兽	长的	足够的	为了

[ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	golden	people	to	run	to	safety	behind	the	walls	of	the	city	.
这	金的	人们	到	跑步	到	安全	在后面	这	墙壁	的	这	城市	.

他可以分散那些食人野兽的注意力，让黄金族人有足够的时间逃到城墙后面安全撤离。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

He	would	try	.
他	会	尝试	.

他会试试。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['toʊkən][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['kaɪndnəs] .

It	would	be	his	token	of	thanks	for	all	their	kindness	.
它	会	是	他的	令牌	的	谢谢	为了	全部	他们的	仁慈	.

这将是他对他们所有善意之举的谢意。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hiː; hi] ['swɪftli] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Without	a	word	of	his	intentions	he	swiftly	pushed	himself	through	the	opening
没有	一个	单词	的	他的	意图	他	迅速地	推动	他自己	通过	这	开幕

[ɪn][ðə; ði] [geɪt] .

in	the	gate	.
在	这	门	.

他一句话也没说，就迅速地从大门的开口处挤了进去。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mʌslz] ['kʌvərd] [prə'dɪdʒəs] ['distənsiz] [æt; ət] [iːtʃ] [straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tə'reɪn]

His	earthly	muscles	covered	prodigious	distances	at	each	stride	across	the	terrain
他的	尘世的	肌肉	涵盖	惊人	距离	在	每个	步幅	穿过	这	地形

[ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtər] ['plænɪt] .

of	this	lighter	planet	.
的	这	打火机	行星	.

他那尘世的肌肉，每一步都跨越了这颗轻盈星球上惊人的距离。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['hɑrtɪd] ['bæt(ə)l][kraɪ] .

He	shouted	once	,	a	sort	of	half	-	hearted	battle	cry	.
他	喊叫	一次	,	一个	种类	的	一半	-	心地	战斗	哭	.

他喊了一声，像是半心半意的战斗呐喊。

[ðə; ði] [biːsts] [wiːld] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [snaːrld] ['vɪʃəsli] .

The	beasts	wheeled	about	at	the	sound	and	snarled	viciously	.
这	野兽	带轮子的	关于	在	这	声音	和	纠缠	恶毒地	.

听到声音，野兽们猛地转身，发出凶狠的咆哮。

[drɔːrz] [sləud] [ʌp] .

Drawers	slowed	up	.
抽屉	减速	向上	.

抽屉移动速度变慢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [jaːdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	was	within	ten	yards	of	them	now	.
他	曾是	之内	十	码	的	他们	现在	.

他现在距离他们不到十码。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [s'pɑːd] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] .

For	an	instant	he	sparred	for	position	.
为了	一个	立即的	他	切磋	为了	位置	.

他短暂地与对方争夺有利位置。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Then	he	flung	himself	forward	at	the	nearest	of	the	two	creatures	with	all
然后	他	扔	他自己	向前	在	这	最近的	的	这	二	生物	和	全部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [spiːd] [ænd; ənd] [bʌlk] .

of	his	earthly	speed	and	bulk	.
的	他的	尘世的	速度	和	大部分	.

然后，他以地球上的速度和体型，猛地扑向离他最近的那个生物。

[hiː; hi] [kræʃt] [hed] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

He	crashed	head	on	,	and	surprisingly	enough	,
他	崩溃了	头	在	,	和	出奇	足够的	,

他迎头相撞，而且出乎意料的是，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [hɔ:ntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	**animal**	**fell**	**back**	**on**	**its**	**haunches**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**dazed**	**expression**	**.**
这	动物	跌倒	后退	在	它是	臀部	和	一个	种类	的	茫然	表达	.

那只动物茫然地跌坐在地上，脸上带着一种茫然的表情。

[drɔ:rz] - ['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz] [ɑ:rtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [nek] .

Drawers	**'**	**powerful**	**arms**	**arched**	**about**	**the**	**creature's**	**neck**	**.**
抽屉	-	强大的	武器	拱形	关于	这	生物的	脖子	.

德鲁尔强壮的双臂环住了那怪物的脖子。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['baɪseps] [bʌldʒd] .

His	**tremendous**	**biceps**	**bulged**	**.**
他的	巨大的	二头肌	鼓胀	.

他那粗壮的二头肌隆起得厉害。

['sloʊli] , ['terəbli] , [hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp] .

Slowly	**,**	**terribly**	**,**	**he**	**tightened**	**his**	**grip**	**.**
缓慢地	,	可怕	,	他	收紧	他的	紧握	.

他缓慢而可怕地收紧了手。

[ə'plaɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['preʃər] .

Applied	**more**	**and**	**more**	**pressure**	**.**
应用	更多的	和	更多的	压力	.

施加的压力越来越大。

[ðə; ði]['sekənd] [grɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn] ['sɜ:rkl] .

The	**second**	**Griff**	**had**	**been**	**running**	**around**	**and**	**around**	**in**	**circles**	**.**
这	第二	格里夫	有	到过	跑步	大约	和	大约	在	界	.

第二只格里芬一直在原地打转。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['weðər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:r][ə'weɪt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

It	**seemed**	**undecided**	**,**	**whether**	**to**	**attack**	**or**	**await**	**the**	**outcome**	**of**	**this**	**struggle**	**.**
它	似乎	未决定	,	无论	到	攻击	或者	等待	这	结果	的	这	斗争	.

它似乎尚未决定是发起进攻还是等待这场斗争的结果。

[ðə; ði] [grɪf] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [pæntid] [ɪn]['ægəni] .

The	**Griff**	**beneath**	**him**	**panted**	**in**	**agony**	**.**
这	格里夫	下面	他	喘息	在	痛苦	.

他身下的格里夫痛苦地喘息着。

['mædli][ˌaɪ 'ti:] [θræʃt] [ə'baʊt] , [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][ɑ:n]

Madly	**it**	**thrashed**	**about**	**,**	**flinging**	**him**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**but**	**he**	**held**	**on**
疯狂地	它	痛击	关于	,	投掷	他	从	边	到	边	,	但	他	握住	在

[laɪk] [grɪm] [deθ] .

like	**grim**	**death**	**.**
喜欢	严峻	死亡	.

它疯狂地挣扎，把他甩来甩去，但他死死地抓着不放。

['bendɪŋ] [ɪts] [nek] [bæk] , [bæk] .

Bending	**its**	**neck**	**back**	**,**	**back**	**.**
弯曲	它是	脖子	后退	,	后退	.

把脖子向后弯。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

And	**suddenly**	**,**
和	突然	,

突然间，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʊd]

when	it	seemed	that	his	strength	was	ebbing	and	that	this	creature	would
什么时候	它	似乎	那	他的	力量	曾是	退潮	和	那	这	生物	会

['nevər] [gɪv] [ɪn] ,

never	give	in	,
绝不	给	在	,

当他的力量似乎正在消退，而这个怪物似乎永远不会屈服时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][laʊd][snæp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['biːsts] [hed] [hʌŋ] [groʊ'teskli]

he	was	rewarded	by	a	loud	snap	,	and	the	beast's	head	hung	grotesquely
他	曾是	奖励	经过	一个	大声	折断	,	和	这	野兽的	头	悬挂	怪诞地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

他听到一声响亮的脆响，野兽的头颅怪诞地从他手中垂了下来。

[ðə; ðɪ] [biːst] [riəd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][mɪˈʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

The	beast	reared	violently	,	but	Michel	clung	to	its	back	.
这	兽	饲养	暴力	,	但	米歇尔	紧紧抓住	到	它是	后退	.

那头野兽猛地扬起前蹄，但米歇尔紧紧地抓住了它的背。

['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə] [əb'sest] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][bend] , [breɪk] —

Only	one	idea	obsessed	him	—	to	bend	,	break	—
仅有的	一	主意	痴迷	他	—	到	弯曲	,	休息	—

他心中只有一个念头——弯曲、折断——

[hiː; hi][let][goʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [slʌmpt] ['lɪmpli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	let	go	and	the	entire	body	slumped	limply	to	the	ground	.
他	让	去	和	这	全部的	身体	瘫倒	软弱无力	到	这	地面	.

他松开了手，整个身体无力地瘫倒在地。

[ə'gen] [hiː; hi] [s'pɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Again	he	sparred	with	the	other	animal	,	but	this	one	beat	him	to	the
再次	他	切磋	和	这	其他	动物	,	但	这	一	打	他	到	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

他又一次与另一只动物搏斗，但这次这只动物抢先发动了攻击。

['kætəˌpʌltɪŋ] [ɪt'self] [streɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

catapulting	itself	straight	through	the	air	at	him	.
弹射	本身	直的	通过	这	空气	在	他	.

它径直从空中向他冲来。

[drɔːrz] [saɪd] - [stept] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ,

Drawers	side	-	stepped	the	charge	,
抽屉	边	-	步	这	收费	,

抽屉们避开了指控，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grɪfs]

and	then	his	right	fist	descended	with	crushing	force	alongside	of	the	Griff's
和	然后	他的	正确的	拳头	下降	和	压碎	力量	旁边	的	这	格里夫的

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

然后，他的右拳以惊人的力量击中了格里夫的肋骨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ɪts][rɪbz] [stoʊv] [ɪn][laɪk]['peɪpjɝ] - [mɑːʃ] .

There	was	a	cracking	noise	as	its	ribs	stove	in	like	papier	-	mache	.
那里	曾是	一个	裂纹	噪音	作为	它是	肋骨	火炉	在	喜欢	纸张	-	纸浆	.

发出噼啪声，它的肋骨像纸浆一样碎裂开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skwiːlɪŋ] ['tɛrəˌfaɪdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [drɔːrz] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ænd; ənd]

It	was	squealing	terrifiedly	,	and	now	Drawers	knew	his	own	power	and
它	曾是	尖叫	惊恐万分	,	和	现在	抽屉	知道	他的	自己的	力量	和

[iˈlimitəbl] [streŋθ] .

illimitable	strength	.
无限的	力量	.

它发出恐惧的尖叫，而现在，德鲁尔斯意识到了自己的力量和无穷的力量。

[ðiːz] [grɪf] , [bɪg][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

These	Griffs	,	big	and	brutal	,	were	hardly	a	match	for	him	.
这些	格里夫斯	,	大的	和	野蛮	,	是	几乎	一个	匹配	为了	他	.

这些体型庞大、凶猛残暴的格里芬根本不是他的对手。

[bɔːrn][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ]['grævəti][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt][hɪz; ɪz] [boʊnz]

Born	to	resist	a	gravity	of	more	than	twice	that	of	his	planet	his	bones
出生	到	抵抗	一个	重力	的	更多的	比	两次	那	的	他的	行星	他的	骨头

[wɜːr; wər]['hevɪərðən'er] ,

were	heavier	,
是	较重	,

他的骨骼比他所在星球的重力重两倍以上，这是因为他天生就承受着更大的重力。

[mɔːr] [kəm'pækt] .

more	compact	.
更多的	袖珍的	.

更紧凑。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['hɑːrdər] , [hɪz; ɪz] [spiːd] ['dæzlɪŋ] .

His	muscles	harder	,	his	speed	dazzling	.
他的	肌肉	更难	,	他的	速度	耀眼的	.

他的肌肉更加紧实，速度惊人。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [grɪf] .

Again	and	again	he	came	to	grips	with	the	Griff	.
再次	和	再次	他	来了	到	握把	和	这	格里夫	.

他一次又一次地与格里芬搏斗。

[wʌns] [ɪts] ['bestʃəl] [fæŋz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][əˈbaʊt] [tɔːr] [əˈweɪ] ,

Once	its	bestial	fangs	closed	upon	his	shoulders	and	he	just	about	tore	away	,
一次	它是	兽性	獠牙	关闭	之上	他的	肩膀	和	他	只是	关于	撕裂	离开	,

它那野兽般的獠牙咬住了他的肩膀，他几乎挣脱不开。

[hɪz; ɪz][skɪn] [rɪpt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

his	skin	ripped	and	bleeding	.
他的	皮肤	撕裂	和	出血	.

他的皮肤撕裂，鲜血直流。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps] ,

His	own	breath	was	coming	in	great	choking	gasps	,
他的	自己的	气息	曾是	未来	在	伟大的	窒息	喘息	,

他呼吸急促，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː; tə][sæg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['efərt] , [bʌt; bət][əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈraʊnd]

and	his	legs	seemed	to	sag	from	the	effort	,	but	around	and	around
和	他的	腿	似乎	到	下垂	从	这	努力	,	但	大约	和	大约

[ðə; ðɪ] [grɪf] [hiː; hi] [dɑːnst] ,

the	Griff	he	danced	,
这	格里夫	他	跳舞	,

他双腿似乎因为用力而发软，但他仍然绕着格里夫跳着舞。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [krəˈʃendoʊ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

his	fists	smashing	a	crescendo	pitch	of	hate	and	power	and	destruction	.
他的	拳头	粉碎	一个	渐强	沥青	的	恨	和	力量	和	破坏	.

他的拳头猛击地面，发出越来越响亮的仇恨、力量和毁灭之声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [bloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [gɪv] .

And	at	every	blow	he	could	feel	something	give	.
和	在	每一个	吹	他	可以	感觉	某物	给	.

每一次打击，他都能感觉到身体的某个部分发生了变形。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd][goʊ] ['wɪslɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [grɪf] .

Could	hear	the	wind	go	whistling	out	of	the	weakening	Griff	.
可以	听到	这	风	去	吹口哨	出去	的	这	减弱	格里夫	.

能听到风从日渐衰弱的格里夫号上呼啸而出。

[kʊd; kəd] [sens] [ɪts] [greɪt] , [ˌʌn'teɪmd] [streŋθ] ['disipeitɪŋ] [aʊns] [baɪ] [aʊns] .

Could	sense	its	great	,	untamed	strength	dissipating	ounce	by	ounce	.
可以	感觉	它是	伟大的	,	未驯服的	力量	消散	盎司	经过	盎司	.

能感觉到它那强大而狂野的力量正在一盎司一盎司地消散。

[ðen] [hiː; hi][kloʊzd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪl] .

Then	he	closed	in	for	the	kill	.
然后	他	关闭	在	为了	这	杀	.

然后他迅速逼近，准备给予致命一击。

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv]['fjʊri][hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɪg][fɪsts][ɪn] ['blʌdʒənɪŋ] [heɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	fever	of	fury	he	crashed	his	two	big	fists	in	bludgeoning	hate	to	the
在	一个	发烧	的	愤怒	他	崩溃了	他的	二	大的	拳头	在	钝击	恨	到	这

['grɪfs] [hed] .

Griff's	head	.
格里夫的	头	.

他怒火中烧，恨意滔天，用两只大拳头猛击格里夫的头部。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — [deɪzd] .

It	tottered	to	the	ground	—	dazed	.
它	摇摇晃晃	到	这	地面	—	茫然	.

它摇摇晃晃地倒在地上——神情恍惚。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ɪts] [hed] .

He	leaped	upon	its	back	and	grabbed	for	its	head	.
他	跳跃	之上	它是	后退	和	抓住	为了	它是	头	.

他跳到它背上，抓住它的头。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

Instinctively	it	eluded	him	and	almost	threw	him	from	his	perch	.
本能地	它	躲避	他	和	几乎	扔	他	从	他的	栖息	.

它本能地躲开了他，差点把他从栖木上甩下来。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['fɪstfʊl][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	grabbed	a	fistful	of	fur	and	retained	his	position	.
他	抓住	一个	一把	的	毛皮	和	保留	他的	位置	.

他抓起一把毛皮，保持住姿势。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [sledʒ] - ['hæmər] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪŋz]

In	a	fit	of	inspiration	,	he	began	pounding	sledge	-	hammer	blows	on	the	thing's
在	一个	合身	的	灵感	,	他	开始	猛击	雪橇	-	锤	打击	在	这	事物

[bæk] .

back	.
后退	.

他灵机一动，开始用大锤猛击那东西的背部。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] ,

His	arms	worked	in	a	sort	of	savage	rhythm	,
他的	武器	工作	在	一个	种类	的	野蛮的	韵律	,

他的手臂以一种野蛮的节奏挥动着，

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] ['paʊər] .

descending	and	rising	in	a	blur	of	speed	and	power	.
下降	和	上升	在	一个	模糊	的	速度	和	力量	.

以惊人的速度和力量，忽上忽下，令人目眩神迷。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] [daɪ] ;

And	as	he	pounded	away	it	seemed	that	this	thing	would	never	die	;
和	作为	他	猛击	离开	它	似乎	那	这	事物	会	绝不	死	;

他不停地敲打，但似乎这东西永远不会消失；

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['heɪzi] . . .

things	were	growing	hazy	.	.	.
事物	是	生长	朦胧	.	.	.

事情变得越来越模糊.....

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [oʊ] , [soʊ]['taɪərd] . . .

he	was	tired	,	oh	,	so	tired	.	.	.
他	曾是	疲劳的	,	哦	,	所以	疲劳的	.	.	.

他很累，哦，非常累.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r] ,

he	was	barely	conscious	of	striking	and	from	far	,
他	曾是	仅仅	有意识的	的	引人注目	和	从	远的	,

他几乎没有意识到自己在远处出手，

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ['ekəud] [bæk] [ə; eɪ]['taɪreɪd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

far	in	the	distance	his	blows	echoed	back	a	tirade	of	destruction	.
远的	在	这	距离	他的	打击	回声	后退	一个	长篇大论	的	破坏	.

远处传来他猛烈的攻击声，仿佛一道毁灭性的风暴。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bi:tɪŋ] [æt; ət] , [frend] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] .

"	What	are	you	beating	at	,	friend	?	"	came	a	distant	voice	.
"	什么	是	你	殴打	在	,	朋友	?	"	来了	一个	遥远	嗓音	.

“朋友，你在打什么呢？”远处传来一个声音。

[drɔ:rz] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

Drawers	stopped	suddenly	.
抽屉	停止	突然	.

抽屉突然停止了转动。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] [pʌlp] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] .

"	There	is	nothing	but	a	mass	of	bleeding	pulp	beneath	you	.
"	那里	是	没有什么	但	一个	大量的	的	出血	纸浆	下面	你	.

你脚下只有一团流血的血肉。

" [drɔ:rz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get][ɔ:f][ðə; ði] ['grɪfs] [bæk] .

"	Drawers	started	to	get	off	the	Griff's	back	.
"	抽屉	开始	到	得到	离开	这	格里夫的	后退	.

“抽屉开始从格里夫背上滑下来了。”

[hi:; hi] ['stægərd] [ɪ'rætɪkli] .

He	staggered	erratically	.
他	交错	不规则地	.

他步履蹒跚，步履蹒跚。

[ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ə'raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] , [ə'raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] .

The	world	began	to	turn	around	and	round	,	around	and	round	.
这	世界	开始	到	转动	大约	和	圆形的	,	大约	和	圆形的	.

世界开始不停地旋转，不停地旋转。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

Someone	was	leading	him	.
某人	曾是	领导	他	.

有人在引诱他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['blaɪndli] .

He	followed	blindly	.
他	随后	盲目地	.

他盲目地跟随。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bæk] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] ['pɜːrfjuːmd]

The	next	he	knew	he	was	lying	back	amid	a	mass	of	billowy	perfumed
这	下一个	他	知道	他	曾是	说谎	后退	之中	一个	大量的	的	波涛汹涌	香

['kuʃənz] .

cushions	.
靠垫	.

他回过神来时，发现自己躺在一堆蓬松柔软、散发着香气的靠垫之中。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['goʊldən]['lɪkwɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Someone	was	forcing	a	sweet	,	golden	liquid	between	his	lips	.
某人	曾是	强制	一个	甜的	,	金的	液体	之间	他的	嘴唇	.

有人正强迫他把一种甜美的金黄色液体塞进他的嘴唇里。

[hiː; hi][dræŋk] ['griːdɪli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['spɪlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	drank	greedily	,	some	of	the	liquid	spilling	down	his	shirt	.
他	喝	贪婪地	,	一些	的	这	液体	溢出	向下	他的	衬衫	.

他狼吞虎咽地喝着，一些液体顺着衬衫流了下来。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['setld] [bæk] , [rɪ'lækst] .

He	wiped	his	lips	with	his	hand	and	settled	back	,	relaxed	.
他	擦拭	他的	嘴唇	和	他的	手	和	定居	后退	,	轻松	.

他用手擦了擦嘴唇，放松地靠了回去。

[θruː] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [hiː; hi] [piəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][smɔːl]['goʊldən]['piːp(ə)l] .

Through	half	-	closed	eyelids	he	peered	out	at	the	small	golden	people	.
通过	一半	-	关闭	眼睑	他	窥视	出去	在	这	小的	金的	人们	.

他半闭着眼睛，向外窥视着那些金色的小人儿。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] , ['hæpi] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['rʌmbld] , " [aɪ] [ges] [ðoʊz] [tuː]

Then	,	in	a	tired	,	happy	sort	of	a	voice	,	rumbled	,	"	I	guess	those	two
然后	,	在	一个	疲劳的	,	快乐的	种类	的	一个	嗓音	,	隆隆声	,	"	我	猜测	那些	二

[wəːnt, weənt][hɜːrt] .

weren't	hurt	.
不是	伤害	.

然后，他用一种疲惫而又高兴的声音低声说道："我猜那两个人没有受伤。"

" - , [gʊd] [oʊld] - , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Persum	,	good	old	Persum	,	was	standing	there	.
"	-	,	好的	老的	-	,	曾是	常设	那里	.

"好心的老珀苏姆就站在那里。"

[tuː] ['reɪdiənt] ['biːɪŋs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Two	radiant	beings	stood	beside	him	.
二	辐射状	生物	站立	旁	他	.

两个光芒四射的人站在他身旁。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " ['steɪtɪd] - [baɪ]['prɑːksi] .

"	They	are	very	grateful	,	"	stated	Persum	by	proxy	.
"	他们	是	非常	感激的	,	"	声明	-	经过	代理人	.

"他们非常感激，"珀苏姆的代理人表示。

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] . "

"	They	wish	to	thank	you	personally	.	"
"	他们	希望	到	感谢	你	亲自	.	"

"他们想亲自向您表示感谢。"

" [ɔː] , - [twʌz] ['nʌθɪŋ] . "
" Aw , ' twas nothing . "
" 啊 , - 那是 没有什么 . "

“哦，没什么。”

" ['nʌθɪŋ] ! " [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːt] [weɪv] .
" Nothing ! " came an excited thought wave .
" 没有什么 ! " 来了 一个 兴奋的 想法 海浪 .

“没什么！”一个兴奋的念头闪过。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['terɪfaɪɪŋ]
" Nothing to kill single - handed and weaponless two of the most terrifying
" 没有什么 到 杀 单身的 - 递交 和 无武器 二 的 这 最多 恐怖
[biːsts] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ?
beasts this planet has ever known ?
野兽 这 行星 有 曾经 已知 ?

“难道没有办法单枪匹马、赤手空拳地杀死这个星球上已知最恐怖的两头野兽吗？”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['eɪlɪən] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ?
Nothing to risk your life to save two alien people whom you did not even know ?
没有什么 到 风险 你的 生活 到 节省 二 外星人 人们 谁 你 做过 不是 甚至 知道 ?

难道就没有什么值得你冒生命危险去拯救两个素不相识的外星人吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] !
You are a hero !
你 是 一个 英雄 !

你是英雄!

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] !
A great hero !
一个 伟大的 英雄 !

伟大的英雄!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
And we are deeply grateful to you .
和 我们 是 深 感激的 到 你 .

我们由衷地感谢您。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['tɪmɪdlɪ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" Now the woman came timidly toward him .
" 现在 这 女士 来了 胆怯地 朝向 他 .

“这时，那女人怯生生地朝他走来。”

[drɔːrz] [briːðd] ['hevɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Drawers breathed heavily with appreciation .
抽屉 呼吸 重度 和 欣赏 .

抽屉里的人们发出了一声满足的叹息。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] , [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] .
A thing of exquisite , unutterable delight .
一个 事物 的 精美的 , 难以言喻 喜 .

一件精美绝伦、令人难以言喻的美好事物。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['brɪlɪəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
A living poem of brilliance and charm .
一个 活的 诗 的 辉煌 和 魅力 .

一首充满才华和魅力的鲜活诗篇。

[ðə; ði][moʊst][ə'dɔ:rəb(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['goʊldən]['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][met][soʊ][fɑ:r]

The	most	adorable	,	fascinating	,	of	all	the	golden	people	he	had	met	so	far
这	最多	可爱的	,	迷人	,	的	全部	这	金的	人们	他	有	遇见	所以	远的

.

:

.

在他迄今为止遇到的所有金发碧眼的人中，他是最可爱、最迷人的一个。

[ʃi:; ʃi] ['berli] ['tɑ:pt] [ðə; ði][faɪv] [fʊt] [mɑ:rk] .

She	barely	topped	the	five	foot	mark	.
她	仅仅	顶峰	这	五	脚	标记	.

她的身高勉强超过五英尺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪðɪŋ] - [su:t] - [laɪk] [ə'fer] [ðæt][hæd; həd] [tu:] [braɪt] [straɪps]

She	was	dressed	in	a	little	bathing	-	suit	-	like	affair	that	had	two	bright	stripes
她	曾是	穿着	在	一个	小的	洗澡	-	套装	-	喜欢	事务	那	有	二	明亮的	条纹

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] ,

running	up	the	front	,
跑步	向上	这	正面	,

她穿着一件类似泳衣的衣服，前面有两条鲜艳的条纹。

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [pɔɪnts] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] .

and	two	small	points	extending	down	from	the	hips	.
和	二	小的	积分	扩展	向下	从	这	臀部	.

还有从臀部向下延伸的两个小点。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fleɪkt] [wɪð; wɪθ]['taɪni][goʊld] [moʊts] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [si:md] [fɪld]

Her	eyes	were	flaked	with	tiny	gold	motes	of	color	and	seemed	filled
她	眼睛	是	片状的	和	微小的	金子	微粒	的	颜色	和	似乎	已填

[tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

to	overflowing	with	tender	compassion	.
到	溢出	和	投标	同情	.

她的眼睛里闪烁着细小的金光，仿佛充满了温柔的怜悯。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['femənɪn] , [ˌʌnə'su:md] [greɪs] [ʌv; əv]

Michel	Drawers	couldn't	help	noticing	the	feminine	,	unassumed	grace	of
米歇尔	抽屉	不能	帮助	注意到	这	女性	,	未假定的	优雅	的

[hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] , [ðə; ði] [smu:ð] ,

her	movements	,	the	smooth	,
她	移动	,	这	光滑的	,

米歇尔·德劳尔斯不禁注意到她举手投足间流露出的女性化、不加修饰的优雅，以及她流畅的、

[raʊnd] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['pɜ:rfɪktli] [prə'pɔ:rʃənd] ['kɝ:vz] .

round	contours	of	her	face	,	her	soft	,	perfectly	proportioned	curves	.
圆形的	轮廓	的	她	脸	,	她	柔软的	,	完美	比例匀称	曲线	.

她脸部轮廓圆润，身材曲线柔和匀称。

[ðə; ði]['glɔ:ri] - [ʃi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

The	glory	-	sheen	of	her	hair	that	was	arched	up	a	few	inches	at	the
这	荣耀	-	光泽	的	她	头发	那	曾是	拱形	向上	一个	很少	英寸	在	这

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

她那在眉间向上翘起几英寸的头发，闪耀着迷人的光泽。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ['glɪsnɪŋ] [strændz] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz]

and	then	allowed	to	fall	in	glistening	strands	down	and	around	her	shoulders
和	然后	允许	到	落下	在	闪闪发光	线	向下	和	大约	她	肩膀

.

:

.

然后任由它像闪亮的发丝般垂落，环绕在她的肩头。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn'kɑːrnət] .

Here	were	beauty	and	goodness	incarnate	.
这里	是	美丽	和	善良	体现	.

这里是美与善良的化身。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [drɔːrz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] .

Without	further	consideration	Drawers	knew	he	was	falling	hopelessly	in	love	.
没有	更远	考虑	抽屉	知道	他	曾是	坠落	绝望地	在	爱	.

德鲁尔斯毫不犹豫地意识到自己无可救药地爱上了对方。

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [jəːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Knew	it	in	the	maddening	fashion	that	only	a	man	who	yearns	for	the
知道	它	在	这	令人抓狂	时尚	那	仅有的	一个	男人	WHO	渴望	为了	这

[əd'mɪtɪdli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][kæn; kən] [noʊ] .

admittedly	impossible	can	know	.
诚然	不可能的	能	知道	.

以一种令人抓狂的方式明白了这一点，只有渴望不可能之事的人才能明白。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Thank	you	,	"	she	was	thinking	.
"	感谢	你	,	"	她	曾是	思维	.

“谢谢，”她心想。

[ænd; ənd] [ðen] , " [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?

And	then	,	"	Oh	,	how	can	I	ever	thank	you	enough	?
和	然后	,	"	哦	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	足够的	?

然后，“哦，我该如何表达我对你的感激之情呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] , [soʊ][faɪn] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['derɪŋ] . "

You	were	so	brave	,	so	fine	,	so	strong	,	so	daring	.	"
你	是	所以	勇敢的	,	所以	美好的	,	所以	强的	,	所以	大胆	.	"

你那么勇敢，那么优秀，那么坚强，那么无畏。

" [ɑː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	Ah	—	it	was	nothing	.
"	啊	—	它	曾是	没有什么	.

“啊——没什么。”

[aɪ] [miːn] — " [drɔːrz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [traɪp] .

I	mean	—	"	Drawers	knew	he	was	speaking	tripe	.
我	意思是	—	"	抽屉	知道	他	曾是	请讲	肚	.

我的意思是——”德鲁尔斯知道他在胡说八道。

['kɑːmən] ['evrideɪ] , ['ɔːrd(ə)neri][traɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Common	everyday	,	ordinary	tripe	,	but	he	couldn't	think	in	the	presence	of	this
常见的	每天	,	普通的	肚	,	但	他	不能	思考	在	这	在场	的	这

['dæzlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

dazzling	little	creature	.
耀眼的	小的	生物	.

平凡的日常琐事，在这个耀眼的小家伙面前，他却无法思考。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] ['hɑːrtbiːt] , [siːmd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

All	his	senses	,	except	his	pounding	heartbeat	,	seemed	locked	in	a	state	of
全部	他的	感官	,	除了	他的	猛击	心跳	,	似乎	已锁定	在	一个	状态	的

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

suspended	animation	.
暂停	动画片	.

除了剧烈的心跳之外，他的所有感官似乎都处于一种假死状态。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] — [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

Then	he	was	tired	—	more	tired	than	he	thought	anyone	could	ever	be	.
然后	他	曾是	疲劳的	—	更多的	疲劳的	比	他	想法	任何人	可以	曾经	是	.

然后他感到疲惫不堪——比他想象中任何人所能感受到的还要疲惫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [lɪspt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [di'mɑːndid]

He	tried	to	sustain	himself	,	but	his	words	lisped	off	,	and	nature	demanded
他	尝试	到	维持	他自己	,	但	他的	字	口齿不清	离开	,	和	自然	要求

[ðæt] [hiː; hi] [rest] .

that	he	rest	.
那	他	休息	.

他努力支撑着自己，但说话却含糊不清，身体的自然规律让他不得不休息。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['piləuz] ,

He	fell	back	upon	the	radiant	pillows	,
他	跌倒	后退	之上	这	辐射状	枕头	,

他倒在了温暖的枕头上，

[ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [ɪts] [fɔːrm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['sɔːftnəs] .

asleep	before	his	head	had	indented	its	form	upon	their	softness	.
睡着了	前	他的	头	有	缩进	它是	形式	之上	他们的	柔软	.

他的头还没来得及在它们柔软的表面上留下印记，就睡着了。

[soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] , [æz; əz] - [dɪd] , [ðə; ði] [sɔːft] ,

So	he	couldn't	have	seen	,	as	Persum	did	,	the	soft	,
所以	他	不能	有	已见	,	作为	-	做过	,	这	柔软的	,

所以他不可能像珀尔苏姆那样看到柔软的.....

['lɪŋgərɪŋ] [kə'res] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldən] [gɜːrl] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪərd]

lingering	caress	that	the	golden	girl	bestowed	upon	his	brow	before	she	hastily	retired
挥之不去的	抚摸	那	这	金的	女孩	授予	之上	他的	眉头	前	她	草草	退休

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

那位金发女郎匆匆离开房间前，在他额头上轻轻抚摸了一下。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [wʌnz] [fɔːr; fər] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] .

The	ensuing	days	were	happy	ones	for	Michel	Drawers	.
这	随后	天	是	快乐的	一个	为了	米歇尔	抽屉	.

接下来的日子对米歇尔·德劳尔斯来说很快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] ['rɔɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['piːp(ə)l] .

He	was	entertained	royally	by	the	elite	of	the	golden	people	.
他	曾是	娱乐	皇家	经过	这	精英	的	这	金的	人们	.

他受到了黄金时代精英们的盛情款待。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reskjuːd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

The	dazzling	little	woman	he	had	rescued	,	along	with	Persum	,	were	always	at	his	side	,
这	耀眼的	小的	女士	他	有	获救	,	沿着	和	-	,	是	总是	在	他的	边	,

他救下的那位光彩照人的小姑娘，还有珀尔苏姆，一直陪伴在他身边。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['eskɔːrt] ['sɜːrvɪs] .

acting	as	a	sort	of	self	-	appointed	escort	service	.
表演	作为	一个	种类	的	自己	-	任命	护送	服务	.

充当某种自封的伴游服务人员。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɪti] ,

They	showed	him	their	great	city	,
他们	显示	他	他们的	伟大的	城市	,

他们带他参观了他们的大城市，

['streɪndʒli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːr] ['eni] [ˌjuːtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

strangely	devoid	of	any	mechanical	devices	or	any	utilization	of	natural	laws	.
奇怪的	缺乏	的	任何	机械的	设备	或者	任何	利用率	的	自然的	法律	.

奇怪的是，它没有任何机械装置，也没有利用任何自然规律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɪŋkəz] [huː] [ɪk'spaʊndid] ['lɜːrnɪdli]

He	was	introduced	to	the	nation's	leading	thinkers	who	expounded	learnedly
他	曾是	介绍	到	这	国家的	领导	思想家	WHO	阐述	博学地

[ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['θɪərɪz] .

upon	almost	incomprehensible	theories	.
之上	几乎	难以理解	理论	.

他结识了当时全国最杰出的思想家，他们博学地阐述了几乎令人难以理解的理论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , ['sɪmp(ə)l] ,

He	was	shown	the	ideal	,	simple	,
他	曾是	所示	这	理想的	,	简单的	,

他看到了理想的、简单的.....

['kwaɪət][laɪf][led][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][ðə; ði]

quiet	life	led	by	most	of	the	populace	and	noted	without	being	told	the
安静的	生活	引领	经过	最多	的	这	民众	和	著名的	没有	存在	讲述	这

['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

general	tone	of	happiness	,
一般的	语气	的	幸福	,

大多数人过着平静的生活，无需他人告知，就能感受到普遍的幸福氛围。

[gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [kraɪm] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

good	will	,	and	the	utter	lack	of	crime	of	any	sort	.
好的	将要	,	和	这	说出	缺少	的	犯罪	的	任何	种类	.

良好的民风，以及完全没有任何形式的犯罪。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	complete	and	utter	lack	of	sensible	equipment	convinced	him	more	than
这	完全的	和	说出	缺少	的	明智的	设备	确信	他	更多的	比

['evər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kaɪndnəs]

ever	that	he	should	and	could	repay	in	some	ways	the	unusual	kindness
曾经	那	他	应该	和	可以	偿还	在	一些	方式	这	异常	仁慈

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	upon	him	.
授予	之上	他	.

完全缺乏必要的装备让他比以往任何时候都更加确信，他应该也能够以某种方式回报别人给予他的这份非同寻常的恩情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	heart	warming	to	watch	the	jubilation	upon	the	faces	of	the
它	曾是	心	变暖	到	手表	这	欢腾	之上	这	面孔	的	这

['wɜːrkərz][æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pʊli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

workers	as	he	arranged	a	simple	pulley	for	them	,
工人	作为	他	安排	一个	简单的	滑轮	为了	他们	,

看到他为工人们安装简易滑轮时，工人们脸上洋溢的喜悦令人感动。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər] ['lɪftɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

and	showed	them	how	their	lifting	could	be	done	with	comparative	ease	.
和	显示	他们	如何	他们的	举重	可以	是	完毕	和	比较	舒适	.

并向他们展示了如何相对轻松地完成举重动作。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ]

He	shuddered	to	think	of	the	work	that	must	have	gone	into	building
他	颤抖	到	思考	的	这	工作	那	必须	有	已消失	进入	建筑

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ,

some	of	those	high	,
一些	的	那些	高的	,

他一想到建造那些高楼大厦需要付出多少努力，就不寒而栗。

['glɪsnɪŋ] ['taʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv]['oʊnli] [kruːd] [mæn] - ['paʊər] .

glistening	towers	,	with	the	utilization	of	only	crude	man	-	power	.
闪闪发光	塔楼	,	和	这	利用率	的	仅有的	原油	男人	-	力量	.

仅靠原始人力，就建成了闪闪发光的高塔。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [pɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti][æz; əz][hiː; hi]

He	watched	the	eyes	of	the	scientific	men	pop	with	incredulity	as	he
他	观看	这	眼睛	的	这	科学	男人	流行音乐	和	怀疑	作为	他

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

showed	them	the	principle	of	the	wheel	.
显示	他们	这	原则	的	这	车轮	.

当他向科学家们展示车轮的原理时，他看到他们眼中充满了难以置信的惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

They	were	chagrined	that	they	could	have	overlooked	so	simple	a	principle	,
他们	是	懊恼地	那	他们	可以	有	被忽视的	所以	简单的	一个	原则	,

他们懊恼不已，竟然忽略了如此简单的原则。

[bʌt; bət] [drɔːrz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]

but	Drawers	knew	that	the	discovery	of	the	wheel	on	Earth	had	been	nothing
但	抽屉	知道	那	这	发现	的	这	车轮	在	地球	有	到过	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .

but	a	lucky	accident	.
但	一个	幸运的	事故	.

但德劳尔斯知道，车轮在地球上的发现不过是一个幸运的偶然事件。

[ɪf] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [noʊn]

If	man	had	not	discovered	it	by	accident	,	it	might	never	have	been	known
如果	男人	有	不是	发现	它	经过	事故	,	它	可能	绝不	有	到过	已知

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果不是人类偶然发现，它可能永远不会为人所知。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

Then	,	too	,	he	began	to	understand	the	utter	lack	of	mechanical	equipment	.
然后	,	也	,	他	开始	到	理解	这	说出	缺少	的	机械的	设备	.

那时，他也开始意识到机械设备的极度匮乏。

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv][pɑːrts][ɪn][ɔːl]

The	wheel	was	one	of	the	fundamental	and	most	vital	of	parts	in	all
这	车轮	曾是	一	的	这	基本的	和	最多	必不可少的	的	部分	在	全部

['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

moving	machinery	.
移动	机械	.

车轮是所有运动机械中最基本、最重要的部件之一。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wiːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['juːzəb(ə)l] ['pʊli] , [ɔːr][ə; eɪ]

Without	the	wheel	,	it	would	be	difficult	to	construct	a	usable	pulley	,	or	a
没有	这	车轮	,	它	会	是	难的	到	构造	一个	可用	滑轮	,	或者	一个

['fiːzəb(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

feasible	vehicle	.
可行的	车辆	.

如果没有轮子，就很难制造出可用的滑轮或可行的车辆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

There	was	another	thing	he	accomplished	.
那里	曾是	其他	事物	他	完成	.

他还完成了另一件事。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['wægən] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	constructed	the	first	wagon	these	people	had	ever	seen	.
他	建造	这	第一的	车皮	这些	人们	有	曾经	已见	.

他制造了这些人见过的第一辆马车。

[ðeɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

They	viewed	it	with	insatiable	curiosity	.
他们	已查看	它	和	贪得无厌	好奇心	.

他们带着难以满足的好奇心观察着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][men] ['hæpɪli] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər]['loʊdz] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

But	the	sight	of	the	golden	men	happily	pulling	their	loads	through	the	streets
但	这	视线	的	这	金的	男人	快乐地	拉	他们的	负载	通过	这	街道

[ɑːn]['wægənz] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] .

on	wagons	irked	him	.
在	马车	恼怒	他	.

但看到那些金光闪闪的男人们兴高采烈地拉着马车，载着货物穿过街道的景象，让他感到恼火。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd] ['fɪzɪk(ə)l] ['teɪbər] .

These	people	were	not	made	for	hard	physical	tabor	.
这些	人们	是	不是	制成	为了	难的	身体的	塔博尔	.

这些人不适合从事艰苦的体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [toʊl] .

It	took	a	heavy	toll	.
它	采取	一个	重的	收费	.

这造成了沉重的代价。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

He	questioned	Persum	as	to	the	absence	of	beasts	of	burden	.
他	被质问	-	作为	到	这	缺席	的	野兽	的	负担	.

他质问珀尔苏姆为何没有役畜。

- [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

Persum	thought	a	moment	and	then	said	,
-	想法	一个	片刻	和	然后	说	,

珀尔苏姆想了一会儿，然后说道：

" [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt][æz; əz]

"	There	has	never	been	anything	but	very	small	animals	on	our	planet	as
"	那里	有	绝不	到过	任何事物	但	非常	小的	动物	在	我们的	行星	作为

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .

far	as	we	know	.
远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，地球上从来没有过除了非常小的动物以外的其他动物。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [juːz][fɔːr; fər] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

Nothing	we	might	use	for	beasts	of	burden	.
没有什么	我们	可能	使用	为了	野兽	的	负担	.

没有什么东西可以用于役畜。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['tæsks][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Anyway	,	"	he	concluded	,	"	why	should	the	animals	perform	our	tasks	for	us
反正	,	"	他	结束	,	"	为什么	应该	这	动物	履行	我们的	任务	为了	我们

?

?
?

“总之，”他总结道，“为什么动物要替我们做事呢？”

[waɪ] [pleɪs] ['eni] [pʊr] [biːst] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] ? "

Why	place	any	poor	beast	in	bondage	?	"
为什么	地方	任何	贫穷的	兽	在	束缚	?	"

为什么要奴役这些可怜的牲畜呢？

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [drɔːrz] .
" And why not ? " asked Drawers .
" 和 为什么 不是 ? " 问 抽屉 .

"为什么不行呢？"德拉沃斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][poʊˈetɪk]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [grɪf] [ɪn]['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm]
" It would be poetic justice to place the Griffs in bondage and force them
" 它 会 是 诗意的 正义 到 地方 这 格里夫斯 在 束缚 和 力量 他们
[tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər]['wægənz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
to pull your wagons for you . "
到 拉 你的 马车 为了 你 . "

"把格里夫家族的人奴役起来，强迫他们为你拉车，这才是真正的正义。"

" [ðə; ði] [grɪf] ! " [θɔːt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" The Griffs ! " thought Persum with a note of astonishment .
" 这 格里夫斯 ! " 想法 - 和 一个 笔记 的 惊讶 .

"格里芬！"珀苏姆惊讶地想。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
" Surely you are joking .
" 一定 你 是 开玩笑 .

你肯定是在开玩笑吧。

[huː] [kʊd; kəd] [səb'duː] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [biːsts] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['leɪbər] ['piːsəbli] ?
Who could subdue those savage beasts so that they would labor peaceably ?
WHO 可以 征服 那些 野蛮的 野兽 所以 那 他们 会 劳动 和平地 ?

谁能驯服这些凶猛的野兽，使它们能够和平地劳作?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tend][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And even then , who would care to drive them and tend to them ?
和 甚至 然后 , WHO 会 关心 到 驾驶 他们 和 趋向 到 他们 ?

即使到了那时，又有谁会愿意驾驶它们、照料它们呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd] .
It would be sheer suicide .
它 会 是 透明 自杀 .

那简直就是自杀。

" [drɔːrz] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] .
" Drawers ignored the last statement .
" 抽屉 忽略 这 最后的 陈述 .

"抽屉们忽略了最后那句话。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [roʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you some strong rope that I might use ? " he asked .
" 有 你 一些 强的 绳索 那 我 可能 使用 ? " 他 问 .

他问："你有没有结实的绳子可以给我用？"

" [sʌm; səm] [tʌf] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbər] — [pər'hæps][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juː; jʊ][juːz][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðoʊz]
" Some tough vegetable fiber — perhaps the material you use for pulling those
" 一些 艰难的 蔬菜 纤维 — 也许 这 材料 你 使用 为了 拉 那些
[blɑːks] [θruː] [ðə; ði] [striːt] . "
blocks through the street . "
积木 通过 这 街道 . "

"一些坚韧的植物纤维——也许是你用来把砖块拉过街道的材料。"

" [waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Why certainly , " Persum replied .
" 为什么 当然 , " - 回复 .

"当然可以，"珀苏姆回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] . "

"	You	are	welcome	to	all	you	need	.	"
"	你	是	欢迎	到	全部	你	需要	.	"

“您所需的一切都可以随意取用。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [drɔːrz] .

"	Thank	you	,	"	said	Drawers	.
"	感谢	你	,	"	说	抽屉	.

“谢谢，”德拉沃斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	I	have	a	crazy	sort	of	an	idea	.
"	我	有	一个	疯狂的	种类	的	一个	主意	.

我有一个有点疯狂的想法。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	That	evening	Michel	paced	back	and	forth	in	the	small	,
"	那	晚上	米歇尔	踱步	后退	和	前进	在	这	小的	,

那天晚上，米歇尔在小房间里来回踱步，

[lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

luxuriously	furnished	apartment	the	little	people	had	provided	for	him	.
奢华地	提供	公寓	这	小的	人们	有	假如	为了	他	.

小人们为他提供了一套装修豪华的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [skwer] [saɪdz][ænd; ənd][wʌn]['oʊpən] .

It	had	three	square	sides	and	one	open	.
它	有	三	正方形	侧面	和	一	打开	.

它有三面正方形和一面开口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [æ'pətʃəz] [fɔːr; fər] [laɪt] , [bʌt; bət][noʊ] [glæs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	were	apertures	for	light	,	but	no	glass	or	any	other	material	in	them	.
那里	是	孔径	为了	光	,	但	不	玻璃	或者	任何	其他	材料	在	他们	.

有透光孔，但孔内没有玻璃或其他任何材料。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dreɪp] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] .

Neither	was	there	anything	other	than	a	drape	to	serve	as	a	door	.
两者都不	曾是	那里	任何事物	其他	比	一个	垂帘	到	服务	作为	一个	门	.

除了帘子之外，没有任何其他东西可以当作门。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][aɪ'diːəl] .

The	temperature	on	this	world	was	ideal	.
这	温度	在	这	世界	曾是	理想的	.

这个世界的温度非常理想。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [pər'petʃuəli] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti][ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ,

It	stayed	perpetually	between	seventy	and	eighty	-	five	,
它	入住	永恒地	之间	七十	和	八十	-	五	,

他的年龄一直徘徊在七十到八十五之间。

['hɑːrdli]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðiːz] ['fɪgjərz] [æz; əz]['reɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['færənhaɪt] [skeɪl]

hardly	ever	varying	above	or	below	these	figures	as	rated	on	the	Fahrenheit	scale
几乎	曾经	变化	多于	或者	以下	这些	数据	作为	评级	在	这	华氏度	规模

.

:

.

几乎从未在华氏温度标尺上高于或低于这些数值。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

Therefore	there	was	no	necessity	of	window	panes	to	keep	out	the	cold	.
所以	那里	曾是	不	必要性	的	窗户	窗格	到	保持	出去	这	寒冷的	.

因此，没有必要安装窗户玻璃来抵御寒冷。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['praɪvəsi][ɪn] [ði:z] [ə'pɑ:rtmənts][ðæn; ðən]

Even	without	a	door	there	was	infinitely	more	privacy	in	these	apartments	than
甚至	没有	一个	门	那里	曾是	无限地	更多的	隐私	在	这些	公寓	比

['eni] [mæn][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

any	man	had	ever	known	on	Earth	.
任何	男人	有	曾经	已知	在	地球	.

即使没有门，这些公寓的私密性也比地球上任何人所能拥有的都要好得多。

[ðə; ði]['goʊldən][men]['nevər] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [tɪ'lepəθaɪz] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [æd'væns] .

The	golden	men	never	entered	without	first	telepathizing	their	intentions	in	advance	.
这	金的	男人	绝不	进入	没有	第一的	心灵感应	他们的	意图	在	进步	.

这些金衣人每次出门前都会先用心灵感应交流他们的意图。

[nɔ:r][dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [geɪz] ['ɪntu:] [ə'nʌðɝz] [ə'pɑ:rtmənt][ɔ:r][hoʊm] .

Nor	did	anyone	ever	gaze	into	another's	apartment	or	home	.
也不	做过	任何人	曾经	目光	进入	另一个的	公寓	或者	家	.

也从来没有人窥视过别人的公寓或住宅。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['strɪktli] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][hoʊm][ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

These	people	strictly	maintained	the	ideal	that	a	man's	home	is	his	castle	.
这些	人们	严格	维持	这	理想的	那	一个	男人的	家	是	他的	城堡	.

这些人严格秉持着"男人的家就是他的城堡"的理念。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['sɜ:rdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['meni] [θɔ:ts] .

His	mind	was	surging	with	many	thoughts	.
他的	头脑	曾是	滔滔	和	许多	想法	.

他脑子里思绪万千。

[ði:z] [grɪf] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [ðoʊ] ['fɪrsli] [ɑ:rmd] , [hæd; həd] [ʃoʊd]

These	Griffs	,	if	he	remembered	correctly	,	though	fiercely	armed	,	had	showed
这些	格里夫斯	,	如果	他	记得	正确	,	尽管	激烈地	武装	,	有	显示

['defɪnət] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .

definite	evidences	of	cowardice	.
定	证据	的	怯懦	.

如果他没记错的话，这些格里芬虽然装备精良，但却表现出了明显的怯懦。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [skwi:ld] [wen] [hɜ:rt] .

He	remembered	the	way	they	squealed	when	hurt	.
他	记得	这	方式	他们	尖叫	什么时候	伤害	.

他记得它们受伤时发出的尖叫声。

[ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] ['saʊndli] ['bi:tn] .

Their	furious	attempts	to	escape	when	soundly	beaten	.
他们的	狂怒	尝试	到	逃脱	什么时候	稳固地	被打败	.

他们被打得遍体鳞伤后，拼命挣扎着想要逃跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪnd] .

There	was	a	possibility	they	could	be	trained	.
那里	曾是	一个	可能性	他们	可以	是	受过训练	.

他们有可能接受训练。

[baɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][tu:; tə][traɪ] .

By	force	,	if	need	be	,	but	surely	it	would	not	hurt	to	try	.
经过	力量	,	如果	需要	是	,	但	一定	它	会	不是	伤害	到	尝试	.

必要时可采取武力，但尝试一下肯定不会有什么坏处。

[ðen] , [tu:] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðoʊz] [streɪndʒ] ['blɔsəmz] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] —

those	strange	blossoms	that	acted	as	an	anesthetic	upon	the	golden	people	—
那些	奇怪的	花朵	那	行动	作为	一个	麻药	之上	这	金的	人们	—

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [ækt] ['sɪmələrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [grɪf] ?

perhaps	they	might	act	similarly	upon	the	Griffs	?
也许	他们	可能	行为	相似地	之上	这	格里夫斯	?

那些对金人有麻醉作用的奇异花朵——或许对狮鹫也有类似的作用?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

It	was	a	theory	worth	investigating	.
它	曾是	一个	理论	值得	调查	.

这是一个值得研究的理论。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['hɛmplaɪk] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	he	left	the	city	,	a	long	coil	of	hemplike	rope	around	his
这	下一个	早晨	他	左边	这	城市	,	一个	长的	线圈	的	麻状	绳索	大约	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

第二天早上他离开了这座城市，手臂上缠着一长串麻绳。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [briːf]

He	found	a	group	of	the	flowers	he	was	looking	for	after	a	brief
他	成立	一个	团体	的	这	花朵	他	曾是	寻找	为了	后	一个	简短的

[sɜːrtʃ] ,

search	,
搜索	,

经过短暂的寻找，他找到了一丛他要找的花。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [snæpt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['blɔsəmz] [æt; ət][ðə; ði] [stemz] .

and	quickly	snapped	a	number	of	the	largest	blossoms	at	the	stems	.
和	迅速地	啪啪	一个	数字	的	这	最大	花朵	在	这	茎	.

然后迅速地从茎上摘下了一些最大的花朵。

[ðer; ðər]['oʊdər] [lent] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [hiː; hi] [pæst] .

Their	odor	lent	charm	to	the	beauty	of	the	scenery	he	passed	.
他们的	气味	借出的	魅力	到	这	美丽	的	这	风景	他	通过了	.

它们的香气为他沿途的美丽风景增添了魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædɪdʒ] "

It	struck	him	that	these	flowers	were	the	very	personification	of	the	adage	"
它	击	他	那	这些	花朵	是	这	非常	拟人化	的	这	谚语	"

[wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .

one	man's	meat	is	another	man's	poison	.
一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	.

他突然意识到，这些花正是"甲之蜜糖，乙之砒霜"这句谚语的化身。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [grɪf] [siːmd]

"	As	though	they	knew	he	was	searching	for	them	,	the	Griffs	seemed
"	作为	尽管	他们	知道	他	曾是	搜索	为了	他们	,	这	格里夫斯	似乎

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

to	elude	him	.
到	躲避	他	.

"仿佛知道他在找他们似的，格里芬们似乎一直在躲避他。"

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set][ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ]

The	day	wore	on	and	the	sun	began	to	set	and	still	he	had	found	no
这	天	穿着	在	和	这	太阳	开始	到	放	和	仍然	他	有	成立	不

[grɪf] .

Griffs	.
格里夫斯	.

时间一天天过去，太阳开始西沉，但他仍然没有找到格里芬。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [æz; əz]

He	began	to	wonder	if	the	people	of	the	golden	city	would	be	worried	as
他	开始	到	想知道	如果	这	人们	的	这	金的	城市	会	是	担心	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

to	his	whereabouts	.
到	他的	下落	.

他开始担心黄金之城的人们会不会担心他的下落。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [stretʃ] [greɪ] [peɪðz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

But	as	the	long	fingers	of	evening	began	to	stretch	gray	paths	across	the
但	作为	这	长的	手指	的	晚上	开始	到	拉紧	灰色的	路径	穿过	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

但当暮色如长矛般划破夜空，灰色的光芒开始在天空中蔓延开来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] ['skwiːlɪŋ] .

he	was	startled	out	of	his	thoughts	by	a	fierce	squealing	.
他	曾是	惊慌	出去	的	他的	想法	经过	一个	凶猛的	尖叫	.

一声尖锐的尖叫声将他从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ['kævlaɪk]

He	turned	rapidly	,	and	there	,	emerging	from	an	almost	unnoticed	cavelike
他	转向	快速	,	和	那里	,	新兴	从	一个	几乎	未被察觉	洞穴状

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [aɪd] [grɪf] ,

formation	was	a	red	-	eyed	Griff	,
形成	曾是	一个	红色的	-	眼睛	格里夫	,

他猛地转身，只见一只红眼狮鹫从一个几乎无人注意的洞穴状结构中走了出来。

[ɪts] [tiːθ] ['næʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

its	teeth	gnashing	angrily	.
它是	牙齿	咬牙切齿	愤怒地	.

它愤怒地咬牙切齿。

['kwɪkli] [drɔːrz] [fɔːrmd] [ðə; ði][roʊp]['ɪntuː][ə; eɪ]['læsoʊ] .

Quickly	Drawers	formed	the	rope	into	a	lasso	.
迅速地	抽屉	形成	这	绳索	进入	一个	套索	.

德拉弗斯迅速将绳子搓成套索。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [kwɪk] [tɜːrnz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][flai][æt; ət][ðə; ði] [grɪf] .

He	gave	it	a	few	quick	turns	around	his	head	and	let	fly	at	the	Griff	.
他	给予	它	一个	很少	快的	转弯	大约	他的	头	和	让	飞	在	这	格里夫	.

他快速地将球在头顶转了几圈，然后向格里芬发射出去。

[ðə; ði] [nuːs] ['setld] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ænəməlz] [nek] .

The	noose	settled	around	the	charging	animal's	neck	.
这	套索	定居	大约	这	收费	动物	脖子	.

绳索套在了那头冲锋动物的脖子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [drɔːrz] ['taɪtnd] [ðə; ði] [nuːs] , [ðen] , ['juːtəlaɪzɪŋ][ɔːl][ʌv; əv]

With	a	flick	of	his	wrist	Drawers	tightened	the	noose	,	then	,	utilizing	all	of
和	一个	轻弹	的	他的	手腕	抽屉	收紧	这	套索	,	然后	,	利用	全部	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

德拉耶斯手腕一抖，勒紧了绳索，然后用尽全力，

[pʊld] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

pulled	the	rope	with	a	jerk	to	the	right	.
拉	这	绳索	和	一个	混蛋	到	这	正确的	.

猛地向右拉了一下绳子。

[ðə; ði] [grɪf] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ˌmoʊmən'terəli] .

The	Griff	choked	and	stumbled	momentarily	.
这	格里夫	窒息	和	踉跄	片刻	.

格里芬被噎住了，踉跄了一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [drɔ:rz] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	a	twinkling	of	an	eye	Drawers	was	drowning	the	beast	with	the
在	一个	闪烁	的	一个	眼睛	抽屉	曾是	溺水	这	兽	和	这

['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

blossoms	from	the	flowers	he	was	carrying	.
花朵	从	这	花朵	他	曾是	携带	.

眨眼间，德鲁尔斯就用他手中的花朵淹死了那头野兽。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɔ:f] .

The	animal	began	to	cough	.
这	动物	开始	到	咳嗽	.

这只动物开始咳嗽。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [bæk] .

It	made	an	attempt	to	rise	,	and	then	settled	back	.
它	制成	一个	试图	到	上升	,	和	然后	定居	后退	.

它试图升起，然后又落了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [naʊ] .

It	was	panting	now	.
它	曾是	喘息	现在	.

它现在正喘着粗气。

[naʊ] [ɪts] ['aɪˌlɪdz] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd][ɪts] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər] .

Now	its	eyelids	were	closing	and	its	breathing	becoming	harder	and	harder	.
现在	它是	眼睑	是	结束	和	它是	呼吸	成为	更难	和	更难	.

现在它的眼皮开始合拢，呼吸也越来越困难。

[drɔ:rz] [kɪkt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Drawers	kicked	the	creature	in	the	ribs	.
抽屉	踢	这	生物	在	这	肋骨	.

Drawers 一脚踢在了那怪物的肋骨上。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .

It	did	not	respond	.
它	做过	不是	回应	.

它没有回应。

[drɔ:rz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]['nɒstrəlz] .

Drawers	removed	the	blossoms	from	the	animal's	nostrils	.
抽屉	已移除	这	花朵	从	这	动物	鼻孔	.

抽屉员们取下了动物鼻孔里的花朵。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ʌp] [ɪts] [greɪt] [dʒɔ:z] .

Then	he	took	his	rope	and	securely	tied	up	its	great	jaws	.
然后	他	采取	他的	绳索	和	安全地	系	向上	它是	伟大的	下颚	.

然后他拿出绳子，牢牢地绑住了它的大嘴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

With	the	happy	whistle	of	a	boy	released	from	school	,
和	这	快乐的	哨	的	一个	男生	发布	从	学校	,

伴随着放学男孩快乐的口哨声，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [bɪ'haɪnd]

he	made	his	way	back	to	the	city	of	Saeve	,	dragging	the	great	beast	behind
他	制成	他的	方式	后退	到	这	城市	的	-	,	拖拽	这	伟大的	兽	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他拖着那头巨兽，返回了萨维城。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]

He	almost	laughed	aloud	as	he	saw	the	perplexity	of	the	guards	at	the
他	几乎	笑了	大声	作为	他	锯	这	困惑	的	这	守卫	在	这

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

gate	of	the	wall	.
门	的	这	墙	.

看到城墙门口守卫们一脸困惑的表情，他差点笑出声来。

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːr][meɪn'teɪn][ðer; ðər]

They	seemed	uncertain	whether	to	run	as	fast	as	they	could	or	maintain	their
他们	似乎	不确定	无论	到	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	或者	维持	他们的

[poʊsts][ɪn] ['ʃivəriŋ] [fraɪt] .

posts	in	shivering	fright	.
帖子	在	瑟瑟发抖	惊吓	.

他们似乎不知所措，是该拼命奔跑，还是该瑟瑟发抖地坚守岗位。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [drɔːrz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

At	all	costs	they	refused	to	allow	Drawers	to	drag	the	beast	into	the	city	.
在	全部	成本	他们	拒绝	到	允许	抽屉	到	拖	这	兽	进入	这	城市	.

他们不惜一切代价阻止德鲁尔斯把这头野兽拖进城里。

['æftər][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n] [drɔːrz] [gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːntækt] - [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

After	some	persuasion	Drawers	got	them	to	contact	Persum	and	arrange
后	一些	劝说	抽屉	得到	他们	到	接触	-	和	安排

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wægən] [dɪ'lɪvərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

to	have	a	wagon	delivered	outside	the	city	.
到	有	一个	车皮	发表	外部	这	城市	.

经过一番劝说，德劳尔斯让他们联系了珀苏姆，安排将一辆马车送到城外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərɪm][ðə; ði] [grɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

During	the	interim	the	Griff	began	to	revive	.
期间	这	临时	这	格里夫	开始	到	复活	.

在此期间，格里夫开始复苏。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] ['wiːkli] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ə; eɪ] [sɪk] [lʊk] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

Finally	it	staggered	weakly	to	its	feet	,	a	sick	look	in	its	eyes	.
最后	它	交错	弱	到	它是	脚	,	一个	生病的	看	在	它是	眼睛	.

最后它踉跄着站了起来，眼神中透着病态。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪsld] ['menəsɪŋli] .

At	the	sight	of	Drawers	it	bristled	menacingly	.
在	这	视线	的	抽屉	它	竖起的	威胁地	.

一看到德拉韦尔斯，它就怒气冲冲地竖起了毛发。

[drɔːrz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [geɪv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ðæt] [sent][ˌaɪ 'tiː]

Drawers	nonchalantly	gave	the	animal	a	powerful	kick	in	the	ribs	that	sent	it
抽屉	漫不经心地	给予	这	动物	一个	强大的	踢	在	这	肋骨	那	发送	它

['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

crashing	to	the	ground	.
崩溃	到	这	地面	.

Drawers漫不经心地一脚踢在动物的肋骨上，把它踢倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɪts] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fjuːmd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [wel] - [taɪd] [dʒɔːz] .

It	gained	its	feet	again	,	and	fumed	with	rage	at	its	inability	to	use	its	well	-	tied	jaws	.
它	获得	它是	脚	再次	,	和	怒气冲冲	和	愤怒	在	它是	无力	到	使用	它是出色地		-	系	下颚	.

它重新站了起来，却因为无法使用被绑住的下颚而怒火中烧。

[bʌt; bət] [drɔːrz] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .

But	Drawers	did	not	let	this	bit	of	temperament	deter	him	.
但	抽屉	做过	不是	让	这	少量	的	气质	阻止	他	.

但德劳尔斯并没有让这种小脾气阻碍他。

[hiː; hi] [wækt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

He	whacked	the	creature	across	the	back	with	his	fist	.
他	猛击	这	生物	穿过	这	后退	和	他的	拳头	.

他用拳头狠狠地抽了那怪物的后背。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

It	sank	to	the	ground	again	.
它	沉没	到	这	地面	再次	.

它再次沉入地面。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['entər] [ɪts] [aɪz] .

A	look	of	fear	began	to	enter	its	eyes	.
一个	看	的	害怕	开始	到	进入	它是	眼睛	.

它眼中开始闪过一丝恐惧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [geɪv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Within	the	next	fifteen	minutes	Michel	Drawers	gave	the	animal	the	beating	of	his	life	.
之内	这	下一个	十五	分钟	米歇尔	抽屉	给予	这	动物	这	殴打	的	他的	生活	.

接下来的十五分钟里，米歇尔·德劳尔斯对这只动物进行了惨无人道的殴打。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dʒɔːz] ,

When	he	was	through	he	untied	the	fastenings	from	around	the	creature's	jaws	,
什么时候	他	曾是	通过	他	解开	这	紧固件	从	大约	这	生物的	下颚	,

他完成后，解开了怪物下颚周围的束缚带。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪst] [held] ['menəsɪŋli] .

and	waited	,	his	fist	held	menacingly	.
和	等待	,	他的	拳头	握住	威胁地	.

他握紧拳头，摆出一副威胁的姿态，静静地等待着。

[ðə; ði] ['goʊldən] [gɑːrdz] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	golden	guards	watching	from	the	gate	were	stricken	by	the	tenseness	of	the	situation	.
这	金的	守卫	观看	从	这	门	是	受打击的	经过	这	紧张	的	这	情况	.

从大门上站岗的金卫兵们也被紧张的局势所震慑。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [grɪf] [lʊkt] [æt; ət] [drɔːrz] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

For	a	moment	the	Griff	looked	at	Drawers	—	then	it	cringed	before	him	!
为了	一个	片刻	这	格里夫	看起来	在	抽屉	—	然后	它	畏缩	前	他	!

格里夫看了德鲁尔斯一眼——然后它在他面前畏缩了一下！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kræmd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] -
During **the** **next** **week** **,** **thousands** **crammed** **the** **streets** **to** **watch** **a** **fierce** **-**
期间 这 下一个 星期 , 数千 拥挤 这 街道 到 手表 一个 凶猛的 -
['lʊkɪŋ] [grɪf] ,
looking **Griff** **,**
寻找 格里夫 ,

接下来的一周，成千上万的人涌上街头观看一头外形凶猛的格里芬。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [prə'siːdɪŋ] ['dɑːsəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
generation **-** **old** **enemy** **of** **their** **race** **,** **proceeding** **docilely** **along** **the** **streets** **of**
一代 - 老的 敌人 的 他们的 种族 , 进行中 温顺地 沿着 这 街道 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

他们种族世代相传的敌人，温顺地沿着城市街道行进。

['pʊlɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
pulling **enormous** **quantities** **of** **stone** **and** **other** **supplies** **with** **no** **sign** **of**
拉 巨大的 数量 的 石头 和 其他 补给品 和 不 符号 的
[rɪ'beljən] .
rebellion **.**
叛乱 .

大量运走石料和其他物资，没有出现任何叛乱迹象。

[ɪts] [wʌns] ['terəb(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntid] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [flæt] - ['hedɪd] ['goʊldən]
Its **once** **terrible** **teeth** **had** **been** **blunted** **and** **replaced** **by** **flat** **-** **headed** **golden**
它是 一次 糟糕的 牙齿 有 到过 钝化 和 替换 经过 平坦的 - 标题 金的
[kæps] .
caps **.**
帽子 .

它原本可怕的牙齿已经变钝，取而代之的是扁平的金牙。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [mæn] [sæt] [ˌʌnə'freɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] [bæk] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [deft] [prɑːdz]
A **little** **golden** **man** **sat** **unafraid** **upon** **its** **back** **directing** **it** **with** **deft** **prods**
一个 小的 金的 男人 卫星 无所畏惧 之上 它是 后退 导演 它 和 麻利 产品
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
of **his** **feet** **.**
的 他的 脚 .

一个金色的小人儿毫不畏惧地坐在它的背上，用灵巧的脚趾拨弄着它，指挥着它前进。

[mæn] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] .
Man **had** **again** **displayed** **his** **superiority** **over** **other** **forms** **of** **life** **.**
男人 有 再次 显示 他的 优势 超过 其他 表格 的 生活 .

人类再次展现了其相对于其他生命形式的优越性。

['evriwer] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [went] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ]
Everywhere **Michel** **Drawers** **went** **he** **was** **hailed** **with** **enthusiasm** **by**
到处 米歇尔 抽屉 去 他 曾是 赞誉 和 热情 经过
[ðə; ði] ['goʊldən] ['piːp(ə)l] .
the **golden** **people** **.**
这 金的 人们 .

米歇尔·德劳尔斯所到之处，都受到当地民众的热烈欢迎。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪ'læbərət] [bɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] — [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi]

They	gave	elaborate	balls	in	his	honor	—	and	watched	with	fascination	as	he
他们	给予	精心制作的	球	在	他的	荣誉	—	和	观看	和	魅力	作为	他

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['æftər] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]['teɪsti]['vedʒtəb(ə)lz]

disposed	of	helping	after	helping	of	the	multiple	types	of	tasty	vegetables
处置	的	帮助	后	帮助	的	这	多种的	类型	的	可口	蔬菜

[ænd; ənd][ɪg'zɑ:tɪk] - ['fleɪvər] [fru:ts] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət] .

and	exotic	-	flavored	fruits	which	formed	the	bulk	of	their	diet	.
和	异域风情	-	调味	水果	哪个	形成	这	大部分	的	他们的	饮食	.

他们为他举办了盛大的舞会，并饶有兴致地看着他一而再、再而三地享用着构成他们饮食主体的各种美味蔬菜和异域风味的水果。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [tru:θ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] [peɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

But	in	all	truth	Michel	Drawers	paid	much	more	attention	to	the
但	在	全部	真相	米歇尔	抽屉	有薪酬的	很多	更多的	注意力	到	这

['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['goʊldən]['wʊmən] [hu:] [si:md] [pər'petʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

fascinating	little	golden	woman	who	seemed	perpetually	at	his	side	.
迷人	小的	金的	女士	WHO	似乎	永恒地	在	他的	边	.

但事实上，米歇尔·德劳尔斯更关注的是那位迷人的金色小女人，她似乎总是陪伴在他身边。

" - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] .

"	Trajores	,	"	she	said	was	her	name	.
"	-	,	"	她	说	曾是	她	姓名	.

“特拉约雷斯，”她说，那是她的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['dinəz] ;

And	he	escorted	her	proudly	to	the	numerous	balls	and	dinners	;
和	他	护送	她	自豪地	到	这	很多的	球	和	晚餐	;

[pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['evri] [wɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] .

performed	her	every	whim	with	celerity	.
执行	她	每一个	一时兴起	和	速度	.

他骄傲地陪同她参加各种舞会和晚宴；迅速满足她的每一个心愿。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər]

He	remembered	the	look	of	joy	on	her	face	when	he	presented	her
他	记得	这	看	的	喜悦	在	她	脸	什么时候	他	呈现	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['breɪslət] ,

with	a	simple	bracelet	,
和	一个	简单的	手镯	,

他记得当他送给她一条简单的手链时，她脸上洋溢着喜悦的表情。

['ɪnset][wɪð; wɪθ]['kʌlərf(ə)l] ['krɪstl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

inset	with	colorful	crystals	that	he	had	shaped	for	her	with	his	own
插入	和	丰富多彩的	晶体	那	他	有	形状	为了	她	和	他的	自己的

[hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæliəb(ə)l][goʊld] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .

hands	out	of	the	malleable	gold	that	could	be	found	in	such	abundance	.
双手	出去	的	这	可塑性	金子	那	可以	是	成立	在	这样的	丰富	.

镶嵌着他亲手用随处可见的可塑性极强的黄金为她雕琢的彩色水晶。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [tu:] , [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

He	remembered	,	too	,	how	all	the	other	women	crowded	about	her	,	examining
他	记得	,	也	,	如何	全部	这	其他	女性	挤	关于	她	,	检查

[ðə; ði] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	new	creation	,
这	新的	创建	,

他也记得，其他女人都围在她身边，仔细端详着这个新造的人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	first	of	its	type	in	the	city	of	Saeve	,	and	how	the	next	day	,
这	第一的	的	它是	类型	在	这	城市	的	-	,	和	如何	这	下一个	天	,

这是萨维城第一家此类企业，第二天，

['hæmərz] [ræŋ] ['merəli] [æz; əz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['gəʊldˌsmɪθs] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]

hammers	rang	merrily	as	self	-	appointed	goldsmiths	catered	to	the	whims	of
锤子	响铃	兴高采烈地	作为	自己	-	任命	金匠	餐饮服务	到	这	心血来潮	的

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['emjuleɪt] ['eni] [nuː] [staɪl] [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] .

the	eternal	feminine	and	its	desire	to	emulate	any	new	style	or	fashion	.
这	永恒	女性	和	它是	欲望	到	仿真	任何	新的	风格	或者	时尚	.

锤子欢快地敲击着，自封的金匠们迎合着永恒的女性的奇思妙想，以及她们想要模仿任何新风格或时尚的愿望。

[ðʌs] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [drɔːrz] [hæd; həd] [meɪd] - [ðə; ði][fɜːrst]['staɪlɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

Thus	,	unwittingly	,	Drawers	had	made	Trajores	the	first	stylist	in	the	world	of
因此	,	不知不觉	,	抽屉	有	制成	-	这	第一的	造型师	在	这	世界	的

[ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] .

the	golden	people	.
这	金的	人们	.

因此，在不知不觉中，Drawers 让 Trajores 成为了黄金族世界中的第一位造型师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]

And	it	pleased	him	to	watch	her	thrill	with	pride	as	she	watched
和	它	高兴	他	到	手表	她	刺激	和	自豪	作为	她	观看

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

the	other	women	,
这	其他	女性	,

看到她注视着其他女人时脸上洋溢着自豪，他感到很欣慰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nekləs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

and	even	some	of	the	men	,	imitate	the	first	necklace	he	had	made
和	甚至	一些	的	这	男人	,	模拟	这	第一的	项链	他	有	制成

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

甚至有些男人也模仿他为她制作的第一条项链。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌlərd] ['krɪstl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪərlaɪk] [strɪŋ] [ʌv; əv][goʊld] .

out	of	a	few	colored	crystals	and	a	wirelike	string	of	gold	.
出去	的	一个	很少	有色	晶体	和	一个	线状	细绳	的	金子	.

由几颗彩色水晶和一根金丝串成。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

He	took	advantage	of	every	opportunity	to	be	near	her	,
他	采取	优势	的	每一个	机会	到	是	靠近	她	,

他抓住一切机会接近她。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn]

accompanying	her	on	long	walks	through	the	forest	when	the	sun	was	high	in
随同	她	在	长的	散步	通过	这	森林	什么时候	这	太阳	曾是	高的	在

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

当太阳高挂天空时，陪她一起在森林里散步；

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .

satisfying	her	curiosity	as	to	the	manners	and	ways	of	life	on	Earth	.
令人满意	她	好奇心	作为	到	这	礼仪	和	方式	的	生活	在	地球	.

满足了她对地球上的风俗习惯和生活方式的好奇心。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðoʊz] ['aʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	enjoyed	those	hours	in	her	presence	and	was	thankful	for	the
他	享受	那些	小时	在	她	在场	和	曾是	感恩	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk]

opportunity	—	but	his	long	unfamiliarity	with	women	often	caused	him	to	ask
机会	—	但	他的	长的	不熟悉	和	女性	经常	导致	他	到	问

- [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

Persum	to	accompany	him	,
-	到	陪伴	他	,

他很享受和她在一起的时光，也很感激这个机会——但他长期以来对女性缺乏了解，所以经常需要佩尔苏姆陪伴他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [straɪd] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [eks'tʃeindʒiŋ] [vjuːz] [ɑːn] ['veriəs]

and	the	three	would	stride	merrily	through	the	forest	,	exchanging	views	on	various
和	这	三	会	步幅	兴高采烈地	通过	这	森林	,	交换	浏览	在	各种各样的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

三人会兴高采烈地穿过森林，就各种话题交换意见。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

To	his	astonishment	,
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [ə'woʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [gloʊ]

Michel	Drawers	awoke	one	day	to	find	that	a	faint	but	undeniable	glow
米歇尔	抽屉	醒来	一	天	到	寻找	那	一个	头晕的	但	无可否认	辉光

[keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

came	from	his	body	.
来了	从	他的	身体	.

米歇尔·德劳尔斯有一天醒来发现，他身上散发出一种微弱但不可否认的光芒。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gæs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	strange	gas	in	the	atmosphere	was	beginning	to	affect	the	radiations	of
这	奇怪的	气体	在	这	气氛	曾是	开始	到	影响	这	辐射	的

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [tuː] !

his	body	,	too	!
他的	身体	,	也	!

大气中的这种奇怪气体也开始影响他身体的辐射了！

['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənts] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['regrəʊθ] [ʌv; əv] [tiːθ] [lɔːŋ] [sɪns]

Other	unusual	incidents	lately	had	been	the	sudden	regrowth	of	teeth	long	since
其他	异常	事件	最近	有	到过	这	突然	再生	的	牙齿	长的	自从

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

最近还发生了一些不寻常的事件，比如早已拔掉的牙齿突然重新长出来。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɔːts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

the	disappearance	of	several	warts	from	his	fingers	.
这	消失	的	一些	疣	从	他的	手指	.

他手指上的几颗疣消失了。

[ðə; ði] [gæs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] .

The	gas	,	whatever	it	was	,	had	beneficial	effects	.
这	气体	,	任何	它	曾是	,	有	有利	效果	.

这种气体，不管它是什么，都产生了有益的效果。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl][wʌn][deɪ] [waɪl]

But	he	did	not	comprehend	the	full	effect	of	his	change	until	one	day	while
但	他	做过	不是	理解	这	满的	影响	的	他的	改变	直到	一	天	尽管

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [senst] - ['θɪŋkɪŋ] .

walking	with	Persum	and	Trajores	he	sensed	Trajores	thinking	.
步行	和	-	和	-	他	感觉到的	-	思维	.

但直到有一天，他和佩尔苏姆、特拉约雷斯一起散步时，他感觉到特拉约雷斯在思考，他才完全理解自己变化的影响。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz][ðæt][juː; jʊ][left][ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "

"	Were	there	any	other	girls	that	you	left	on	Earth	before	you	came	here	?	"
"	是	那里	任何	其他	女孩们	那	你	左边	在	地球	前	你	来了	这里	?	"

“在你来到这里之前，你还在地球上留下过其他女孩吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['veri]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiz] .

"	I'm	afraid	that	I	never	was	very	popular	with	the	ladies	.
"	我是	害怕的	那	我	绝不	曾是	非常	受欢迎的	和	这	女士们	.

“恐怕我从来都不太受女士们的欢迎。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [krɔːst] - - [fitʃər] .

"	A	look	of	amazement	crossed	Trajores	'	features	.
"	一个	看	的	惊愕	交叉	-	-	特征	.

特拉约雷斯的脸上露出了惊讶的表情。

" [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] !

"	You	read	my	thoughts	!
"	你	读	我的	想法	!

你读懂了我的心思！

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

"	she	accused	.
"	她	被告	.

她指责道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][də'rektɪd][ðə; ði]['kwestʃən] ['mentəli] [tɔːrd] [juː; jʊ] !

"	I	had	not	directed	the	question	mentally	toward	you	!
"	我	有	不是	指导	这	问题	精神上	朝向	你	!

“我并没有在心里把问题指向你！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

"	Then	she	turned	and	ran	back	toward	the	city	.
"	然后	她	转向	和	跑	后退	朝向	这	城市	.

然后她转身跑回了城里。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn][pər'pleksəti] , [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Michel	Drawers	gazed	after	her	in	perplexity	,	then	turned	with	a
米歇尔	抽屉	凝视	后	她	在	困惑	,	然后	转向	和	一个

['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [tuː; tə] - .

puzzled	frown	to	Persum	.
困惑	皱眉	到	-	.

米歇尔·德劳尔斯困惑地望着她，然后皱着眉头，一脸疑惑地转向珀苏姆。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] , " [wel] ,

Persum	shook	his	head	in	the	manner	of	a	man	who	thinks	,	"	Well	,
-	摇晃	他的	头	在	这	方式	的	一个	男人	WHO	思考	,	"	出色地	,

珀苏姆摇了摇头，仿佛在想：“好吧，

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] . "

here's	something	else	that's	got	to	be	attended	to	.	"
这里是	某物	别的	那就是	得到	到	是	参加	到	.	"

还有一件事需要处理。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

"	It	is	against	our	custom	to	attempt	to	read	the	thoughts	of	another
"	它	是	反对	我们的	风俗	到	试图	到	读	这	想法	的	其他

['pɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

person	,	"	he	explained	.
人	,	"	他	解释	.

他解释说："试图读取他人的想法违背了我们的习俗。"

" [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['praɪvəsi] .

"	If	we	did	,	no	one	would	have	any	privacy	.
"	如果	我们	做过	,	不	一	会	有	任何	隐私	.

"如果我们那样做，就没有人会有隐私了。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] - [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɪk'stend]

But	I	will	explain	to	Trajores	your	ignorance	of	our	laws	and	extend
但	我	将要	解释	到	-	你的	无知	的	我们的	法律	和	延长

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][baɪ]['prɑ:ksi] .

an	apology	by	proxy	.
一个	道歉	经过	代理人	.

但我会向特拉约雷斯解释你对我们法律的无知，并代你向他道歉。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

I'm	sure	she	will	forgive	you	.
我是	当然	她	将要	原谅	你	.

我相信她会原谅你的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [ɪm'bærəst] .

She	was	momentarily	embarrassed	.
她	曾是	片刻	尴尬的	.

她一时有些尴尬。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɜ:rsən(ə)l]['neɪtʃər] .

Her	thoughts	were	of	a	somewhat	personal	nature	.
她	想法	是	的	一个	有些	个人的	自然	.

她的想法有些私人性质。

" [bʌt; bət][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] ['hɑ:rdli] ['lisnd] .

"	But	Michel	Drawers	hardly	listened	.
"	但	米歇尔	抽屉	几乎	听着	.

但米歇尔·德劳尔斯几乎没听进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət] [tru:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði]['goʊldən] [ˌemə'neɪʃn] [ðæt]

It	was	incredible	but	true	that	in	some	manner	the	golden	emanations	that
它	曾是	极好的	但	真的	那	在	一些	方式	这	金的	辐射	那

[naʊ] ['reidieitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪneɪbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ri:d] [θɔ:ts] !

now	radiated	from	his	body	enabled	his	mind	to	read	thoughts	!
现在	辐射	从	他的	身体	已启用	他的	头脑	到	读	想法	!

令人难以置信的是，他身上散发出的金色光芒确实以某种方式使他的大脑能够读取他人的想法！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['prəugrest] ,

As	the	days	progressed	,
作为	这	天	进展	,

随着时间推移，

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][juː'toʊpiən] [weɪ] [ɪn]

Michel	Drawers	became	more	and	more	impressed	by	the	utopian	way	in
米歇尔	抽屉	成为	更多的	和	更多的	印象深刻	经过	这	乌托邦	方式	在

[wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['goʊldən]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

which	this	society	of	golden	people	was	maintained	.
哪个	这	社会	的	金的	人们	曾是	维持	.

米歇尔·德劳尔斯越来越被这个黄金时代人群所维持的乌托邦式社会所打动。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ['eni] [wɜːrk] .

No	man	was	assigned	any	work	.
不	男人	曾是	分配	任何	工作	.

没有给任何人分配工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli]

It	was	up	to	the	individual	to	make	himself	as	useful	as	he	possibly
它	曾是	向上	到	这	个人	到	制作	他自己	作为	有用	作为	他	可能

[kʊd; kəd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

could	whenever	his	services	were	required	.
可以	每当	他的	服务	是	必需的	.

每个人都应该在需要他的时候尽可能地发挥自己的作用。

[hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

His	leisure	time	was	left	to	himself	.
他的	闲暇	时间	曾是	左边	到	他自己	.

他的闲暇时间完全由自己支配。

[drɔːrz] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðiːz] ['goʊldən]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['hevi] ['fɪzɪk(ə)l]

Drawers	had	seen	how	these	golden	people	had	volunteered	for	heavy	physical
抽屉	有	已见	如何	这些	金的	人们	有	自愿	为了	重的	身体的

['leɪbər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['pʊli] [wiːl] ,

labor	even	before	his	introduction	of	the	labor	-	saving	pulley	wheel	,
劳动	甚至	前	他的	介绍	的	这	劳动	-	保存	滑轮	车轮	,

德鲁斯先生早在发明省力滑轮之前，就亲眼目睹了这些黄金时代的人是如何自愿从事繁重的体力劳动的。

['wægən][ænd; ənd] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

wagon	and	beast	of	burden	,	and	the	manner	in	which	they	had
车皮	和	兽	的	负担	,	和	这	方式	在	哪个	他们	有

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

马车和驮畜，以及它们的行驶方式，

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['leɪbər] .

without	complaining	,	this	toilsome	labor	.
没有	抱怨	,	这	辛苦	劳动	.

默默承受这份辛劳。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend] ['aʊərz]['oʊvər][hɑːt] [fɔːdʒz]

He	had	seen	how	other	men	were	willing	to	spend	hours	over	hot	forges
他	有	已见	如何	其他	男人	是	愿意的	到	花费	小时	超过	热的	锻造厂

['ʃeɪpɪŋ] ['trɪŋkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['wɪmɪn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

shaping	trinkets	for	the	gratification	of	any	women	who	happened	to	ask	for
成型	小饰品	为了	这	满足感	的	任何	女性	WHO	发生	到	问	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾亲眼目睹其他男人为了满足任何碰巧提出要求的女人，愿意在滚烫的锻炉旁花费数小时打造小饰品。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [wen] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

These	people	seemed	to	sense	when	their	services	were	required	and	were
这些	人们	似乎	到	感觉	什么时候	他们的	服务	是	必需的	和	是

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .

always	willing	to	do	what	was	desired	.
总是	愿意的	到	做	什么	曾是	想要的	.

这些人似乎能感知到何时需要他们的服务，并且总是乐于去做别人希望他们做的事情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['haʊshoʊld] ['duːtiz]

The	women	seemed	willing	to	perform	almost	any	of	the	regular	household	duties
这	女性	似乎	愿意的	到	履行	几乎	任何	的	这	常规的	家庭	职责

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

of	cooking	,
的	烹饪	,

这些妇女似乎愿意承担几乎所有日常家务，包括烹饪。

['swiːpɪŋ] , [riˈmɔdliŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

sweeping	,	remodeling	and	washing	at	any	time	.
扫荡	,	改造	和	洗涤	在	任何	时间	.

随时进行清扫、翻修和清洗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ekstrə] ['bɜːrd(ə)n]

It	seemed	to	make	little	difference	if	they	had	to	assume	the	extra	burden
它	似乎	到	制作	小的	不同之处	如果	他们	有	到	认为	这	额外的	负担

[ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [men] [huː]

of	cooking	and	washing	and	cleaning	for	any	of	the	golden	men	who
的	烹饪	和	洗涤	和	打扫	为了	任何	的	这	金的	男人	WHO

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [ɔːr] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [lɔːs]

were	still	unmarried	or	were	so	unfortunate	as	to	have	suffered	the	loss
是	仍然	未婚	或者	是	所以	不幸	作为	到	有	遭受	这	损失

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪts] .

of	their	mates	.
的	他们的	伙伴们	.

对于那些尚未结婚或不幸失去伴侣的黄金男士来说，她们是否需要承担额外的烹饪、洗衣和清洁负担，似乎并没有什么区别。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ðiːz] ['tæsks] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

They	performed	these	tasks	cheerfully	,	as	their	contribution	to	the	welfare	of
他们	执行	这些	任务	愉快地	,	作为	他们的	贡献	到	这	福利	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

他们愉快地完成了这些任务，以此作为对社区福祉的贡献。

[ɔːl] [ɪ'senʃlz] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [friː] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

All	essentials	were	provided	free	,	as	were	available	luxuries	.
全部	必需品	是	假如	自由的	,	作为	是	可用的	奢侈品	.

所有生活必需品都是免费提供的，奢侈品也是如此。

[ɔːl] [wɜːrkt] ['ʌndər] [æn; ən] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [koʊ'ɑːpərətɪv] [plæn] [ðæt] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

All	worked	under	an	eminently	successful	cooperative	plan	that	did	away	with	all
全部	工作	在下面	一个	非常	成功的	合作社	计划	那	做过	离开	和	全部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəmz] .

of	the	ills	of	complicated	economic	systems	.
的	这	疾病	的	复杂的	经济的	系统	.

所有这些都在一个非常成功的合作计划下进行，该计划消除了复杂经济体系的所有弊端。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
The **Raciv** **was** **really** **nothing** **more** **than** **a** **coordinator** **of** **the** **various**
这 - 曾是 真的 没有什么 更多的 比 一个 协调员 的 这 各种各样的
['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [kən'strʌktɝz] ,
scientists **and** **constructors** **,**
科学家 和 构造函数 ,

Raciv 实际上只不过是各个科学家和建造者的协调者而已。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
helping **to** **lay** **out** **the** **plans** **for** **the** **proper** **performance** **of** **their**
帮助 到 躺 出去 这 计划 为了 这 恰当的 表现 的 他们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
experiments **and** **buildings** **,**
实验 和 建筑物 ,

协助制定实验和建筑的合理运行计划，

['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]['eni]['prɑːbləm][ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .
coping **with** **any** **problem** **that** **might** **arise** **.**
应对 和 任何 问题 那 可能 出现 .

应对可能出现的任何问题。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd] ['meni] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['æspekts] .
This **race** **had** **many** **bewildering** **aspects** **.**
这 种族 有 许多 扑朔迷离 方面 .

这场比赛有很多令人费解的地方。

[drɔːrz] [hæd; həd] ['lisnd] , ['oʊnli][hæf] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ,
Drawers **had** **listened** **,** **only** **half** **comprehending** **,**
抽屉 有 听着 , 仅有的 一半 理解 ,

抽屉里的人听着，但只听懂了一半。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [men] ['aʊtlaɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ɪts]
to **their** **learned** **men** **outline** **a** **gigantic** **theory** **of** **the** **universe** **and** **its**
到 他们的 学习 男人 大纲 一个 巨大 理论 的 这 宇宙 和 它是
['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,
reason **for** **being** **,**
原因 为了 存在 ,

向他们博学的门徒们概述了一套关于宇宙及其存在原因的庞大理论，

[ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [siːmd] ['flɔːləsli] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] .
a **theory** **that** **seemed** **flawlessly** **logical** **to** **his** **untrained** **mind** **.**
一个 理论 那 似乎 完美无瑕 逻辑 到 他的 未经训练的 头脑 .

在他这个未经训练的头脑看来，这套理论似乎完全合乎逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən][men] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [wiːlz] ,
He **had** **watched** **the** **golden** **men** **take** **over** **the** **manufacture** **of** **wheels** **,**
他 有 观看 这 金的 男人 拿 超过 这 生产 的 车轮 ,
['wægənz] ,
wagons **,**
马车 ,

他亲眼目睹了那些金光闪闪的人接管了车轮、马车的制造，

['pʊliz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
pulleys **and** **trinkets** **he** **had** **introduced** **and** **improve** **upon** **them** **at** **a**
滑轮 和 小饰品 他 有 介绍 和 提升 之上 他们 在 一个
[greɪt] [reɪt] .
great **rate** **.**
伟大的 速度 .

他引进并改进了滑轮和各种小玩意，速度非常快。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['derɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['delɪkət] ['goʊldən] [reɪs] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn]

He	had	seen	daring	members	of	this	delicate	golden	race	emulate	his	action	in
他	有	已见	大胆	成员	的	这	精美的	金的	种族	仿真	他的	行动	在

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [grɪf] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .

capturing	a	Griff	with	astounding	preciseness	.
捕捉	一个	格里夫	和	惊人	精确度	.

他曾亲眼目睹这个娇弱的金色种族中一些勇敢的成员模仿他的行为，以惊人的精准度捕获了一头狮鹫。

[ðer; ðər][əˌdæptə'bɪlətɪ] , [ðer; ðər][gɪft][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɑːn] [nuː] [aɪ'diːəz] [siːmd]

Their	adaptability	,	their	gift	of	learning	and	improving	upon	new	ideas	seemed
他们的	适应性	,	他们的	礼物	的	学习	和	改善	之上	新的	想法	似乎

['ɪnfɪnət] .

infinite	.
无限	.

他们的适应能力，以及他们学习和改进新想法的能力，似乎是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][græsp][ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

But	their	inability	to	grasp	and	utilize	the	simplest	ideas	on	their	own
但	他们的	无力	到	抓牢	和	利用	这	最简单的	想法	在	他们的	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪŋ] .

initiative	was	confounding	.
倡议	曾是	混淆	.

但他们竟然无法主动理解和运用最简单的概念，这令人费解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['kwɑːləti] ['lækɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] [ðɪs]

There	was	some	quality	lacking	in	their	make	-	up	that	seemed	to	prohibit	this
那里	曾是	一些	质量	缺乏	在	他们的	制作	-	向上	那	似乎	到	禁止	这

.

:
.

他们的构成中似乎缺少某些品质，这阻碍了这一点。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Why	this	was	so	he	did	not	know	.
为什么	这	曾是	所以	他	做过	不是	知道	.

他不知道为什么会这样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['iːzəli] [ɪn]

Perhaps	it	was	the	result	of	thousands	of	centuries	of	living	easily	in
也许	它	曾是	这	结果	的	数千	的	几个世纪	的	活的	容易地	在

[ðə; ðɪ] ['fɔrists] ,

the	forests	,
这	森林	,

或许这是数千年来在森林中安逸生活的结果。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ə'loʊn] , [ðæt] ,

working	and	creating	in	the	mind	alone	,	that	,
在职的	和	创建	在	这	头脑	独自的	,	那	,

仅仅在脑海中进行创作和思考，就是这样。

[θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] [ɜːrdʒ][ɪn][ðem; ðəm]['dɔːrmənt] .

through	the	ages	had	made	the	creative	urge	in	them	dormant	.
通过	这	年龄	有	制成	这	有创造力的	敦促	在	他们	休眠	.

漫长的历史使他们的创造力处于沉睡状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

It	was	the	only	logical	explanation	to	be	found	.
它	曾是	这	仅有的	逻辑	解释	到	是	成立	.

这是唯一合理的解释。

[bʌt; bət][wʌns][set][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər][pæθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ded] [ə'bɪlətɪ] [maɪt] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

But	once	set	upon	the	proper	path	that	long	dead	ability	might	,	by	degrees	,
但	一次	放	之上	这	恰当的	小路	那	长的	死的	能力	可能	,	经过	学位	,

但是一旦走上正确的道路，那种早已失落的能力或许就能逐渐恢复。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪt'self] ,

begin	to	restore	itself	,
开始	到	恢复	本身	,

开始自我修复，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

and	then	there	would	be	no	limit	to	the	greatness	this	simple	civilization
和	然后	那里	会	是	不	限制	到	这	伟大	这	简单的	文明

[maɪt] [ə'teɪn] .

might	attain	.
可能	达到	.

如此一来，这个简单的文明所能达到的伟大程度将没有极限。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kɪk] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	had	gotten	probably	his	greatest	kick	in	introducing	amusements	for	the
他	有	获得	大概	他的	最	踢	在	介绍	娱乐	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他最大的乐趣可能来自于为孩子们介绍娱乐活动。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][men] [ə'saɪnd]

For	two	weeks	he	had	labored	,	with	several	of	the	golden	men	assigned
为了	二	周	他	有	辛勤劳作	,	和	一些	的	这	金的	男人	分配

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他辛勤劳作了两周，手下还有几位被分配到他手下的黄金级人物。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['wɜ:rkɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

in	one	of	the	larger	working	rooms	in	the	city	.
在	一	的	这	更大的	在职的	房间	在	这	城市	.

在城里较大的工作室之一。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['veri][fɜ:rst] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

By	the	end	of	that	time	he	had	constructed	the	very	first	Merry	-	Go	-	Round
经过	这	结尾	的	那	时间	他	有	建造	这	非常	第一的	欢乐	-	去	-	圆形的

[ðɪs] [wɜ:rld][hæd; həd]['evər] [noʊn] !

this	world	had	ever	known	!
这	世界	有	曾经	已知	!

到那时，他已经建造出了世界上第一个旋转木马！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kru:d] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ['pɑ:rks] [naʊ] [hæd; həd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

It	was	crude	compared	to	what	the	amusement	parks	now	had	on	Earth	,
它	曾是	原油	比较的	到	什么	这	娱乐	公园	现在	有	在	地球	,

与如今地球上那些游乐园相比，它显得十分简陋。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['fæbjələs] ['wʌndər] .

but	to	these	people	it	was	an	object	of	fabulous	wonder	.
但	到	这些	人们	它	曾是	一个	目的	的	太棒了	想知道	.

但对这些人来说，它却是一件令人惊奇的奇妙之物。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wi:l] ,

He	had	simply	constructed	a	large	wheel	,
他	有	简单地	建造	一个	大的	车轮	,

他只是造了一个大轮子。

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [hænd] [sə'pɔrts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

attached	a	few	hand	supports	to	it	and	mounted	it	on	one	of	the
随附的	一个	很少	手	支持	到	它	和	安装	它	在	一	的	这

['wægənz] .

wagons	.
马车	.

在上面装上几个扶手，然后把它安装在其中一辆货车上。

[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kræŋk] , [ænd; ənd]

The	Merry	-	Go	-	Round	was	turned	by	a	crude	but	effective	crank	,	and
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	转向	经过	一个	原油	但	有效的	曲柄	,	和

[ðɪs] [juˈniːk] ,

this	unique	,
这	独特的	,

旋转木马由一个简陋但有效的曲柄驱动，而这种独特的.....

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['breθləs] ['moʊʃ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

whirling	,	breathless	motion	proved	a	source	of	infinite	delight	to	the
旋转	,	喘不过气	运动	已证实	一个	来源	的	无限	喜	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .

children	of	the	city	.
孩子们	的	这	城市	.

旋转、令人屏息的动作给这座城市的孩子们带来了无穷的乐趣。

[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][goʊ] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['goʊldən]

The	Merry	-	Go	-	Round	was	constantly	on	the	go	,	and	dozens	of	golden
这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	不断地	在	这	去	,	和	几十个	的	金的

[men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,

men	crowded	about	,
男人	挤	关于	,

旋转木马不停地转动着，几十个金色的小人儿挤在周围。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .

examining	its	manufacture	,	and	returning	home	and	plotting	their	own	.
检查	它是	生产	,	和	返回	家	和	绘制	他们的	自己的	.

研究其制造过程，然后返回家乡，策划自己的制造。

[ðə; ðɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə]

The	most	unusual	aspect	of	this	innovation	was	that	the	older	people	took	to
这	最多	异常	方面	的	这	创新	曾是	那	这	老	人们	采取	到

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] .

it	as	well	as	did	the	youngsters	.
它	作为	出色地	作为	做过	这	年轻人	.

这项创新最不寻常的地方在于，老年人和年轻人一样都接受了它。

[ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['haʊshoʊld] [ə'dɪʃ(ə)n]

The	Merry	-	Go	-	Round	and	later	the	swing	became	a	regular	household	addition
这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	之后	这	摇摆	成为	一个	常规的	家庭	添加

.

:

.

旋转木马，后来又有了秋千，逐渐成为家家户户的必备娱乐设施。

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] .

These	simple	pleasure	devices	became	the	national	amusements	.
这些	简单的	乐趣	设备	成为	这	国家的	娱乐	.

这些简单的娱乐设备成为了全民娱乐项目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [skwer] [wʌn] [deɪ] ,

It	was	becoming	a	common	thing	to	have	an	open	square	one	day	,
它	曾是	成为	一个	常见的	事物	到	有	一个	打开	正方形	一	天	,

有一天，广场上出现一片空地，这已经变得越来越普遍了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['meri] -

and	the	next	find	it	clogged	with	a	vast	array	of	swings	and	Merry	-
和	这	下一个	寻找	它	堵塞	和	一个	广阔的	大批	的	摇摆	和	欢乐	-

[goʊ] - [raʊndz] ,

Go	-	Rounds	,
去	-	回合	,

然后你会发现那里堆满了各种各样的秋千和旋转木马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [ɪn] [ðɪs] [nuː]

with	the	golden	people	,	young	and	old	,	partaking	wholeheartedly	in	this	new
和	这	金的	人们	,	年轻的	和	老的	,	参与	竭诚	在	这	新的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

老年人，无论老少，都全心全意地享受着这种新的乐趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

If	it	had	been	left	to	the	children	to	judge	,
如果	它	有	到过	左边	到	这	孩子们	到	法官	,

如果让孩子们来评判，

[ðiːz] [nuː] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [soʊ][fɑːr] ;

these	new	amusements	were	the	finest	things	he	had	introduced	so	far	;
这些	新的	娱乐	是	这	最好的	事物	他	有	介绍	所以	远的	;

这些新奇的娱乐方式是他迄今为止推出的最棒的东西；

[ænd; ənd][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðiːz] ['piːpəlz]

and	Michel	Drawers	could	not	help	realizing	how	limited	these	people's
和	米歇尔	抽屉	可以	不是	帮助	意识到	如何	有限的	这些	人们的

['pleʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

pleasures	had	been	in	the	past	.
快乐	有	到过	在	这	过去的	.

米歇尔·德劳尔斯不禁意识到，这些人过去所享受的快乐是多么有限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [tuː] ,

It	was	a	great	day	,	too	,
它	曾是	一个	伟大的	天	,	也	,

那天也是很棒的一天。

[wen] [hiː; hi] ['eskɔːtid] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][ʌv; əv] [steɪt]

when	he	escorted	the	Raciv	and	several	of	the	more	important	men	of	state
什么时候	他	护送	这	-	和	一些	的	这	更多的	重要的	男人	的	状态

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [stɑːr] - [strʌk] .

back	to	the	"	Star	-	Struck	.
后退	到	这	"	星星	-	击中	.

当他护送拉西夫和几位更重要的国家官员回到“星光熠熠”号时。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	They	entered	the	ship	and	the	lock	closed	behind	them	.
"	他们	进入	这	船	和	这	锁	关闭	在后面	他们	.

他们上了船，船闸在他们身后关闭了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['raɪf(ə)l][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Then	with	a	blast	of	rockets	the	ship	had	rifled	its	way	through	the	clouds	.
然后	和	一个	爆炸	的	火箭	这	船	有	步枪	它是	方式	通过	这	云	.

然后，伴随着一阵火箭喷射，飞船冲破了云层。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts][æz; əz][ðə; ði]

The	Raciv	and	his	officials	had	gazed	in	wonder	through	the	ports	as	the
这	-	和	他的	官员	有	凝视	在	想知道	通过	这	端口	作为	这

[ʃɪp] [roʊz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

ship	rose	thousands	of	feet	into	the	air	.
船	玫瑰	数千	的	脚	进入	这	空气	.

拉西夫和他的官员们透过舷窗惊奇地望着，只见这艘船升到了数千英尺的高空。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪnz][ʌv; əv] [fɪr] (['pɑ:səbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

Strangely	enough	they	displayed	no	visible	signs	of	fear	(	possibly	the	fact	that
奇怪的	足够的	他们	显示	不	可见的	标志	的	害怕	(	可能	这	事实	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld]['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðæt] [fɪr]) [bʌt; bət]

there	was	little	danger	in	falling	on	this	world	obviated	that	fear	)	but
那里	曾是	小的	危险	在	坠落	在	这	世界	避免	那	害怕	)	但

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

nevertheless	the	novelty	of	the	experience	did	not	escape	them	.
尽管如此	这	新奇	的	这	经验	做过	不是	逃脱	他们	.

奇怪的是，他们没有表现出任何明显的恐惧迹象（可能是因为坠落到这个世界上几乎没有危险，所以消除了恐惧），但这种新奇的体验并没有逃过他们的眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

One	of	the	little	men	directed	his	course	.
一	的	这	小的	男人	指导	他的	课程	.

其中一个矮个子男人指引了他的方向。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['speɪsʃɪp] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]

They	were	riding	a	wave	of	telepathic	radiations	,	as	spaceships	follow	a
他们	是	骑术	一个	海浪	的	心灵感应	辐射	,	作为	宇宙飞船	跟随	一个

['reɪdioʊ] [bi:m] ['ɪntu:][pɔ:rt] .

radio	beam	into	port	.
收音机	光束	进入	港口	.

他们乘着心灵感应辐射的浪潮，就像宇宙飞船循着无线电波束进入港口一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn] — [wʌn][ʌv; əv] [greɪt]

And	the	occasion	was	destined	to	be	a	memorable	one	—	one	of	great
和	这	场合	曾是	注定	到	是	一个	难忘	一	—	一	的	伟大的

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

而这次场合注定会成为一次令人难忘的盛事——一次意义重大的盛事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [wʌn]

For	the	first	time	in	centuries	the	peoples	of	two	cities	were	to	meet	one
为了	这	第一的	时间	在	几个世纪	这	人民	的	二	城市	是	到	见面	一

[ə'nʌðər] !

another	!
其他	!

几个世纪以来，两座城市的居民将首次相遇！

['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪtiz] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]

Contact	between	the	cities	had	always	been	maintained	thanks	to	the
接触	之间	这	城市	有	总是	到过	维持	谢谢	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [tə'lepəθi] .

development	of	long	range	telepathy	.
发展	的	长的	范围	心灵感应	.

由于远程心灵感应技术的发展，各城市之间一直保持着联系。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪmələr][ɪn] ['kʌltʃər] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

Thus	they	were	similar	in	culture	,	development	and	habits	,
因此	他们	是	相似的	在	文化	,	发展	和	习惯	,

因此，他们在文化、发展和习惯方面很相似。

[bʌt; bət][ɪn'tɜ:r] - ['sɪti] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n]

but	inter	-	city	relations	had	been	impossible	due	to	the	long	distance	between
但	间	-	城市	关系	有	到过	不可能的	到期的	到	这	长的	距离	之间

['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [grɪf] [ɪn] [ru:t] .

cities	and	the	dread	danger	of	being	devoured	by	Griffs	en	route	.
城市	和	这	恐惧	危险	的	存在	吞噬	经过	格里夫斯	英文	路线	.

但由于城市之间距离遥远，以及途中可能被狮鹫吞噬的可怕危险，城市间的交往是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [im'breisiz] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['tɪrfl]

It	was	soul	-	inspiring	to	witness	the	embraces	,	the	thoughts	of	tearful
它	曾是	灵魂	-	鼓舞人心	到	证人	这	拥抱	,	这	想法	的	内牛满面

['θæŋkfulnəs] ,

thankfulness	,
感恩	,

亲眼目睹那些拥抱和饱含泪水的感激之情，令人深受感动。

[æz; əz][ðə; ði]['goʊldən]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]

as	the	golden	people	saw	their	first	opportunity	in	hundreds	of	years	to	be
作为	这	金的	人们	锯	他们的	第一的	机会	在	数百	的	年	到	是

[ˌri:ju'naɪtɪd][ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪt] .

reunited	in	fact	as	well	as	spirit	.
重聚	在	事实	作为	出色地	作为	精神	.

黄金时代的人们看到了数百年来第一次在物质和精神上重聚的机会。

[ðə; ði]['sekənd] ['sɪti:z] ['gretɪst] ['skʌlptər] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['evər]

The	second	city's	greatest	sculptor	,	the	finest	the	city	of	Malopa	had	ever
这	第二	城市的	最	雕塑家	,	这	最好的	这	城市	的	-	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

第二座城市最伟大的雕塑家，马洛帕城有史以来最杰出的雕塑家，

['fæʃnd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn]

fashioned	a	golden	image	of	Michel	Drawers	,	which	was	placed	in	one
造型	一个	金的	图像	的	米歇尔	抽屉	,	哪个	曾是	放置	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [skwer] .

of	the	largest	squares	.
的	这	最大	正方形	.

制作了米歇尔·德鲁尔斯的金色肖像，并将其放置在最大的广场之一。

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:ks] [wɜ:r; wər][wʌnz][ʌv; əv] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

The	ensuing	weeks	were	ones	of	great	celebration	.
这	随后	周	是	一个	的	伟大的	庆典	.

接下来的几周是欢庆的几周。

[drɔ:rz] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rti][æz; əz] [ðeɪ]

Drawers	would	never	forget	the	looks	on	the	faces	of	the	returning	party	as	they
抽屉	会	绝不	忘记	这	看起来	在	这	面孔	的	这	返回	派对	作为	他们

['rɑ:kətɪd] [bæk] [tu:; tə] - .

rocketed	back	to	Saeve	.
火箭	后退	到	-	.

抽屉们永远不会忘记返回萨维时，返回者脸上的表情。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

He	knew	they	would	never	forget	what	he	had	done	for	them	;
他	知道	他们	会	绝不	忘记	什么	他	有	完毕	为了	他们	;

他知道他们永远不会忘记他为他们所做的一切；

[ðæt] [ðeɪ] [in'vizidʒd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜ:rld][ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] ,

that	they	envisaged	a	greater	world	of	tomorrow	,
那	他们	设想	一个	更大的	世界	的	明天	,

他们憧憬着一个更美好的未来世界，

[wer] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɑːnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
where **the** **seven** **cities** **were** **united** **in** **a** **common** **bond** **of** **understanding** **and**
在哪里 这 七 城市 是 团结的 在 一个 常见的 纽带 的 理解 和
[kən'tɪnjuːd] ['prɑːgres] .
continued **progress** **.**
持续 进步 .

七座城市因共同的理解和持续进步而团结在一起。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]
Even **the** **original** **object** **of** **his** **voyage** **,** **the** **obtaining** **of** **Roxite** **,** **was**
甚至 这 原来的 目的 的 他的 航程 , 这 获得 的 - , 曾是
['kɔnsəˌmeɪtid] .
consummated **.**
完成 .

甚至他此行的最初目的——获取罗克西特——也实现了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪəntɪsts] , [hiː; hi] [stroʊd]
One **morning** **,** **accompanied** **by** **many** **of** **the** **nation's** **leading** **scientists** **,** **he** **strode**
一 早晨 , 伴随 经过 许多 的 这 国家的 领导 科学家 , 他 大步走
[tuː; tə][hɪz; ɪz][stɑːr] - [ʃɪp] ,
to **his** **star** **-** **ship** **,**
到 他的 星星 - 船 ,

一天早晨，他带着全国许多顶尖科学家，大步走向他的星舰。

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] [ðə; ði] [greɪt] ['ætəm]['blɑːstə] .
patted **it** **affectionately** **and** **then** **withdrew** **the** **great** **atom** **blaster** **.**
轻拍 它 亲切地 和 然后 退出 这 伟大的 原子 爆能枪 .

他爱怜地拍了拍它，然后收回了那把巨大的原子爆破枪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]
A **few** **minutes** **of** **calculating** **with** **the** **Roxitometer** **and** **he** **located** **the**
一个 很少 分钟 的 计算 和 这 - 和 他 位于 这
[ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] - .
exact **position** **of** **the** **deposit** **of** **Roxite** **.**
精确的 位置 的 这 订金 的 - .

经过几分钟使用罗克西矿床仪的计算，他确定了罗克西矿床的确切位置。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ɪn] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][blæst]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]
The **little** **people** **watched** **in** **awe** **as** **he** **held** **the** **powerful** **blast** **firmly** **in** **his** **two**
这 小的 人们 观看 在 敬畏 作为 他 握住 这 强大的 爆炸 牢牢 在 他的 二
['keɪpəb(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɪts] ['proʊbɪŋz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
capable **hands** **and** **guided** **its** **probings** **down** **into** **the** **bowels** **of** **the** **planet** **.**
有能力的 双手 和 引导 它是 探测 向下 进入 这 肠道 的 这 行星 .

小矮人们敬畏地看着他用他那双有力的双手牢牢地握住强大的冲击波，并引导它的探测光束深入到星球的深处。

['æftər] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪ'nʌf] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
After **many** **hours** **of** **prodigious** **labor** **he** **had** **drawn** **enough** **Roxite** **from** **the**
后 许多 小时 的 惊人 劳动 他 有 绘制 足够的 - 从 这
['kævəti][tuː; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [bæk]
cavity **to** **sustain** **him** **comfortably** **for** **the** **rest** **of** **his** **natural** **life** **back**
空腔 到 维持 他 舒适地 为了 这 休息 的 他的 自然的 生活 后退
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on **Earth** **.**
在 地球 .

经过数小时的艰苦努力，他从洞穴中提取出了足够的罗克西特，足以让他在地球上舒适地度过余生。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] [naʊ] .
He **thought** **often** **of** **Earth** **now** **.**
他 想法 经常 的 地球 现在 .

他现在经常想起地球。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmsɪknəs]

For	though	this	planet	was	very	beautiful	,	a	peculiar	sort	of	a	homesickness
为了	尽管	这	行星	曾是	非常	美丽的	,	一个	奇特	种类	的	一个	思乡之情

[pleɪgd] [hɪm; ɪm] ,

plagued	him	,
饱受困扰	他	,

虽然这个星球非常美丽，但他却一直被一种莫名的乡愁所困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [vjuː] [ə'gen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

and	he	longed	more	and	more	to	return	and	view	again	the	world	of
和	他	渴望	更多的	和	更多的	到	返回	和	看法	再次	这	世界	的

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

his	birth	.
他的	出生	.

他越来越渴望回到他出生的世界，再次看看那里的风景。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['strəulɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wɪð; wɪθ] - [wʌn]

He	was	strolling	through	one	of	the	gorgeous	forest	paths	with	Trajores	one
他	曾是	漫步	通过	一	的	这	华丽的	森林	路径	和	-	一

[deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][ɜːrdʒ][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəli] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæriər] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] .

day	when	the	urge	to	confide	in	her	finally	beat	down	his	barrier	of	timidity	.
天	什么时候	这	敦促	到	信任	在	她	最后	打	向下	他的	障碍	的	胆怯	.

有一天，他和特拉约雷斯在一条美丽的森林小径上漫步，突然，他内心深处想要向她倾诉的渴望战胜了他的胆怯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] .

He	stopped	her	with	a	touch	of	his	hand	and	told	her	.
他	停止	她	和	一个	触碰	的	他的	手	和	讲述	她	.

他用手轻轻碰了碰她，阻止了她，并告诉了她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] . "

"	I	have	been	very	happy	here	with	your	people	.	"
"	我	有	到过	非常	快乐的	这里	和	你的	人们	.	"

“我在这里和你们的人民相处得非常愉快。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['mentəli] .

"	I	am	so	glad	,	"	she	replied	mentally	.
"	我	是	所以	高兴的	,	"	她	回复	精神上	.

“我太高兴了，”她在心里回答。

[ðæt] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

That	made	what	he	wanted	to	say	extremely	difficult	.
那	制成	什么	他	通缉	到	说	极其	难的	.

这使得他想说的话变得极其难以表达。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sʌd(ə)nli] [kən'dʒestɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɜːrvəs]

His	throat	suddenly	congested	,	though	he	knew	that	it	was	only	a	nervous
他的	喉	突然	拥堵	,	尽管	他	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	紧张的

['mʌskjələr] [ri'ækʃ(ə)n] .

muscular	reaction	.
肌肉发达的	反应	.

他的喉咙突然感到一阵堵塞，但他知道这只是神经肌肉的反应。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] , ['sædli] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

"	Trajores	,	"	he	said	,	gruffly	,	sadly	,	"	I've	been	thinking	of	returning	to	my
"	-	,	"	他	说	,	粗声粗气地	,	令人遗憾的是	,	"	我已经	到过	思维	的	返回	到	我的

[oʊn] ['plænɪt] , [ɜːrθ] .

own	planet	,	Earth	.
自己的	行星	,	地球	.

“特拉约雷斯，”他粗声粗气地、悲伤地说，“我一直在考虑回到我自己的星球，地球。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

I	have	enough	Roxite	to	insure	a	reasonable	status	of	existence	.
我	有	足够的	-	到	保证	一个	合理的	地位	的	存在	.

我拥有足够的罗克西特，足以维持体面的生活状态。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [lɔ:ŋgər] . . . .

I	wish	I	might	stay	longer	.	.	.
我	希望	我	可能	停留	更长	.	.	.

我真希望可以待得更久一些.....

" - [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] .

"	Trajores	stood	immobile	.
"	-	站立	不动	.

"特拉约雷斯一动不动。"

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

She	seemed	to	be	thinking	.
她	似乎	到	是	思维	.

她似乎在思考什么。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [kwɪr] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][i'məuʃənz] ['mɪrərd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət]

Strangely	enough	a	queer	battle	of	emotions	mirrored	itself	in	her	delicate
奇怪的	足够的	一个	酷儿	战斗	的	情绪	镜像	本身	在	她	精美的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

奇怪的是，她精致的五官上竟然映照出一种奇特的情感冲突。

[drɔ:rz] [felt] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Drawers	felt	vaguely	uncomfortable	alone	with	her	.
抽屉	毛毡	依稀	不舒服	独自的	和	她	.

德拉瑟斯独自和她待在一起时，感到有些不自在。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wer] - [hæd; həd] ['wɔndəd] [tu:; tə] .

He	wondered	where	Persum	had	wandered	to	.
他	想知道	在哪里	-	有	漫步	到	.

他想知道珀尔苏姆究竟去了哪里。

[hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd]

He	had	started	out	,	as	usual	,	with	them	,	but	somehow	had
他	有	开始	出去	,	作为	通常	,	和	他们	,	但	不知何故	有

['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,

drifted	away	,
漂移	离开	,

他像往常一样一开始和他们在一起，但不知怎么的就渐渐疏远了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] - .

leaving	him	alone	with	Trajores	.
离开	他	独自的	和	-	.

留下他和特拉约雷斯单独相处。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] , " [keɪm] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [θɔ:t] .

"	Michel	Drawers	,	"	came	an	urgent	thought	.
"	米歇尔	抽屉	,	"	来了	一个	紧迫的	想法	.

"米歇尔·德拉沃斯，"一个急切的念头闪过。

[drɔ:rz] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['reɪdiənt]['wʊmən] .

Drawers	riveted	his	attention	upon	the	radiant	woman	.
抽屉	铆接	他的	注意力	之上	这	辐射状	女士	.

德赖斯的目光立刻被这位光彩照人的女子吸引住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .
" I wish you would stay here with me always .
" 我 希望 你 会 停留 这里 和 我 总是 .

我希望你能一直留在这里陪着我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['veri] ['hæpi] .
I know you would be very happy .
我 知道 你 会 是 非常 快乐的 .

我知道你会非常高兴。

[aɪ] , [aɪ] , " [tuː] [greɪt] ['goʊldən] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [wel] - [moʊldɪd] [tʃiːks] ,
I , I , " two great golden tears rolled down her well - molded cheeks ,
我 , 我 , " 二 伟大的 金的 眼泪 滚动 向下 她 出色地 - 模制 脸颊 ,

"我，我……"两滴金色的泪珠顺着她轮廓分明的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz] ,
and impulsively she flung herself into his big arms ,
和 冲动地 她 扔 她自己 进入 他的 大的 武器 ,

她一时冲动，扑进了他宽大的怀抱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]
and for the first time since his arrival he heard one of these little people
和 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 他 听到 一 的 这些 小的 人们
[gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] .
give vent to a sound .
给 发泄 到 一个 声音 .

自从他来到这里以来，第一次听到这些小矮人发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
It was a sob — and it came from Trajores .
它 曾是 一个 哭泣 — 和 它 来了 从 - .

那是一种抽泣声——而且是从特拉约雷斯传来的。

[drɔːrz] [stʊd] ['pʌz(ə)ld] .
Drawers stood puzzled .
抽屉 站立 困惑 .

抽屉里的人们一脸困惑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [skʌl] .
Instinctively he scratched his rough skull .
本能地 他 刮痕 他的 粗糙的 颅骨 .

他本能地挠了挠自己粗糙的头骨。

" [waɪ] .
" Why .
" 为什么 .

"为什么。

[waɪ] ? " [siːmd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
Why ? " seemed all he could say .
为什么 ? " 似乎 全部 他 可以 说 .

"为什么？"他似乎只能说出这句话。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [keɪm] [ə; eɪ]['proʊbɪŋ] [vɔɪs] , " [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] !
" Why , you fool , " came a probing voice , " don't you realize she loves you !
" 为什么 , 你 傻子 , " 来了 一个 探测 嗓音 , " 不 你 意识到 她 爱 你 !

"你这个傻瓜，"一个试探性的声音传来，"难道你不知道她爱你吗！"

" - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['rɪdʒɪd][ɪn][stɜːrn] [sɪn'serəti] .
" Persum was standing a few feet away , his features rigid in stern sincerity .
" - 曾是 常设 一个 很少 脚 离开 , 他的 特征 死板的 在 船尾 诚意 .

"珀尔苏姆站在几英尺外，表情严肃而真诚。

" [lʌv] , [ˌem 'iː] ?
" Love , me ?
" 爱 , 我 ?

爱我吗?

[ˌem 'iː] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] ?
Me , Michel Drawers ?
我 , 米歇尔 抽屉 ?

我，米歇尔·德拉沃斯?

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hænsəm] .
Why , I am not handsome .
为什么 , 我 是 不是 英俊的 .

为什么？因为我长得不帅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] .
I am ugly .
我 是 丑陋的 .

我长得丑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk][jʊr; jər] [reɪs] .
I am not beautiful like your race .
我 是 不是 美丽的 喜欢 你的 种族 .

我没有你们种族那样的美貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg][ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['heri] .
I am big and rough and hairy .
我 是 大的 和 粗糙的 和 毛茸茸 .

我身材高大，皮肤粗糙，浑身毛发。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ?
How can she love a man like me ?
如何 能 她 爱 一个 男人 喜欢 我 ?

她怎么会爱上我这样的男人?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I could not even communicate by mental telepathy before I came here .
我 可以 不是 甚至 交流 经过 精神的 心灵感应 前 我 来了 这里 .

来这里之前，我甚至无法进行心灵感应。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
I am just a man from another civilization , away because there was no
[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
place for me .
地方 为了 我 .

我只是来自另一个文明的人，离开这里是因为这里没有我的容身之地。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
How can she love me ?
如何 能 她 爱 我 ?

她怎么会爱上我?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mjuːt] [ə'piːl] [ɪn] [drɔːrz] - [vɔɪs] .
" There was mute appeal in Drawers ' voice .
" 那里 曾是 沉默的 上诉 在 抽屉 - 嗓音 .

“Drawers的声音里带着无声的恳求。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He didn't know that he was crying like a child .
他 没有 知道 那 他 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

他不知道自己哭得像个孩子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	didn't	know	that	he	had	unconsciously	fallen	to	his	knees	.
他	没有	知道	那	他	有	不知不觉	倒下	到	他的	膝盖	.

他不知道自己不知不觉地跪倒在地。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ,

He	didn't	know	anything	except	that	Persum	had	said	that	this	beautiful	,	adorable	,
他	没有	知道	任何事物	除了	那	-	有	说	那	这	美丽的	,	可爱的	,

他什么都不知道，只知道珀苏姆说过，这个美丽可爱的.....

['hev(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

heavenly	little	creature	loved	him	.
天上	小的	生物	喜爱	他	.

天使般的小天使爱他。

[hɪm; ɪm] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] , [ə; eɪ] [bɪg] , ['klʌmzi] [oʊf] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['prɑːpər]

Him	,	Michel	Drawers	,	a	big	,	clumsy	oaf	,	without	even	a	proper
他	,	米歇尔	抽屉	,	一个	大的	,	笨拙	笨蛋	,	没有	甚至	一个	恰当的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɔːr] [saɪ'kɑːlədʒi] .

knowledge	of	manners	or	psychology	.
知识	的	礼仪	或者	心理学	.

他，米歇尔·德劳尔斯，一个身材魁梧、笨手笨脚的傻瓜，甚至连基本的礼仪或心理学知识都没有。

[ænd; ənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] — ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði]

And	as	from	the	distance	—	clear	as	a	bell	—	lovely	as	the
和	作为	从	这	距离	—	清除	作为	一个	钟	—	迷人的	作为	这

[strʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

strummings	of	a	harpsichord	it	came	to	him	.
拨弦	的	一个	羽管键琴	它	来了	到	他	.

远处传来的声音——清晰如钟声——悦耳如拨弦古钢琴的拨弦声，传到他耳边。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Michel	Drawers	,	I	love	you	for	what	you	are	.
"	米歇尔	抽屉	,	我	爱	你	为了	什么	你	是	.

“米歇尔·德劳尔斯，我爱你，因为你就是你。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪ'neɪt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .

For	your	innate	goodness	of	soul	.
为了	你的	先天	善良	的	灵魂	.

为了你与生俱来的善良灵魂。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['mɑːdəsti] .

For	your	humble	deserving	modesty	.
为了	你的	谦逊的	值得	谦逊	.

感谢您谦逊有礼的品格。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['maɪti] [streŋθ] .

For	your	mighty	strength	.
为了	你的	强大的	力量	.

为了你强大的力量。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bɪgnəs] ,

I	love	you	for	your	bigness	,
我	爱	你	为了	你的	大	,

我爱你，因为你胸襟宽广。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] — [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [spɑːrk] [ðæt]

for	your	naturalness	and	for	something	else	—	some	indefinable	spark	that
为了	你的	自然	和	为了	某物	别的	—	一些	无法定义的	火花	那

[hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [wʌn] ,

has	made	our	lives	as	one	,
有	制成	我们的	生活	作为	一	,

为了你的自然本色，也为了其他一些东西——某种难以言喻的火花，正是它将我们的生活融为一体。

[ðæt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]

that	has	caused	you	to	search	me	out	across	the	inconceivable	immensity	of
那	有	导致	你	到	搜索	我	出去	穿过	这	不可思议	浩瀚无垠	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ju:nivə:siz] .

a	thousand	universes	.
一个	千	宇宙	.

这使得你跨越了难以想象的浩瀚宇宙，在上千个宇宙中寻找我。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .

That	is	all	I	know	,	and	one	other	thing	.
那	是	全部	我	知道	,	和	一	其他	事物	.

这就是我所知道的全部，还有一件事。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] .

I	can	never	leave	you	.
我	能	绝不	离开	你	.

我永远都不能离开你。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

If	you	go	,	I	go	with	you	.
如果	你	去	,	我	去	和	你	.

如果你去，我就陪你去。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] ['sentənst] [ænd; ənd]['faɪnəli]

"	If	you	can	imagine	the	emotions	of	a	man	unjustly	sentenced	and	finally
"	如果	你	能	想象	这	情绪	的	一个	男人	不公正的	判刑	和	最后

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hel] ;

released	from	prison	after	six	years	of	hell	;
发布	从	监狱	后	六	年	的	地狱	;

“如果你能想象一个被冤判入狱，在经历了六年地狱般的折磨后终于获释的人的心情；

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:lts]

if	you	can	imagine	what	it	would	mean	to	have	each	of	your	faults
如果	你	能	想象	什么	它	会	意思是	到	有	每个	的	你的	故障

[bɪ'kʌm] [ɪn'sted] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜ:rtʃu:] .

become	instead	an	additional	virtue	.
变得	反而	一个	额外的	美德	.

试想一下，如果你的每一个缺点都变成一个优点，那会意味着什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ndəst] [dri:mz] [kʌm] [tru:]

If	you	can	imagine	the	joy	of	having	all	of	your	fondest	dreams	come	true
如果	你	能	想象	这	喜悦	的	拥有	全部	的	你的	最爱	梦境	来	真的

— [ðen] ,

—	then	,
—	然后	,

如果你能想象所有美好梦想成真的喜悦——那么，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [meɪ] [ju:; jʊ][ˌkɑ:mprɪ'hend][fɔ:r; fər][wʌn] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ]

and	only	then	,	may	you	comprehend	for	one	fleeting	instant	,	the	pounding
和	仅有的	然后	,	可能	你	理解	为了	一	转瞬即逝	立即的	,	这	猛击

['keɪɑ:s] ,

chaos	,
混乱	,

只有在那一瞬间，你才能领悟到那震耳欲聋的混乱。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [rɪ'li:f] [ðæt] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz]

the	indescribable	joy	,	the	interminable	relief	that	permeated	Michel	Drawers
这	无法形容	喜悦	,	这	没完没了	宽慰	那	渗透	米歇尔	抽屉

- ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

'	being	at	that	moment	.
-	存在	在	那	片刻	.

那一刻，米歇尔·德劳尔斯感受到了难以言喻的喜悦和无尽的解脱。

[ðoʊz] [tuː] ['heri] [ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [biːsts]

Those	**two**	**hairy**	**arms**	**that**	**had**	**pounded**	**the**	**most**	**savage**	**and**	**horrible**	**beasts**
那些	二	毛茸茸	武器	那	有	猛击	这	最多	野蛮的	和	可怕	野兽

[ðɪs] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] ['ɪntuː] ['bliːdɪŋ] [pʌlp] [slɪpt] ['tendərli] ,

this	**world**	**had**	**ever**	**known**	**into**	**bleeding**	**pulp**	**slipped**	**tenderly**	**,**
这	世界	有	曾经	已知	进入	出血	纸浆	滑倒了	温柔地	,

那两只毛茸茸的手臂，曾将世上最凶残、最可怕的野兽打成血肉模糊的肉泥，如今却温柔地滑了下来。

['revərəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] - .

reverently	**about**	**the**	**exquisite**	**form**	**of**	**Trajores**	**.**
虔诚地	关于	这	精美的	形式	的	-	.

虔诚地赞叹 Trajores 的精美造型。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [slɪpt] [dɪ'skriːtli] [ə'weɪ] , [lɪps] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

And	**as**	**Persum**	**slipped**	**discreetly**	**away**	**,**	**lips**	**closed**	**upon**	**lips**	**in**	**the**	**manner**	**of**
和	作为	-	滑倒了	谨慎地	离开	,	嘴唇	关闭	之上	嘴唇	在	这	方式	的

['lʌvəz] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

lovers	**immemorial**	**.**
恋人	远古的	.

当珀尔苏姆悄悄溜走时，嘴唇像远古恋人那样紧紧相贴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

归途(The Way Back)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [feɪt] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:] ['nʌθiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti]
And 和 **the** 这 **gods** 神 **of** 的 **fate** 命运 **laughed** 笑了 **at** 在 **the** 这 **importance** 重要性 **two** 二 **nothings** 什么也没有 **in** 在 **the** 这 **mighty** 强大的
[ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən] ['i:kwəli] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['nʌθɪŋ] [kɔ:ld] [lʌv] .
scheme 方案 **of** 的 **things** 事物 **attached** 随附的 **to** 到 **an** 一个 **equally** 同样地 **undefinable** 无法定义的 **nothing** 没有什么 **called** 称为 **love** 爱 **.** .

命运之神嘲笑两个微不足道的东西，它们在浩瀚的宇宙中，与一个同样难以定义的虚无——爱——联系在一起，竟如此重要。

[naʊ] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔ:rz] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] [dɪ'lɪriəm] .
Now 现在 **Michel** 米歇尔 **Drawers** 抽屉 **lived** 居住地 **in** 在 **perpetual** 永久 **delirium** 谵妄 **.** .

米歇尔·德劳尔斯从此生活在持续的谵妄状态中。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [dɪ'laɪt] .
A 一个 **delirium** 谵妄 **of** 的 **unreasoning** 不讲道理 **delight** 喜 **.** .

一种失去理智的欣喜若狂。

[hi:; hi] ['redid] [hɪz; ɪz] " [stɑ:r] - [strʌk] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl]
He 他 **readied** 准备就绪 **his** 他的 **"** " **Star** 星星 **-** - **Struck** 击中 **"** " **for** 为了 **a** 一个 **voyage** 航程 **into** 进入 **space** 空间 **and** 和 **a** 一个 **renewal** 续期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] — [ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
of 的 **his** 他的 **search** 搜索 **to** 到 **find** 寻找 **the** 这 **way** 方式 **back** 后退 **—** — **the** 这 **way** 方式 **back** 后退 **with** 和 **everything** 一切
[ˌwɜ:rθ'waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
worthwhile 值得 **to** 到 **take** 拿 **with** 和 **him** 他 **.** .

他准备好了他的"星际迷航号"，踏上太空之旅，重新开始寻找回家的路——带着所有值得带走的东西回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['berli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['pi:p(ə)l] , [soʊ] [ɪn'tens]
And 和 **he** 他 **barely** 仅仅 **acknowledged** 已确认 **the** 这 **farewells** 告别 **of** 的 **a** 一个 **fine** 美好的 **people** 人们 **,** , **so** 所以 **intense** 激烈的
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [li:v] .
was 曾是 **his** 他的 **desire** 欲望 **to** 到 **leave** 离开 **.** .

他几乎没有理会那些前来送别的人们，因为他一心只想离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [rɪ'dʒɪdəti][ɪn][ðer; ðər] [ˌfer'wel] ['ætɪtu:d] .
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **solemn** 庄严 **rigidity** 刚性 **in** 在 **their** 他们的 **farewell** 告别 **attitude** 态度 **.** .

他们的告别态度中带着一种庄严肃穆的严肃感。

[ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] , [sɔ:ft] , [streɪndʒ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['wʌndər] , [tu:] , [tu:; tə] [wɪʃ]
A 一个 **brooding** 沉思 **,** , **soft** 柔软的 , **,** **strange** 奇怪的 **sorrow** 悲哀 **,** , **and** 和 **they** 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **wonder** 想知道 **,** , **too** 也 **,** , **to** 到 **wish** 希望
[æz; əz] [wel] ,
as 作为 **well** 出色地 **,** ,

一种忧郁、柔和、奇异的悲伤，他们似乎也在疑惑，也在期盼。

[θɔ:ts] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [ɪk'spres] .
thoughts 想法 **they** 他们 **dared** 敢于 **not** 不是 **express** 表达 **.** .

他们不敢表达的想法。

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [greɪt] [driːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːjuˈnaɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] ;

To	see	their	great	dream	for	the	reuniting	of	the	cities	come	crashing	down	;
到	看	他们的	伟大的	梦	为了	这	重聚	的	这	城市	来	崩溃	向下	;

眼睁睁看着他们重新统一两座城市的伟大梦想破灭；

[tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] [ˈmoʊmənteri] [geɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈmɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

to	view	their	momentary	gains	as	a	hollow	mockery	in	the	years	to	come	.
到	看法	他们的	瞬间	收益	作为	一个	空洞的	嘲讽	在	这	年	到	来	.

在未来的岁月里，他们会发现眼前的成就不过是一场空洞的嘲弄。

[ɔːl] [ðɪs] [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] .

All	this	Michel	Drawers	did	not	notice	.
全部	这	米歇尔	抽屉	做过	不是	注意	.

米歇尔·德拉沃斯对此毫不知情。

[hiː; hi] [weɪvd] [wʌn][bɪg][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] [ˈlevər] .

He	waved	one	big	arm	and	with	the	other	pulled	back	the	starting	lever	.
他	挥手	一	大的	手臂	和	和	这	其他	拉	后退	这	开始	杠杆	.

他挥动一只粗壮的手臂，另一只手臂拉动启动杆。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [prest] [bæk] [ɪn] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkˌɔːf]

His	great	frame	pressed	back	in	agony	at	the	terrible	acceleration	of	the	takeoff
他的	伟大的	框架	按下	后退	在	痛苦	在	这	糟糕的	加速度	的	这	起飞

.
:
.

起飞时可怕的加速让他庞大的身躯痛苦地向后仰去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] — [friː] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] ;

And	then	he	was	free	—	free	again	of	binding	gravitation	;
和	然后	他	曾是	自由的	—	自由的	再次	的	结合	引力	;

然后他就自由了——再次摆脱了引力的束缚；

[friː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [speɪs] - [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;

free	to	search	the	space	-	ways	with	the	woman	he	loved	beside	him	;
自由的	到	搜索	这	空间	-	方式	和	这	女士	他	喜爱	旁	他	;

可以和心爱的女人一起自由地探索太空；

[friː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈgen] [ə; eɪ]

free	to	return	to	a	world	that	had	discarded	him	,	to	be	again	a
自由的	到	返回	到	一个	世界	那	有	丢弃	他	,	到	是	再次	一个

[rɪˈspektɪd] [ˈsɪtɪzn] .

respected	citizen	.
受人尊敬	公民	.

重获自由，回到那个抛弃他的世界，再次成为受人尊敬的公民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] - , [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [fɔːrm][ɪˈnɜːrt] ,

And	then	he	saw	Trajores	,	her	lovely	form	inert	,
和	然后	他	锯	-	,	她	迷人的	形式	惰性	,

然后他看到了特拉约雷斯，她美丽的身躯一动不动。

[ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [blʌd] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

a	trickle	of	golden	blood	issuing	from	her	mouth	,
一个	涓涓细流	的	金的	血	发行	从	她	嘴	,

一缕金色的血液从她口中缓缓流出，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθɔːtləsnəs] .

and	he	was	overcome	with	remorse	at	his	own	thoughtlessness	.
和	他	曾是	克服	和	悔恨	在	他的	自己的	考虑不周	.

他为自己的轻率而懊悔不已。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv]

With	fear	and	trepidation	he	raised	her	head	and	pressed	a	vial	of
和	害怕	和	忐忑不安	他	提高	她	头	和	按下	一个	小瓶	的

[ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['lɪkwɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

reviving	liquid	to	her	lips	.
复苏	液体	到	她	嘴唇	.

他怀着恐惧和忐忑抬起她的头，将一瓶复苏液体按在她的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [said] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [smaɪl] .

She	sighed	softly	and	mustered	a	feeble	smile	.
她	叹了口气	轻轻	和	集结	一个	微弱	微笑	.

她轻轻叹了口气，勉强挤出一个笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] .

"	It	is	all	right	,	"	she	appeared	to	murmur	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	她	出现	到	低语	.

"没关系，"她低声说道。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

"继续。

" [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Michel	Drawers	stepped	back	to	the	controls	.
"	米歇尔	抽屉	步	后退	到	这	控制	.

米歇尔·德拉沃斯重新回到控制室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	an	air	of	resolute	determination	about	him	.
那里	曾是	一个	空气	的	坚决	决心	关于	他	.

他身上散发着一种坚定不移的气质。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪŋgərz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [swɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]

His	enormous	fingers	manipulated	the	proper	switches	with	unbelievable	skill	and
他的	巨大的	手指	操纵	这	恰当的	开关	和	难以置信	技能	和

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他那双粗壮的手指以惊人的技巧和速度拨动着相应的开关。

[ðə; ði] [pə'tiːt] ['lɪt(ə)l] " [stɑːr] - [strʌk] " [swəːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	petite	little	"	Star	-	Struck	"	swerved	on	her	course	and	turned	in	a
这	娇小	小的	"	星星	-	击中	"	急转弯	在	她	课程	和	转向	在	一个

['semisɜːrk(ə)l] [ðæt] [en'kʌmpəst] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

semicircle	that	encompassed	millions	of	miles	.
半圆	那	包括	百万	的	英里	.

小巧玲珑的"星光熠熠"号偏离航线，转出一个跨越数百万英里的半圆形航线。

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['fʊli]

Michel	Drawers	'	mind	was	comprehending	things	he	had	never	fully
米歇尔	抽屉	-	头脑	曾是	理解	事物	他	有	绝不	完全

['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] .

realized	before	.
已实现	前	.

米歇尔·德劳尔斯的大脑开始理解他以前从未完全意识到的事情。

- [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɜːrθ] .

Trajores	must	never	be	taken	to	Earth	.
-	必须	绝不	是	已采取	到	地球	.

特拉约尔人绝不能被带到地球。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪndər] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	must	be	returned	to	her	own	world	with	its	kinder	gravitation	and
她	必须	是	返回	到	她	自己的	世界	和	它是	幼儿园	引力	和

[ɪts] ['lʌvəbl] ['goʊldən]['piːp(ə)l] .

its	lovable	golden	people	.
它是	可爱的	金的	人们	.

她必须回到她自己的世界，那里有更友善的引力，还有可爱的金色人民。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [duːm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

To	take	her	to	Earth	would	be	to	doom	her	to	a	life	of
到	拿	她	到	地球	会	是	到	厄运	她	到	一个	生活	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌfərɪŋ] .

indescribable	suffering	.
无法形容	痛苦	.

把她带到地球，就等于让她注定要过上难以言喻的痛苦生活。

[ænd; ənd] , [tuː] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] ?

And	,	too	,	what	would	he	be	on	Earth	?
和	,	也	,	什么	会	他	是	在	地球	?

而且，他在地球上又会是什么样子呢?

[ðeɪ] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] ,

They	would	grant	him	permission	to	marry	,
他们	会	授予	他	允许	到	结婚	,

他们会允许他结婚。

[tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['juːsləs] [kɑːg][ɪn][sə'saɪəti] ,

to	settle	down	and	live	his	life	a	useless	cog	in	society	,
到	定居	向下	和	居住	他的	生活	一个	无用	齿轮	在	社会	,

安定下来，过着社会上无用之人的生活。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

simply	because	he	had	been	fortunate	enough	to	return	with	a	large
简单地	因为	他	有	到过	幸运	足够的	到	返回	和	一个	大的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] - ,

supply	of	the	precious	Roxite	,
供应	的	这	宝贵的	-	,

仅仅因为他运气好，带回了大量珍贵的罗克西特矿。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] .

not	because	of	what	he	,	himself	,	was	or	had	been	.
不是	因为	的	什么	他	,	他自己	,	曾是	或者	有	到过	.

并非因为他本人是什么样的人或曾经是什么样的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	with	the	golden	people	he	was	not	simply	a	useless	hulk	of	a
但	和	这	金的	人们	他	曾是	不是	简单地	一个	无用	绿巨人	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

但对于黄金族人来说，他并非只是一个毫无用处的笨蛋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [drɔːrz] ,

He	was	Michel	Drawers	,
他	曾是	米歇尔	抽屉	,

他是米歇尔·德劳尔斯，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] [ðə; ði]['goʊldən]['piːp(ə)l]

the	man	who	had	introduced	the	most	startling	innovations	the	golden	people
这	男人	WHO	有	介绍	这	最多	令人震惊	创新	这	金的	人们

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] !

had	known	in	thousands	of	years	!
有	已知	在	数千	的	年	!

这个人为黄金时代带来了数千年来最惊人的创新！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]

A	man	who	could	hold	his	head	high	and	look	another	person	squarely	in	the
一个	男人	WHO	可以	抓住	他的	头	高的	和	看	其他	人	完全	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

一个能够昂首挺胸、直视他人双眼的男人。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [maɪt] [rɪd][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [grɪf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]

The	only	man	who	might	rid	the	planet	of	the	dread	Griffs	and	restore	a
这	仅有的	男人	WHO	可能	摆脱	这	行星	的	这	恐惧	格里夫斯	和	恢复	一个

[bɪ'liːgərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['raɪtf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] .

beleaguered	people	to	their	rightful	heritage	.
饱受围困的	人们	到	他们的	正当的	遗产	.

唯一能够将可怕的格里夫人从地球上彻底清除，并使饱受蹂躏的人民重获其应有遗产的人。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['sɪti] [ʌv; əv] - [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [wʌz; wəz]

Back	in	the	golden	city	of	Saeve	no	thought	of	his	mental	inferiority	was
后退	在	这	金的	城市	的	-	不	想法	的	他的	精神的	自卑	曾是

[ˌentər'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

回到黄金之城萨维，他丝毫没有考虑过自己智力上的低下。

[ɔːl] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

All	treated	him	with	respect	.
全部	治疗	他	和	尊重	.

所有人都对他很尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

It	was	a	world	where	for	the	first	time	in	his	life	he	had	found
它	曾是	一个	世界	在哪里	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	成立

[sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

some	measure	of	happiness	,
一些	措施	的	幸福	,

在这个世界里，他生平第一次找到了些许幸福。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'tentmənt] .

and	possibly	there	might	also	be	contentment	.
和	可能	那里	可能	还	是	满意	.

或许，他们也会感到满足。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɜːrld][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	shimmering	world	began	to	take	form	beneath	them	.
这	闪闪发光	世界	开始	到	拿	形式	下面	他们	.

眼前，波光粼粼的世界开始逐渐成形。

- [muːvd] [ænd; ənd] [θɔːt] , " [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [bæk] .

Trajores	moved	and	thought	,	"	Michel	,	that	is	not	the	way	back	.
-	已搬	和	想法	,	"	米歇尔	,	那	是	不是	这	方式	后退	.

特拉约雷斯动了动，心想："米歇尔，这不是回去的路。"

" [ænd; ənd][mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [drɔːrz] [smaɪld] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈdʒɔɪəsli] .
" **And** **Michel** **Drawers** **smiled** **within** **himself** **and** **answered** **joyously** **.**
" 和 米歇尔 抽屉 微笑 之内 他自己 和 回答 欣喜地 .

“米歇尔·德劳尔斯内心露出了笑容，欣然回答道。

" [jes] , - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [bæk] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "
" **Yes** **,** **Trajores** **,** **that** **is** **the** **way** **back** **—** **the** **only** **way** **for** **you** **and** **me** **.** **"**
" 是的 , - , 那 是 这 方式 后退 — 这 仅有的 方式 为了 你 和 我 . "

“是的，特拉约雷斯，那是回去的路——也是你我唯一的出路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神